

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 幽默要点，第一部分（共两部分）(points Of Humour, Part 1 (of 2))

000001

2. 幽默要点，第一部分（共两部分）(points Of Humour, Part 1 (of 2))

000002

3. 幽默要点，第一部分（共两部分）(points Of Humour, Part 1 (of 2))

000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽默要点，第一部分（共两部分）(Points of Humour, Part 1 (of 2))

第1/3页

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)]
POINTS OF HUMOUR
积分 的 幽默

幽默点

[pɑ:t] [aɪ] .
Part I .
部分 我 :

第一部分。

[baɪ] [ə'hɒnɪməs]
By Anonymous
经过 匿名的

作者：匿名

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['krɒkʃæŋk] .
Illustrated by the Designs of GEORGE CRUIKSHANK .
插图 经过 这 设计 的 乔治 克鲁克香克 :

由乔治·克鲁克香克设计绘制插图。

[ten] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [twelv] [wʊd] [kʌts]
Ten Engravings On Copper and Twelve Wood Cuts
十 雕刻 在 铜 和 十二 木头 削减

十幅铜版画和十二幅木刻

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ][si:] . ['bɒldwɪn] , ['nju:ɡert] Street1823 .
Published By C . Baldwyn , Newgate Street1823 .
已发布 经过 C : 鲍德温 , 纽盖特 Street1823 :

由 C. Baldwyn 出版，地址：Newgate Street，1823 年。

" [let] [mi:] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] :
" **Let mee play the fool** :
" 让 美 玩 这 傻子 :

让我扮演个傻瓜吧：

[wɪð] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [let][əʊld] ['rɪŋklz] [kʌm] ;
With mirth and laughter let old wrinkles come ;
和 欢笑 和 笑声 让 老的 皱纹 来 ;

让皱纹带着欢笑而来；

[ænd; ənd][let][maɪ]['lɪvə(r)]['rɑ:ðə(r)] [hi:t] [wɪð] [waɪn] ,
And let my liver rather heat with wine ,
和 让 我的 肝 相当 热 和 葡萄酒 ,

让我的肝脏用美酒温暖起来吧。

[ðæŋ; ðən][maɪ] [hɑ:t] [ku:l] [wɪð] ['mɔ:ɪfaɪɪŋ] [grəʊnz] ,
Than my heart cool with mortifying groans ,
比 我的 心 凉爽的 和 令人羞愧 呻吟 ,

比起我那令人羞愧的呻吟，我的心还要冰冷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mən] , [hu:z] [blʌd] [ɪz] [wɔ:m] [θru:] ,
Why should a man , whose blood is warm through ,
为什么 应该 一个 男人 , 谁 血 是 温暖的 通过 ,
为什么一个血液温暖的人,

[sɪt] [laɪk][hɪz; ɪz]['grænd,saiə] , [kʌt][ɪn] - ?
Sit like his grandsire , cut in alubaster ?
坐 喜欢 他的 祖父 , 切 在 - ?
像他祖父那样坐着, 用雪花石膏雕刻而成?

[sli:p] [wen] [hi:; hi] [weiks] , [ænd; ənd] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['pi:vɪʃ] ?
Sleep when he wakes , and creep into the jaundice by being peevish ?
睡觉 什么时候 他 醒来 , 和 潜行者 进入 这 黄疸 经过 存在 易怒的 ?
他醒来后就睡觉, 然后因为烦躁易怒而加重黄疸?

" -
" **Shakspear** -
" -
莎士比亚

['kɒntents]
CONTENTS
内容
内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .
前言。

[pɔɪnt] [aɪ] . [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɒnə(r)] .
POINT I . THE POINT OF HONOUR .
观点 我 . 这 观点 的 荣誉 .
第一点：荣誉之点。

[pɔɪnt] [,aɪ 'aɪ] .
POINT II .
观点 二 .
第二点。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['kɔ:tʃɪp] .
THE SHORT COURTSHIP .
这 短的 求爱 .
短暂的恋爱。

[pɔɪnt] [θri:] .
POINT III .
观点 三、 .
第三点。

[jes]
YES
是的
是的

[ɔ:(r)][nəʊ] ?
OR NO ?
或者 不 ?
还是不是?

[pɔɪnt] [,aɪ 'vi:] .
POINT IV .
观点 第四 .
第四点。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [nəʊ] [ˈrɒbəri] .
EXCHANGE NO ROBBERY .
交换 不 抢劫 .

兑换，不抢劫。

[pɔɪnt]
POINT
观点

观点

[vi:] . [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [ˈbegəz] ; [ɔ:(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] , [ə; eɪ] [kænˈtɑ:tə] , [baɪ] [ˈrɒbət] [bɜ:nz]
V THE JOLLY BEGGARS ; OR LOVE AND LIBERTY , A CANTATA , BY ROBERT BURNS
V 这 快乐的 乞丐 ; 或者 爱 和 自由 , 一个 康塔塔 , 经过 罗伯特 烧伤

V. 快乐的乞丐；或爱与自由，罗伯特·伯恩斯清唱剧

[pɔɪnt] [ˈsɪksθ] .
POINT VI .
观点 六年级 .

第六点

[pɔɪnt] [sevn] .
POINT VII .
观点 七 .

第七点。

[pɔɪnt] [eɪtθ] .
POINT VIII .
观点 八 .

第八点。

[pɔɪnt] [ɪks] .
POINT IX .
观点 第九章 .

第九点。

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] [tʃɜ:tʃ] .
THE DOWNFALL OF HOLY CHURCH .
这 倒台 的 圣 教会 .

圣教会的衰落。

[pɔɪnt] [eks] . [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪˈðəʊt] [fɔ:m] .
POINT X . A VISIT WITHOUT FORM .
观点 X . 一个 访问 没有 形式 .

第十点：一次没有形式的访问。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ]
I
我

我

[ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredɪli] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈhʌmb(ə)]
t will be readily perceived that the literary part of this work is of humble
t 将要 是 容易 感知 那 这 文学 部分 的 这 工作 是 的 谦逊的

[priˈtenʃən] .
pretensions .
虚荣心 .

不难看出，这部作品的文学部分并没有什么高深的抱负。

[wʌŋ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][əˈləʊŋ][hæz; həz] [bi:n] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [həʊpt] [wɪð] [səkˈses] —
One object alone has been aimed at and it is hoped with success —
— 目的 独自的 有 到过 旨在 在 和 它 是 希望 和 成功 —
[tu:; tə] [sɪˈlekt] [ɔ:(r)][tu:; tə][ɪnˈvent] [ðəʊz] [ˈɪnsɪdənts] [wɪt] - [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔ:(r)][əˈmju:zɪŋ][ɪn]
to select or to invent those incidents which — might be interesting or amusing in
到 选择 或者 到 发明 那些 事件 哪个 - 可能 是 有趣的 或者 有趣 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

本书只有一个目标，并且希望能够成功——那就是选择或创作那些本身就可能有趣或令人愉悦的事件。

[waɪl] [ðeɪ] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)][ˈtælənts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [hu:] [əˈdɔ:nz]
while they afforded scope for the peculiar talents of the artist who adorns
尽管 他们 提供 范围 为了 这 奇特 天赋 的 这 艺术家 WHO 装饰
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .
them with his designs .
他们 和 他的 设计 .

同时，它们也为艺术家发挥其独特的才能提供了空间，艺术家可以用自己的设计来装饰它们。

[ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [meɪ] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
The selection was more difficult than may at first sight be supposed .
这 选择 曾是 更多的 难的 比 可能 在 第一的 视线 是 据称 .

遴选过程比乍看之下要困难得多。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈpɔ:səti] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈhju:mə(r)] ,
It is true , there is no paucity of subjects of wit and humour ,
它是真的 , 那里 是 不 匮乏 的 主题 的 有 和 幽默 ,
[ˈhju:mə(r)] ,
的确，不乏诙谐幽默的话题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm] ,
but he who will take the trouble to examine them ,
但 他 WHO 将要 拿 这 麻烦 到 检查 他们 ,
[ˈhju:mə(r)] ,
但凡肯费心去研究它们的人，

[wɪl] [faɪnd] [haʊ] [fju:][ɑ:(r); ə(r)] [əˈdæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɪkˈtɔ:riəl] [,reprɪzenˈteɪ(ə)n] .
will find how few are adapted for pictorial representation .
将要 寻找 如何 很少 是 改编 为了 画报 表示 .
[ˈhju:mə(r)] ,
将会发现，只有极少数作品适合用图像来表达。

[nəʊ][ˈɑ:tɪst][kæn; kən] [ɪmˈbɒdi] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wɪt] ,
No artist can embody a point of wit ,
不 艺术家 能 体现 一个 观点 的 有 ,
[ˈhju:mə(r)] ,
没有哪个艺术家能够体现某种幽默感，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈlɑ:fəbl] [ˈstɔ:rɪz] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [æt; ət]
and the humour of many of the most laughable stories would vanish at
和 这 幽默 的 许多 的 这 最多 可笑 故事 会 消失 在
[ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [dɪˈzaɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the touch of the pencil of the most ingenious designer in the world .
这 触碰 的 这 铅笔 的 这 最多 巧妙 设计师 在 这 世界 .

而许多最滑稽可笑的故事中的幽默感，在世界上最有才华的设计师的笔下就会消失殆尽。

[ðəʊz] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈsʌbdʒɪkts][ˈəʊnli] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mə(r)][ɒv; əv][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]
Those ludicrous subjects only which are rich in the humour of situation are
那些 荒谬 主题 仅有的 哪个 是 富有的 在 这 幽默 的 情况 是
[ˈkælkjuleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgræfɪk] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
calculated for graphic illustration .
计算 为了 形象的 插图 .

只有那些荒诞滑稽、充满幽默感的题材才适合用图画来表现。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈæniːkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
To prove the following anecdotes are not deficient in this respect ,
到 证明 这 下列的 轶事 是 不是 不足 在 这 尊重 ,
为了证明以下轶事在这方面并无不足,

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [əˈpiːl] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] [ðəmˈselvz] !
no other appeal is necessary than to the plates themselves !
不 其他 上诉 是 必要的 比 到 这 盘子 他们自己 !
除了诉诸盘子本身之外, 无需其他任何理由!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmə(r)] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] , [ðə; ði]
Look at the breadth of the humour , the point of the situation , the
看 在 这 宽度 的 这 幽默 , 这 观点 的 这 情况 , 这
[sɪˈleɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgəz] ,
selection of the figures ,
选择 的 这 数据 ,
看看幽默的广度、情境的重点、人物的选择,

[ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
the action , and its accompaniments ,
这 行动 , 和 它是 伴奏 ,
行动及其伴随物

[ænd; ənd][dɪˈnaɪ] ([wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]) [ðæt] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ˈɑːnsəz]
and deny (without a laugh on the face) that this portion of the work answers
和 否定 (没有 一个 笑 在 这 脸) 那 这 部分 的 这 工作 答案
[ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] .
the end in view .
这 结尾 在 看法 :
并且 (面不改色地) 否认这部分作品达到了预期的最终目标。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɔː(r)][kəmˈpaɪlə(r)] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [mer] [biː; bi] [kɔːld] , [kleɪmz] [ˈlɪt(ə)l]
In all this the writer or compiler , or whatever he may be called , claims little
在 全部 这 这 作家 或者 编译器 , 或者 任何 他 可能 是 称为 , 索赔 小的
[ˈmerɪt] .
merit .
优点 :
在这一切中, 作者或编纂者, 或者无论他被称作什么, 都自认为没什么功劳。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] [ɪz][ˈkɒmɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [pɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈluːdɪkrəs] ,
That the whole effect is comic , that the persons are ludicrous ,
那 这 所有的 影响 是 漫画 , 那 这 人 是 荒谬 ,
整个效果很滑稽, 人物很可笑。

[ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈlɑːfəbl] [gruːps] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə]
and engaged in laughable groups and surrounded with objects which tend to
和 已订婚的 在 可笑 团体 和 包围 和 对象 哪个 趋向 到
[ˈbrɔːdn] [ðə; ði][grɪn] ,
broaden the grin ,
扩大 这 咧嘴笑 ,
他们身处一群滑稽可笑的人群中, 周围环绕着各种让人笑容更加灿烂的物品。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] , [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkrʊkʃæŋk] ;
all this , and a thousand times more , belongs to Mr . Cruikshank ;
全部 这 , 和 一个 千 时代 更多的 , 属于 到 先生 : 克鲁克香克 ;
这一切, 以及更多, 都属于克鲁克香克先生;
— [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ˈəʊnli] [kleɪmz] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məˈtɪəriəlz] .
— **the writer only claims the merit of having suggested to him the materials** .
— 这 作家 仅有的 索赔 这 优点 的 拥有 建议 到 他 这 材料 :
—作者只声称自己是向他推荐了这些素材的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [pɔɪnts] , [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Some of the ten points , now submitted to the public ,
一些 的 这 十 积分 , 现在 提交 到 这 民众 ,
现已向公众提交的十点内容中, 部分内容如下:

[ə'raɪz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [ðə; ði]['dʒɒli]
arise out of a reprint of that admirable piece of humour , the Jolly
出现 出去 的 一个 重印 的 那 令人钦佩的 片 的 幽默 , 这 乔利
['begəz] [ɒv; əv] [bɜ:nz] ;
Beggars of Burns ;
乞丐 的 烧伤 ;
源自伯恩斯那篇精彩幽默作品《快乐的乞丐》的重印版;

— [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
— A part of his works almost unknown to the public ,
— 一个 部分 的 他的 作品 几乎 未知 到 这 民众 ,
——他的一部分作品几乎不为人知,

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skru:pjələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔʊts][baɪ'bɒgrəfə(r)][ænd; ənd]['editə(r)] ,
in consequence of the scrupulousness of the poet's biographer and editor ,
在 结果 的 这 一丝不苟 的 这 诗人的 传记作家 和 编辑 ,
[hu:] [wɪð'held] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .
who withheld them from the world .
WHO 隐瞒 他们 从 这 世界 .
由于诗人传记作者和编辑的严谨细致, 他们将这些作品不让世人知晓。

[lest] [wi:; wi][haʊ'veə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kʌrɪ] [,æpri'hend] ,
Lest we however should incur the charge , which Dr . Currie apprehended ,
免得 我们 然而 应该 招致 这 收费 , 哪个 博士 . 柯里 被捕 ,
然而, 为了避免我们承担柯里博士所担心的那种费用,

[wi:; wi][beg] [li:v] [tu:; tə]['pri:fɪks][ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði][fɜ:st] ['lɪtərəri]
we beg leave to prefix the observations on this subject by the first literary
我们 求 离开 到 前缀 这 观察 在 这 主题 经过 这 第一的 文学
['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
character in the kingdom ,
特点 在 这 王国 ,
我们谨以此王国中第一个文学人物的名字作为对这一主题的论述的开篇。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] .
Sir Walter Scott , as they appeared in the Quarterly Review .
先生 沃尔特 斯科特 , 作为 他们 出现 在 这 季刊 审查 .
沃尔特 斯科特爵士, 如他们在季刊评论中所发表的那样。

" [jet] [ə'plɔ:d] , [æz; əz][wi:; wi][du:; də][məʊst] ['haɪli] [ə'plɔ:d] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
" Yet applauding , as we do most highly applaud , the leading principles of
" 然而 鼓掌 , 作为 我们 做 最多 高度 鼓掌 , 这 领导 原则 的
['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɜ:rɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Dr . Currie's selection ,
博士 : 柯里的 选择 ,
“然而, 我们仍然要对柯里博士当选的领导原则表示由衷的赞赏, 正如我们最赞赏的那样,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [led][hɪm]['ɪntu:] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['delɪkət]
we are aware that they sometimes led him into fastidious and over - delicate
我们 是 意识到的 那 他们 有时 引领 他 进入 挑剔 和 超过 - 精美的
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:rdz] [məʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
rejection of the bard's most spirited and happy effusions .
拒绝 的 这 吟游诗人的 最多 精神抖擞 和 快乐的 渗出液 .
我们知道, 他们有时会导致他对诗人最热情洋溢、最快乐的诗句做出吹毛求疵、过于敏感的拒绝。

[ə; eɪ] [θɪn] [ɒk'teɪvəs; ɒk'tɑ:vəs] , [ˈɒlɪt] [æt; ət] [ˈɡlɑ:zgəʊ] [ɪn] - , [ˈlændə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)l] [ɒv; əv] -
A thin octavo , published at Glasgow in 1801 , under the title of ' -
一个 薄的 八开本 , 已发布 在 格拉斯哥 在 - , 在下面 这 标题 的 -
[ˈpəʊəmz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ˈrɒbət] [bɜ:nz] ,
Poems ascribed to Robert Burns ,
诗歌 归因于 到 罗伯特 烧伤 ,
这是一本薄八开本诗集, 于 1801 年在格拉斯哥出版, 标题为《归于罗伯特·伯恩斯的诗集》。

[ðə; ði] [ˈeəfə(r)] [bɑ:d] , - [ˈfə:nɪʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ; [aɪ ˈti:] [kən'teɪnz] ,
the Ayrshire bard , ' furnishes valuable proofs of this assertion ; it contains ,
这 艾尔郡 诗人 , - 提供 有价值的 证明 的 这 断言 ; 它 包含 ,
艾尔郡的吟游诗人为这一论断提供了宝贵的证据; 其中包含:

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈpəʊətri] .
among a good deal of rubbish , some of his most brilliant poetry .
之中 一个 好的 交易 的 垃圾 , 一些 的 他的 最多 杰出的 诗 .
在一大堆垃圾中, 却藏着他的一些最精彩的诗篇。

[ə; eɪ] [kæn'tɑ:tə] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [ˈbegəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhju:mərəs] [dɪ'skrɪpʃn]
A cantata , in particular , called The Jolly Beggars , for humorous description
一个 康塔塔 , 在 特别的 , 称为 这 乔利 乞丐 , 为了 幽默 描述
[ænd; ənd] [naɪs] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
and nice discrimination of character ,
和 好的 歧视 的 特点 ,
尤其是一首名为《快乐的乞丐》的清唱剧, 因其幽默的描写和对人物的精彩刻画而备受赞誉。

[ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈpəʊɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
is inferior to no poem of the same length in the whole range of English
是 下 到 不 诗 的 这 相同的 长度 在 这 所有的 范围 的 英语
[ˈpəʊətri] .
poetry :
诗 .
在所有同等长度的英语诗歌中, 没有一首诗比它逊色。

[ðə; ði] [si:n] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ləʊɪst] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] ,
The scene , indeed , is laid in the very lowest department of low life ,
这 场景 , 的确 , 是 铺设 在 这 非常 最低 部门 的 低的生活 ,
场景的确设定在社会最底层。

[ðə; ði] [ˈæktəz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈveɪgrənts] , [met] [tu:; tə] [kə'raʊz] ,
the actors being a set of strolling vagrants , met to carouse ,
这 演员 存在 一个 放 的 漫步 流浪汉 , 遇见 到 旋转木马 ,
演员们是一群四处游荡的流浪汉, 聚在一起寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:tə(r)] [ðeə(r)] [rægz] [ænd; ənd] [ˈplʌndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] [eɪl] - [haʊs] .
and barter their rags and plunder for liquor in a hedge ale - house .
和 物物交换 他们的 破布 和 掠夺 为了 酒 在 一个 对冲 麦芽酒 - 房子 .
他们用破烂的衣衫和掠夺来的财物在路边酒馆换取酒水。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡru:p] ,
Yet even in describing the movements of such a group ,
然而 甚至 在 描述 这 移动 的 这样的 一个 团体 ,
然而, 即便是在描述这样一个群体的运动时,

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [pen] [tu:; tə] [slaɪd] [ˈɪntu:] [ˈeni]
the native taste of the poet has never suffered his pen to slide into any
这 本国的 品尝 的 这 诗人 有 绝不 遭受 他的 笔 到 滑动 进入 任何
[θɪŋ] [kɔ:s] [ɔ:(r)] [dɪs'ɡʌstɪŋ] .
thing coarse or disgusting .
事物 粗 或者 令人作呕 .
诗人天性纯朴, 从不允许自己的笔触滑向粗俗或令人作呕的事物。

[ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [gli:] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['frɒlɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələsli]
The extravagant glee and outrageous frolic of the beggars are ridiculously
这 靡 高兴 和 令人愤慨 嬉戏 的 这 乞丐 是 荒谬地
['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪmɪd] [lɪmz] ,
contrasted with their maimed limbs ,
对比 和 他们的 残废 四肢 ,
乞丐们极尽欢愉、肆意嬉闹的模样与他们残缺的肢体形成了滑稽的对比。

[rægz] , [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] — [ðə; ði]['sɔ:dɪd][ænd; ənd]['skwɒlɪd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
rags , and crutches — the sordid and squalid circumstances of their
破布 , 和 拐杖 — 这 肮脏的 和 肮脏的 情况 的 他们的
[ə'pɪərəns] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒu'dɪjəsli] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .
appearance are judiciously thrown into the shade .
外貌 是 谨慎地 抛掷 进入 这 阴影 .
破烂的衣衫和拐杖——他们外表的肮脏和卑鄙的境况被巧妙地掩盖了起来。

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [les] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ['fɪgəz] ,
Nor is the art of the poet less conspicuous in the individual figures ,
也不 是 这 艺术 的 这 诗人 较少的 显眼的 在 这 个人 数据 ,
诗人的艺术在人物塑造中也同样显著。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] .
than in the general mass .
比 在 这 一般的 大量的 :
比一般人群要多。

[ðə; ði] ['festɪv] ['veɪgrənts][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [i:t] ['ʌðə(r)][baɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns]
The festive vagrants are distinguished from each other by personal appearance
这 节日 流浪汉 是 杰出的 从 每个 其他 经过 个人的 外貌
[ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
and character ,
和 特点 ,
这些节日期间的流浪者们，因外貌和性格而彼此区分开来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [fɔ:'tʃu:ɪtəs] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][laɪf] .
as much as any fortuitous assembly in the higher orders of life .
作为 很多 作为 任何 偶然 集会 在 这 更高 订单 的 生活 :
就像生活中更高层次的任何偶然相遇一样。

[ðə; ði] [gru:p] , [,aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] , [ɪz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['kærəktə(r)] ,
The group , it must be observed , is of Scottish character ,
这 团体 , 它 必须 是 观察到 , 是 的 苏格兰 特点 ,
必须指出的是，这个团体具有苏格兰特色。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] ['breðrən] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [və'raɪətɪz] [ðæn; ðən]
and doubtless our northern brethren are more familiar with its varieties than
和 毫无疑问 我们的 北方 弟兄们 是 更多的 熟悉的 和 它是 品种 比
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;
we are ;
我们 是 ;
毫无疑问，我们的北方兄弟比我们更熟悉它的各种品种；

[jet] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [mɑ:kt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sʌðən] .
yet the distinctions are too well marked to escape even the southern .
然而 这 区别 是 也 出色地 标记 到 逃脱 甚至 这 南部 .
然而，这些区别太过明显，即使是南方人也无法忽视。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [meɪmd] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl]
The most prominent persons are a maimed soldier and his female
这 最多 著名的 人 是 一个 残废 士兵 和 他的 女性
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

其中最引人注目的是一位受伤的士兵和他的女伴。

[ə; eɪ] ['hæknɪd] ['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ]['strəʊlə(r)] , [leɪt] [ðə; ði] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]
a hackneyed follower of the camp , a stroller , late the consort of an
一个 老套的 追随者 的 这 营 , 一个 婴儿车 , 晚的 这 配偶 的 一个
['haɪlənd] ['kɛtərər] ,
highland ketterer ,
高地 凯特勒 ,
一个老套的营地追随者，一个闲逛者，前高地侍者的伴侣，

[ɔː(r)] ['stɜːdi] ['begə(r)] — - [bʌt; bət] ['wɪəri] [fɑː] - [ðə; ði]['waɪfuː] - ['wʊdi] ! - — ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti]
or sturdy beggar — ' but weary fa ' the waefu ' woodie ! ' — Being now at liberty
或者 结实的 乞丐 — - 但 厌倦 法 - 这 瓦埃富 - 伍迪 ! - — 存在 现在 在 自由
,
/
,
或者强壮的乞丐——“但是厌倦了” waefu' woodie! ——现在获得自由，

[ʃiː; ʃi] [brɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['raɪv(ə)lɪ] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɪgmɪ] ['skreɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
she becomes an object of rivalry between a pigmy scraper with his
她 变成 一个 目的 的 对抗 之间 一个 侏儒 刮刀 和 他的
['fɪdl] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['tɪŋkə(r)] .
fiddle ' and a strolling tinker .
小提琴 - 和 一个 漫步 修补匠 .
她成了矮个子刮刀匠拉小提琴和流浪修补匠争夺的对象。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ] ['despərət] ['bændɪt] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] , ['terɪfaɪ] [ðə; ði]
The latter , a desperate bandit , like most of his profession , terrifies the
这 后者 , 一个 绝望的 土匪 , 喜欢 最多 的 他的 职业 , 令人恐惧 这
[mju'zɪ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
musician out of the field ,
音乐家 出去 的 这 场地 ,
后者是个亡命之徒，像他同行中的大多数人一样，把音乐家吓得不敢出门。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'fɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmzl] [ɒv; əv] [kɔːs] .
and is preferred by the damsel of course .
和 是 首选 经过 这 闺女 的 课程 .
当然，这更受少女的喜爱。

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['dɒksi] , [ɪz][lɑːst] [ɪntrə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði]
A wandering ballad - singer , with a brace of doxies , is last introduced upon the
一个 漫游 民谣 - 歌手 , 和 一个 支撑 的 腊肠犬 , 是 最后的 介绍 之上 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .
最后登场的是一位四处流浪的民谣歌手，带着两只腊肠犬。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mendɪkənt] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Each of these mendicants sings a song in character , and such a collection of
每个 的 这些 乞丐 唱歌 一个 歌曲 在 特点 , 和 这样的 一个 收藏 的
['hjuːmərəs] ['lɪrɪks] ,
humorous lyrics ,
幽默 歌词 ,
这些乞丐各自用自己的角色唱着歌，歌词诙谐幽默，

[kə'nektɪd] [baɪ]['vɪvɪd][pəʊ'etɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪz][nɒt] [pə'hæps][tu:; tə][bi:; bi] ['pærəleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
connected by vivid poetical description , is not perhaps to be paralleled in the
连接 经过 生动 诗意的 描述 , 是 不是 也许 到 是 平行 在 这
['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

这部作品以生动的诗意描写连接起来，这在英语中或许是找不到与之媲美的。

[ðə; ðɪ] ['dɪtɪ] [tʃɔ:nt] [baɪ][ðə; ðɪ]['bæləd] ['sɪŋə(r)][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [fa:(r)][su:'prəriə(r)][tu:; tə]['eni] [θɪŋ] [ɪn]
The ditty chaunted by the Ballad Singer is certainly far superior to any thing in
这 小调 闹鬼 经过 这 民谣 歌手 是 当然 远的 优越的 到 任何 事物 在
[ðə; ðɪ] ['bɛɡərz] ['ɒprə] ,
the Beggar's Opera ,
这 乞丐的 歌剧 ,

歌谣歌手吟唱的那首小调，肯定比《乞丐歌剧》里的任何一首歌都好得多。

[weə(r)] [ə'ləʊn][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə]['faɪnd][ɪts] ['pærəleɪ] .
where alone we could expect to find its parallel .
在哪里 独自的 我们 可以 预计 到 寻找 它是 平行线 .

只有在我们能够找到与之对应的地方。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æɪt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [kən'si:v] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kʌrɪ] [dɪd]
" We are at a loss to conceive any good reason why Dr . Currie did
" 我们 是 在 一个 损失 到 构想 任何 好的 原因 为什么 博士 : 柯里 做过
[nɒt] [ɪntrə'dju:s] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ænd] ['hju:mərəs] [kæn'tɑ:tə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
not introduce this singular and humorous cantata into his collection .
不是 介绍 这 单数 和 幽默 康塔塔 进入 他的 收藏 .

“我们实在想不出柯里博士有什么好理由没有将这首独特而幽默的清唱剧收录到他的收藏中。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [p'æsɪdʒɪz] [ðə; ðɪ][mju:z][hæz; həz]['trespəs, -pəs] ['slaɪtli] [ə'pɒn]
It is true , that in one or two passages the muse has trespassed slightly upon
它 是 真的 , 那 在 一 或者 二 段落 这 沉思 有 擅闯 轻微地 之上
[dɪ'kɔ:rəm] ,
decorum ,
礼仪 ,

的确，在一两处段落中，缪斯女神略微越过了礼仪的界限。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [sɒŋ] ,
where , in the language of Scottish song ,
在哪里 , 在 这 语言 的 苏格兰 歌曲 ,

用苏格兰歌曲的语言来说，

" [haɪ] ['kɪltɪd] [wɒz; wəz][fi:; fi] ,
" High kilted was she ,
" 高的 苏格兰短裙 曾是 她 ,

她穿着高领短裙，

" [æz; əz][fi:; fi] [geɪd] [ðə; ðɪ] [li:] . "
" As she gaed owre the lea . "
" 作为 她 盖德 owre 这 叶 . "

“当她走过草地时。”

" ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
" Something , however , is to be allowed to the nature of the subject ,
" 某物 , 然而 , 是 到 是 允许 到 这 自然 的 这 主题 ,
然而，有些事情还是应该让其自然发展。

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] :
and something to the education of the poet :
和 某物 到 这 教育 的 这 诗人 :

以及对诗人教育的某些方面：

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [swɪft] [ænd; ənd][ˈdraɪdən] ,
and if from veneration to the names of Swift and Dryden ,
和 如果 从 崇敬 到 这 姓名 的 迅速 和 德莱顿 ,
如果说是对斯威夫特和德莱顿名字的崇敬 ,

[wiː; wi] [ˈtɒləreɪt] [ðə; ði] [ˈgrʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
we tolerate the grossness of the one , and the indelicacy of the other ,
我们 容忍 这 恶心的 的 这 一 , 和 这 不得体的 的 这 其他 ,
我们容忍前者的粗俗, 也容忍后者的不雅。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːnz] ,
the respect due to that of Burns ,
这 尊重 到期的 到 那 的 烧伤 ,
应有的对伯恩斯的尊重 ,

[meɪ] [ˈʊəli; ˈʊːli] [kleɪm] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [strəʊks] [ɒv; əv] [brɔːd] [ˈhjuːmə(r)] . .
may surely claim indulgence for a few light strokes of broad humour . .
可能 一定 宣称 放纵 为了 一个 很少 光 笔画 的 广阔 幽默 . .
当然, 或许可以请求允许我加入一些轻松幽默的桥段。

" [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈlðə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)][ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
" **Knowing that this , and hoping that other compositions of similar spirit and**
" 会心 那 这 , 和 希望 那 其他 作品 的 相似的 精神 和
[ˈtenə(r)] ,
tenor ,
男高音 ,
“知道这一点, 并希望其他具有类似精神和基调的作品,

[maɪt] [jet] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
might yet be recovered , we were induced to think that some of them
可能 然而 是 恢复 , 我们 是 诱导 到 思考 那 一些 的 他们
,
.
,
或许还有一些可以被找回, 我们被引导认为其中一些,

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [baɪ][ˈmɪstə(r)]
at least , had found a place in the collection given to the public by Mr
在 至少 , 有 成立 一个 地方 在 这 收藏 给定 到 这 民众 经过 先生
. [kroʊmɪk] .
. **Cromek** .
. 克罗梅克 .
至少, 它在克罗梅克先生捐赠给公众的藏品中找到了一席之地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)] [rɪskt] [ðə; ði] [ˈsenʃə(r)] , [nɔː(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] ,
But he has neither risqued the censure , nor gained the applause ,
但 他 有 两者都不 冒险 这 谴责 , 也不 获得 这 掌声 ,
但他既没有冒着被谴责的风险, 也没有赢得掌声。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
which might have belonged to such an undertaking .
哪个 可能 有 属于 到 这样的 一个 承诺 .
这可能属于此类项目。

" [pɔɪnt] [aɪ] . [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
" **POINT I . THE POINT OF HONOUR** .
" 观点 我 . 这 观点 的 荣誉 .
“第一点: 荣誉之点。

[ˈdʌbljuː]
W
W

[hen][ðə; ði][ə'merɪkən][ˈɑːmi][wɒz; wəz][æt; ət][ˈvæli][fɔːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
hen the American army was at Valley Forge in the winter of 1777 ,
母鸡 这 美国人 军队 曾是 在 谷 锻造 在 这 冬天 的 - ,
1777年冬天，美军驻扎在福吉谷。

[ə; eɪ][ˈkæptɪn][ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən][laɪn][rɪ'fjuːzd][ə; eɪ][ˈtʃælɪndʒ][sent][hɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)]
a captain of the Virginian Line refused a challenge sent him by a brother
一个 队长 的 这 弗吉尼亚人 线 拒绝 一个 挑战 发送 他 经过 一个 兄弟
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,
弗吉尼亚军团的一名上尉拒绝了另一位军官向他发出的挑战。

[ə'ledʒ] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][drɪ'veʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːvɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] ,
alleging that his life was devoted to the service of his country ,
指控 那 他的 生活 曾是 奉献 到 这 服务 的 他的 国家 ,
声称他一生都奉献给了国家，

[ænd; ænd][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt][θɪŋk][,aɪ'tiː][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈdjuːti][tuː; tə][rɪsk][,aɪ'tiː][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ]
and that he did not think it a point of duty to risk it to gratify
和 那 他 做过 不是 思考 它 一个 观点 的 责任 到 风险 它 到 满足
[ðə; ði][kə'priːs][ɒv; əv][ˈeni][mæn] .
the caprice of any man .
这 任性 的 任何 男人 :
他认为，为了满足任何人的任性而冒风险，并非他的职责所在。

[ðɪs][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈdjuːti][geɪv][ə'keɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][wɪt][ˈkliːli][drɪ'spleɪd]
This point of duty gave occasion to a point of humour which clearly displayed
这 观点 的 责任 给予 场合 到 一个 观点 的 幽默 哪个 清楚地 显示
[ðə; ði][ˈbrɪliənt][pɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːfɪsərz][ˈkærəktə(r)] ,
the brilliant points of the officer's character ,
这 杰出的 积分 的 这 警官们 特点 ,
这一执勤环节引发了一场幽默的对话，充分展现了这位军官性格中闪光的一面。

[ænd; ænd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði][wiːk][wʌnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːvɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈpɔɪntɪd]
and exposed the weak ones of his brothers in the service in a very pointed
和 裸露 这 虚弱的 一个 的 他的 兄弟 在 这 服务 在 一个 非常 尖
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 :
并以非常尖锐的方式揭露了他在军队中兄弟们的弱点。

[hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][geɪv][hɪm][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊəd][θruː][ðə; ði][həʊl][ˈɑːmi] .
His antagonist gave him the character of a coward through the whole army .
他的 反派 给予 他 这 特点 的 一个 懦夫 通过 这 所有的 军队 :
他的对手在全军中都给他塑造了一个懦夫的形象。

[ˈkɒŋjəs][ɒv; əv][nɒt][ˈhævɪŋ][ˈmerɪtɪd][ðə; ði][ə'spɜːʃ(ə)n] ,
Conscious of not having merited the aspersion ,
有意识的 的 不是 拥有 值得 这 诽谤 ,
意识到自己不应受到这样的诽谤，

[ænd; ænd][drɪ'skʌvərɪŋ][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][sə'steɪn][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðəʊz]
and discovering the injury he should sustain in the minds of those
和 发现 这 受伤 他 应该 维持 在 这 思想 的 那些
[ˌʌnə'kweɪntɪd][wɪð][hɪm] ,
unacquainted with him ,
不熟悉的 和 他 ,
并发现那些不了解他的人心中，他应该受到怎样的伤害。

[hiː; hi] [rɪˈpeəd] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðæt] [laɪn] .
he repaired one evening to a general meeting of the officers of that line .
他 已修复 一 晚上 到 一个 一般的 会议 的 这 警官 的 那 线 .

一天晚上，他前往参加该部队军官的全体会议。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː]
On his entrance , he was avoided by the company , and the officer who
在 他的 入口 , 他 曾是 避免 经过 这 公司 , 和 这 官 WHO
[hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm] ,
had challenged him ,
有 挑战 他 ,

他一进门，就被公司上下和之前盘问他的那位军官避而远之。

[ˈɪnsələntli] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaʊdli] [ˌɑːr ˈiː] -
insolently ordered him to leave the room ; a request which was loudly re -
傲慢地 订购 他 到 离开 这 房间 ; 一个 要求 哪个 曾是 高声 关于 -
[ˈekəʊd] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] .
echoed from all parts .
回声 从 全部 部分 .

他傲慢地命令他离开房间；这一命令从四面八方传来响亮的回声。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [əˈsɜːtɪd] [ðæt][hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
He refused , and asserted that he came there to vindicate his fame ;
他 拒绝 , 和 断言 那 他 来了 那里 到 表白 他的 名声 ;
他拒绝了，并声称他来这里是为了维护自己的名声；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][nɒt][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ]
and after mentioning the reasons which induced him not to accept the challenge
和 后 提及 这 原因 哪个 诱导 他 不是 到 接受 这 挑战
,
.
,

在列举了他拒绝接受挑战的原因之后，

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [hænd] [grəˈneɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fjuːz]
he applied a large hand grenade to the candle , and when the fuse
他 应用 一个 大的 手 手榴弹 到 这 蜡烛 , 和 什么时候 这 保险丝
[hæd; həd] [kɔːt] [ˈfaɪə(r)] ,
had caught fire ,
有 捕捉 火 ,

他把一枚大型手榴弹放在蜡烛上，当引信着火后，

[θruː] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈseɪɪŋ] , " [hɪə(r)] , [ˈdʒentlmən] ,
threw it on the floor , saying , " Here , gentlemen ,
扔 它 在 这 地面 , 说 , " 这里 , 先生们 ,
他把它扔到地上，说道：“先生们，请拿去。”

[ðɪs] [wɪl] [ˈkwɪkli] [dɪˈtɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl][deə(r)] [breɪv] [ˈdeɪndʒə(r)][məʊst] .
this will quickly determine which of us all dare brave danger most .
这 将要 迅速地 决定 哪个 的 我们 全部 敢 勇敢的 危险 最多 .
这将迅速决定我们当中谁最敢于冒险。

" [əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
" **Original Size - - Medium - Size**
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [steərd] [əˈpɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ˈstjuːpɪd] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
At first they stared upon him for a moment in stupid astonishment ,
在 第一的 他们 凝视 之上 他 为了 一个 片刻 在 愚蠢的 惊讶 ,
起初，他们呆呆地盯着他看了一会儿，震惊不已。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [su:n] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [grə'neɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['bɜ:nɪŋ]
but **their eyes soon fell upon the fusé of the grenade , which was fast burning**
但 他们的 眼睛 很快 跌倒 之上 这 - 的 这 手榴弹 , 哪个 曾是 快速地 燃烧
[daʊn] .
down .
向下 .

但很快，他们的目光就落在了手榴弹的引信上，引信正在迅速燃烧。

[ə'wei] ['skæmpə] ['kɜ:n(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] , ['ensən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]
Away scampered Colonel , General , Ensign , and Captain , and all made a rush
离开 四处逃窜 上校 , 一般的 , 军旗 , 和 队长 , 和 全部 制成 一个 匆忙
[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
at the door .
在 这 门 .

上校、将军、少尉和上尉四散奔逃，全都冲向门口。

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst] .
" **Devil take the hindmost** .
" 魔鬼 拿 这 后方 .

“魔鬼会带走最后剩下的人。”

" [sʌm; səm] [fel] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪd] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdʒ] ;
" **Some fell , and others made way over the bodies of their comrades ;**
" 一些 跌倒 , 和 其他的 制成 方式 超过 这 身体 的 他们的 同志们 ;
[sʌm; səm] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] ,
some succeeded in getting out ,
一些 成功了 在 获得 出去 ,
“有些人倒下了，有些人踩着战友的尸体艰难前行；有些人成功逃脱了。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hi:p] [ɒv; əv] [fleʃ] ['sprɔ:lɪŋ] [æt; ət]
but for an instant there was a general heap of flesh sprawling at
但 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 一般的 堆 的 肉 蔓延 在
[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
the entrance of the apartment .
这 入口 的 这 公寓 .

但就在那一刻，公寓门口出现了一大堆横七竖八的血肉。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['dʒɔ:slɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbltən] ,
Here was a colonel jostling with a subaltern ,
这里 曾是 一个 上校 推搡 和 一个 下级军官 ,

只见一位上校正与一位下级军官推搡在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fæt]['dʒenərəlʒ] ['presɪŋ] [li:n] [lef'tenənt, lu:'t-] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:dʒ] , [ænd; ənd]
and there fat generals pressing lean lieutenants into the boards , and
和 那里 胖的 将军们 紧迫 倾斜 中尉 进入 这 板 , 和
['blʌstərɪŋ] [m'erdʒəz] ,
blustering majors ,
虚张声势 专业 ,
“那里有肥胖的将军们把瘦弱的副官们推到棋盘上，还有虚张声势的少校们。”

[ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] ['ensən] ['reslɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eksɪt] ;
and squeaking ensigns wrestling for exit ;
和 吱吱作响 旗帜 摔角 为了 出口 ;

吱吱叫着的旗手们争先恐后地想要离开；

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
the size of one and the feebleness of the other making their chance of
这 尺寸 的 一 和 这 虚弱 的 这 其他 制作 他们的 机会 的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['prɪti] ['i:kwəl] ,
departure pretty equal ,
离开 漂亮的 平等的 ,
“一个体型较大，另一个体型较弱，使得它们离开的几率几乎相同。”

[ʌn'tɪl] [taɪm] , [wɪtʃ] [dʌz] [ɔ:l] [θɪŋz] [æt; ət][lɑ:st] ,
until time , which does all things at last ,
直到 时间 , 哪个 做 全部 事物 在 最后的 ,
直到时间, 它最终完成一切。

[kliəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][left][ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grə'neɪd] [wɪð]
cleared the room and left the noble captain standing over the grenade with
已清除 这 房间 和 左边 这 高贵 队长 常设 超过 这 手榴弹 和
[hɪz; ɪz][ɑ:mz]['fəʊldɪd] ,
his arms folded ,
他的 武器 折叠 ,
他清空了房间, 留下这位高贵的上尉双臂交叉, 站在手榴弹旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] ['evri] [kaɪnd][pʊ; əv] [sko:n] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]
and his countenance expressing every kind of scorn and contempt for
和 他的 面容 表达 每一个 种类 的 轻蔑 和 鄙视 为了
[ðə; ði][treɪn][pʊ; əv] ['skræmblɪŋ] [red] [kəʊts] ,
the train of scrambling red coats ,
这 火车 的 争抢 红色的 外套 ,
他脸上满是对那群慌乱逃窜的红衣士兵的蔑视和鄙夷。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['bʌsl] [ænd; ənd] [bɔ:d] [ðeə(r)] [wei] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
as they toiled and bustled and bored their way out of the door .
作为 他们 辛勤劳作 和 熙熙攘攘 和 无聊的 他们的 方式 出去 的 这 门 :
他们费力地、忙碌地、艰难地挤出了门外。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [sʌm; səm][pʊ; əv][ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
After the explosion had taken place , some of them ventured to return
后 这 爆炸 有 已采取 地方 , 一些 的 他们 冒险 到 返回
,
:
,
爆炸发生后, 他们中的一些人冒险返回。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['mæŋɡld] [rɪ'meɪnz] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ,
to take a peep at the mangled remains of their comrade ,
到 拿 一个 窥视 在 这 残缺不全 遗迹 的 他们的 同志 ,
去看看他们战友残缺不全的遗骸,

[hu:m] [haʊ'evə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ɡreɪt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] . — [wen] [ðeɪ]
whom however to their great surprise they found alive and uninjured . — When they
谁 然而 到 他们的 伟大的 惊喜 他们 成立 活 和 未受伤 : — 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɡɒn] ,
were all gone ,
是 全部 已消失 ,
然而, 令他们大为惊讶的是, 他们发现这些人竟然都活着, 而且毫发无损。——当他们全部离开后,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [hɪm'self] [flæt][pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] [pʊ; əv] [ɪ'skeɪp]
the captain threw himself flat on the floor as the only possible means of escape
这 队长 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 作为 这 仅有的 可能的 方法 的 逃脱
,
:
,
船长扑倒在地, 这是他唯一的逃生方式。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'peəd] [ˌrepju'teɪ(ə)n] .
and fortunately came off with a whole skin , and a repaired reputation .
和 幸运的是 来了 离开 和 一个 所有的 皮肤 , 和 一个 已修复 名声 :
幸运的是, 他毫发无损地脱身, 名誉也得以恢复。

[pɔɪnt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

POINT II
观点 二

第二点。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['kɔ:tʃɪp] .

THE SHORT COURTSHIP .
这 短的 求爱 .

短暂的恋爱。

[ə; eɪ]

$$\frac{A}{\text{—}\uparrow}$$

— ↑

[es][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'ləŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][rɪ'taɪəd] [stri:tɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

s a gentleman was passing along one of the more retired streets of London
s 一个 绅士 曾是 通过 沿着 一 的 这 更多的 退休 街道 的 伦敦

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,

late in the evening ,
晚的 在 这 晚上 ,

一天傍晚，一位绅士正沿着伦敦一条较为僻静的街道漫步。

[hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɒdi][nʌv; əv][æ; ən][əʊld][mæn] ,

he stumbled over the body of an old man ,

他 踉跄 超过 这 身体 的 一个 老的 男人 ,

他绊倒在一具老人的尸体上。

[hu:m] [ʊn][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʊv; əv] [ɪk'sesɪv] [ɪni:'brɪ'eɪʃn] ,

whom on examination he found in a state of excessive inebriation ,

谁 在 考试 他 成立 在 一个 状态 的 过多的 醉 ,

经检查，发现此人处于极度醉酒状态。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][In] ['kɒnsɪkwəns] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ken(ə)l] .

and	who	had	in	consequence	tumbled	down	and	rolled	into	the	kennel	.
和	WHO	有	在	结果	翻滚	向下	和	滚动	进入	这	狗窝	.

结果，它摔倒在地，滚进了狗窝里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] ['meni] [jɑːrdz]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][faʊnd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['veri] ['niːli]

He	had	not	gone	many	yards	farther	when	he	found	an	old	woman	very	nearly
他	有	不是	已消失	许多	码	更远	什么时候	他	成立	一个	老的	女士	非常	几乎

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

in the same circumstances .
在这相同的情况 .

他没走多远，就发现一位老妇人也处境几乎相同。

[aɪ'ti:] [I'mi:diətli] [strʌk] ['mɪstə(r)] . [el] . [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][əvld] ['kʌp(ə)l] ,

It	immediately	struck	Mr	.	L	.	that	this	was	some	poor	old	couple	,
它	立即地	击	先生	.	L	.	那	这	曾是	一些	贫穷的	老的	夫妻	,

[hu:] ,

who ,
WHO ,

「先生立刻意识到这是一对可怜的老夫妇，」

[,əʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [tu:] ['fri:li] [ɪn][sʌm; səm]

overcome with the fatigues of the day , had indulged too freely in some

克服 和 这 疲劳 的 这 天 , 有 沉溺其中 也 自由 在 一些

[rɪ'stɔrətɪv] ['beɪərɪdʒ] ,

restorative beverage ,
修复 饮料 ,

由于白天的疲惫，他喝了太多提神的饮料。

[ˈweðə(r)] [ˈhɑːdʒɪz] - [ɔː(r)] - [ðə; ði][hɪˈstɔːriən] [dʌz] [nɒt] [seɪ] .
whether Hodges ' or Deady's the historian does not say .
无论 霍奇斯 - 或者 - 这 历史学家 做 不是 说 .

历史学家没有说明是霍奇斯的还是迪迪的。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd][ˈænimetɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
Full of this idea , and animated by his own charitable disposition ,
满的 的 这 主意 , 和 动画 经过 他的 自己的 慈善 处置 ,

他满怀这种想法, 并且出于他自身的慈善天性,

[ˈmɪstə(r)] . [el] . [suːn] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌp(ə)l]
Mr . L . soon made arrangements for the reception of the poor couple
先生 . L . 很快 制成 安排 为了 这 接待 的 这 贫穷的 夫妻

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] ,
into a neighbouring public house ,
进入 一个 邻接 民众 房子 ,

L先生很快安排这对贫困夫妇住进了附近的一家酒馆。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈlændlɔːd] [ˈprɒmɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈsensləs] [peə(r)][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd]
where the landlord promised that the senseless pair should be undressed and
在哪里 这 房东 承诺 那 这 无意义的 一对 应该 是 脱光衣服 和

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [bed] .
placed in a warm and comfortable bed .
放置 在 一个 温暖的 和 舒服的 床 .

房东承诺会脱掉这对神志不清的男女的衣服, 把他们安置在温暖舒适的床上。

[tuː; tə][bed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] .
To bed they were put .
到 床 他们 是 放 .

他们被安排上床睡觉。

[ˈmɪstə(r)] . [el] . [left][ðem; ðəm] [ˈlaɪn] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈkɒnsət] ,
Mr . L . left them lying side by side , snoring in concert ,
先生 . L . 左边 他们 说谎 边 经过 边 , 打鼾 在 音乐会 ,

L先生离开时, 他们并排躺着, 鼾声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pɔːs] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] [hɑːˈməʊniəs] [naɪt] [ðæn; ðən] [pəˈhæps] [wʊd]
and likely to pass together a more harmonious night than perhaps would
和 可能 到 经过 一起 一个 更多的 和谐 夜晚 比 也许 会

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsensɪz] .
have been the case had they possessed the full enjoyment of their senses .
有 到过 这 案件 有 他们 拥有 这 满的 享受 的 他们的 感官 .

他们很可能会一起度过一个更加和谐的夜晚, 如果他们能够充分享受感官的乐趣, 情况或许就不会如此了。

[el] . [ˈdʒɜːrnɪd] [ˈhəʊmwədʒ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈfɔːməns]
L . journeyed homewards filled with the satisfaction arising from the performance
L . 旅程 回家 已填 和 这 满意 产生 从 这 表现

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] ,
of a kind deed ,
的 一个 种类 契据 ,

L踏上归途, 心中充满行善带来的满足感。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ]
and never reflected that there was a possibility of his having joined a
和 绝不 反映 那 那里 曾是 一个 可能性 的 他的 拥有 加入 一个

[peə(r)] [huːm] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [wʌn] .
pair whom the laws of God had not made one .
一对 谁 这 法律 的 上帝 有 不是 制成 一 .

他从未想过, 自己有可能与一对上帝律法未曾安排在一起的人走到了一起。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt]
The fact was , that the old man and the old woman were perfect
 这 事实 曾是 , 那 这 老的 男人 和 这 老的 女士 是 完美的
 ['strendʒə] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðə(r)] ,
strangers to each other ,
 陌生人 到 每个 其他 ,

事实上, 这位老人和老妇人彼此完全陌生。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][wəz; wəz] ['pjʊəli] [æksɪ'dent(ə)l] .
and their being found in a similar situation was purely accidental .
 和 他们的 存在 成立 在 一个 相似的 情况 曾是 纯粹 偶然 .
 他们被发现处于相似境地纯属偶然。

[In] [ˈlʌndən] , [haʊˈevə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpiə(r)] , [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [get] [drʌŋk] [æt; ət]
In London , however extraordinary it may appear , many poor folks get drunk at
 在 伦敦 , 然而 非凡的 它 可能 出现 , 许多 贫穷的 各位 得到 醉 在
 [naɪt] ,
night ,
 夜晚 ,

在伦敦，尽管这看起来可能很不可思议，但很多穷人晚上都会喝醉。

[ɪˈspeʃəli] [ˈsætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [wɒt] [ɪz][nɒt] [les] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
especially Saturday night , and what is not less wonderful ,
 尤其 周六 夜晚 , 和 什么 是 不是 较少的 精彩的 ,
 尤其是周六晚上，还有什么比这更美好的呢？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][In] [ðɪs] [steɪt] [ˈpʌ(ə)n][ˌʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [ðeə(r)] [ˈbæləns] — [ðə; ði] [lɔ:z] [pʌ; əv]
they are in this state often unable to preserve their balance — the laws of
 他们 是 在 这 状态 经常 无法 到 保存 他们的 平衡 — 这 法律 的
 [ˈgrævəti][ɪgˈzɜ:t][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] ,
gravity exert their influence ,
 重力 发挥 他们的 影响 ,
 在这种状态下，它们往往无法保持平衡——重力定律发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪ(ə)nt][rəʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ken(ə)l] .
and the patient rolls into the kennel .
 和 这 病人 卷 进入 这 狗窝 .
 病人滚进了犬舍。

['saʊndli] — ['saʊndli] [dɪd] [ðɪs] [leɪt] [juˈnaɪtɪd][peə(r)] [sli:p] [ænd; ənd][snɔ:(r)] [tɪl] ['mɔ:niŋ] ,
Soundly — **soundly** **did** **this** **late** **united** **pair** **sleep** **and** **snore** **till** **morning** ,
 稳固地 — 稳固地 做过 这 晚的 团结的 一对 睡觉 和 鼾 直到 早晨 ,
 这对晚归的夫妻睡得香甜，鼾声如雷，直到天亮。

— [wen] [ðə; ði] [lait] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [dis'kləʊz] [ðə; ði] ['si:kɹət] . — [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði]
 — when the light broke in upon them and disclosed the secret . — Imagine the
 — 什么时候 这 光 打破 在 之上 他们 和 披露 这 秘密 . — 想象 这
 [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wen] [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)]
consternation of the old lady when the fumes of intoxication were
 惊愕 的 这 老的 女士 什么时候 这 烟雾 的 中毒 是
 ['dɪsɪpətɪd] ,
dissipated ,
 消散 ,

——当光线刺破黑暗，揭开秘密时。——想象一下，当醉酒的烟雾散去时，那位老妇人该有多么惊愕。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈpɑːtnə(r)] — [weə(r)] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz]
and she opened her eyes upon her snoring partner — where she was
 和 她 打开 她 眼睛 之上 她 打鼾 伙伴 — 在哪里 她 曾是
 [ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ðəə(r)][ʃiː, ʃi] [njuː] [nɒt] .
or how she had been put there she knew not .
 或者 如何 她 有 到过 放 那里 她 知道 不是 .

她睁开眼，看到她的伴侣正在打鼾——她不知道自己身在何处，也不知道自己是如何被放到那里的。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,
It was clear she was in bed with a man ,
它 曾是 清除 她 曾是 在 床 和 一个 男人 ,
很明显, 她当时正和一个男人躺在床上。

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][æn; ən][ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)] ,
and that was an event which had never happened to her before ,
和 那 曾是 一个 事件 哪个 有 绝不 发生 到 她 前 ,
而这件事, 她以前从未经历过。

— [səʊ][fɪː; ʃɪ][set][ʌp][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
— so she set up a scream , and roused the old gentleman ,
— 所以 她 放 向上 一个 尖叫 , 和 唤醒 这 老的 绅士 ,
于是她发出了一声尖叫, 惊醒了那位老先生。

[huːz] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dʒɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪz] .
whose astonishment was not a jot less than the lady's .
谁 惊讶 曾是 不是 一个 点 较少的 比 这 女士的 .
他的惊讶程度丝毫不亚于那位女士。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸
原尺寸 -- 中号

[fɪː; ʃɪ][sæt][əˈpɒn][end][ɪn][bed] [ˈsteərɪŋ][æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪmˈself][ˈɪntuː] ,
She sat upon end in bed staring at him , he moved himself into ,
她 卫星 之上 结尾 在 床 凝视 在 他 , 他 已搬 他自己 进入 ,
她直起身子坐在床上, 盯着他, 他挪了挪身子。

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
a similar situation and riveted his eyes upon her ,
一个 相似的 情况 和 铆接 他的 眼睛 之上 她 ,
类似的情况让他目不转睛地盯着她。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ɪnstənts] [bəʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈwʌndəmənt] ;
and so they remained for a few instant's both full of perfect wonderment ;
和 所以 他们 剩余 为了 一个 很少 即时 两个都 满的 的 完美的 惊奇 ;
于是, 他们两人愣在那里, 脸上都充满了惊奇和赞叹;

— [æt; ət][lɑːst][,aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
— at last it struck the poor lady that this was some monster of a
— 在 最后的 它 击 这 贫穷的 女士 那 这 曾是 一些 怪物 的 一个
[mæn] [huː] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈhɒrəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] ;
man who had succeeded in some horrible design upon her honour ;
男人 WHO 有 成功了 在 一些 可怕 设计 之上 她 荣誉 ;
—最后, 这位可怜的女士才恍然大悟, 原来这是个心狠手辣的男人, 他成功地对她的名誉实施了某种可怕的阴谋;

[ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ˈmæənə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjʊəri] ,
the idea in a moment gave her the look and manner of a fury ,
这 主意 在 一个 片刻 给予 她 这 看 和 方式 的 一个 愤怒 ,
那一刻, 这个念头让她瞬间变得怒不可遏。

[fɪː; ʃɪ] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [rɔːd] [əˈlaʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][,ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
she flung out of bed and roared aloud to the admiration of all the
她 扔 出去 的 床 和 咆哮 大声 到 这 钦佩 的 全部 这
[ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
inmates of the house ,
囚犯 的 这 房子 ,
她猛地从床上跳起来, 大声咆哮, 引得屋里所有住户都惊叹不已。

[hu:] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][fɜ:st] [skri:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
who attracted by her first scream were already peeping in at the door of
WHO 吸引 经过 她 第一的 尖叫 是 已经 偷窥 在 在 这 门 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

被她的第一声尖叫吸引过来的人，早已开始从房间门口往里窥视了。

— " [meɪk] [em 'i:][æn; ən] ['bɒnɪst] ['wʊmən] , [ðəʊ [ret] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] — " ['vɪlən] [ðæt] [ju:; jʊ]
— "**make me an honest woman** , **thou wretch** , "**she cried** — "**villain that you**
— " 制作 我 一个 诚实的 女士 , 你 可怜虫 , " 她 哭 — " 恶棍 那 你
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“你这恶棍，让我成为一个诚实的女人吧！”她喊道，“你这个恶棍！”

— [meɪk] [æn; ən] ['bɒnɪst] ['wʊmən][ɒv; əv][em 'i:] ,
— **make an honest woman of me** ,
— 制作 一个 诚实的 女士 的 我 ,

让我成为一个诚实的女人，

[ɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ði:] " — [daʊn] [ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][bed] - [stɒks] ,
or I'll be the death of thee " — down she sat upon the bed - stocks ,
或者 患病的 是 这 死亡 的 你 " — 向下 她 卫星 之上 这 床 - 股票 ,
否则我就杀了你——说完，她便坐在了床架上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dres] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] [,intə'la:d] [hɜ:(r); hæ(r)][pɔkju'peɪ](ə)n] [wɪð]
and as she attempted to dress herself she interlarded her occupation with
和 作为 她 尝试过 到 裙子 她自己 她 交错 她 职业 和
['kɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)]['hɒrəb(ə)l][sɪ'dju:sə(r)] ,
calling for vengeance upon her horrible seducer ,
呼叫 为了 复仇 之上 她 可怕 诱惑者 ,
她一边穿衣服，一边喊着要报复那个可恶的诱惑者。

[hu:] [sæt] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
who sat trembling at the other side of the bed ,
WHO 卫星 发抖 在 这 其他 边 的 这 床 ,
坐在床另一边，瑟瑟发抖的人

['veɪnli] [ə'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [hɪz; ɪz][legz]['ɪntu:][hɪz; ɪz][əʊld] ['tætəd] ['brɪtʃɪz]
vainly attempting in his fright to insinuate his legs into his old tattered breeches
徒劳地 尝试 在 他的 惊吓 到 暗示 他的 腿 进入 他的 老的 破烂 马裤
.
:
.

惊恐之下，他徒劳地试图将双腿塞进破旧的马裤里。

[ðə; ði]['lændlɔ:d] [æt; ət][lɑ:st] [ɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n] ,
The landlord at last interfered with the authority of his station ,
这 房东 在 最后的 干扰 和 这 权威 的 他的 车站 ,
房东最终越过了他所在部门的权威。

[ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwəɪəri] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [bri:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]
and on inquiry found that no breach had been made which could not be
和 在 询问 成立 那 不 违反 有 到过 制成 哪个 可以 不是 是
['i:zəli] [rɪ'peəd] .
easily repaired .
容易地 已修复 .

经调查发现，并未发生任何无法轻易弥补的违约行为。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][feə(r)]
The old gentleman was asked if he had any objection to take his fair
这 老的 绅士 曾是 问 如果 他 有 任何 异议 到 拿 他的 公平的
[ˈbedfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhelpmeɪt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
bedfellow for a helpmate during the remainder of his life ;
同床共枕 为了 一个 帮手 期间 这 余 的 他的 生活 ;
有人问这位老先生，他是否介意在余生中与他美丽的床伴结为伴侣；

[hiː; hi] [ˈstæmə] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌækwiːles(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he stammered out his acquiescence as well as he could ,
他 结结巴巴 出去 他的 默认 作为 出色地 作为 他 可以 ,
他结结巴巴地尽可能地表示同意。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈreɪdʒd][ˈvɜːdʒɪn] [kənˈsent] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)][ɒn]
and the enraged virgin consented to smooth down her anger on
和 这 愤怒 处女 同意 到 光滑的 向下 她 愤怒 在
[ˌsætɪsˈfæk](ə)n [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndʒəd] [ˈɒnə(r)] .
satisfaction being made to her injured honour .
满意 存在 制成 到 她 受伤 荣誉 .
愤怒的少女同意在她受辱的名誉得到满足后平息怒火。

[ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [wɒz; wəz] [suːn] [strʌk] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌndld] [ɒf] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
The bargain was soon struck , the happy pair were bundled off to church ,
这 便宜货 曾是 很快 击 , 这 快乐的 一对 是 捆绑式 离开 到 教会 ,
交易很快达成，这对幸福的夫妇被送往教堂。

[əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [ˌaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,
amidst the laughing shouts of the mob ,
在.....之中 这 笑 喊叫 的 这 暴民 ,
在人群的哄笑声中，

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɑːsn] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː] [prɪˈsɪpɪtətli] [fɔːmd] [baɪ][ˈaʊə(r)]
where a parson waited to make good the match too precipitately formed by our
在哪里 一个 牧师 等待 到 制作 好的 这 匹配 也 突然地 形成 经过 我们的
[ˈtʃærətəbl] [frend] .
charitable friend .
慈善 朋友 .
一位牧师在那里等候，准备弥补我们这位慈善朋友仓促促成的婚事。

[pɔɪnt] [θriː] .
POINT III .
观点 三、 .
第三点。

[jes]
YES
是的
是的

[ɔː(r)][nəʊ] ?
OR NO ?
或者 不 ?
还是不是？

[ef]
F
F
F

[rɛdrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprʌʃə] , [wɒz; wəz][səʊ] [rɪˈmɑːkəbli] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
rederick the Great , King of Prussia , was so remarkably fond of children ,
雷德里克 这 伟大的 , 国王 的 普鲁士 , 曾是 所以 非常 喜爱 的 孩子们 ,
普鲁士国王圣彼得大帝非常喜爱孩子。

[ðæt][hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][prɪns][ˈrɔɪəl][tuː; tə]ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt]
that he suffered the sons of the Prince Royal to enter his apartment
那 他 遭受 这 儿子们 的 这 王子 皇家 到 进入 他的 公寓
[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)] .
whenever they thought proper .
每当 他们 想法 恰当的 :

他允许王子的儿子们在他们认为合适的时候进入他的公寓。

[wʌn][deɪ] , [waɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪt] ,
One day , while he was writing in his closet ,
一 天 , 尽管 他 曾是 写作 在 他的 壁橱 ,

有一天, 当他在衣橱里写作时,

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprɪnsɪz][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈʌtlkɒk] [nɪə(r)][hɪm] .
the eldest of these princes was playing at shuttlecock near him .
这 长子 的 这些 王子们 曾是 玩耍 在 羽毛球 靠近 他 :

这些王子中最年长的那位正在他附近打羽毛球。

[ðə; ði] [ˈʌtlkɒk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ,
The shuttlecock happened to fall upon the table at which the King sat ,
这 羽毛球 发生 到 落下 之上 这 桌子 在 哪个 这 国王 卫星 ,

羽毛球碰巧掉在了国王坐的桌子上。

[huː] [θruː] [ˌaɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə] [raɪt] .
who threw it at the young prince and continued to write .
WHO 扔 它 在 这 年轻的 王子 和 持续 到 写 :

他把信扔向小王子, 然后继续写信。

[ðə; ði] [ˈʌtlkɒk] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ]ˈsekənd][taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ˌaɪˈtiː] [bæk] ,
The shuttlecock falling on the table a second time , the King threw it back ,
这 羽毛球 坠落 在 这 桌子 一个 第二 时间 , 这 国王 扔 它 后退 ,

羽毛球第二次落在桌子上, 国王又把它扔了回去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜːnli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [ˈprɒmɪst] [ðæt][nəʊ]ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]
looking sternly at the child , who promised that no accident of the kind should

happen again ;
发生 再次 ;

他严厉地看着孩子, 孩子保证以后绝不会再发生此类事故;

[ðə; ði] [ˈʌtlkɒk] [haʊˈevə(r)] [fel] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm][ænd; ənd]ˈiːv(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ]
the shuttlecock however fell a third time and even upon the paper on which

the king was writing .
这 国王 曾是 写作 :

然而, 羽毛球第三次落地, 甚至落在了国王正在书写的纸上。

[ˈfredrɪk] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌtlkɒk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] :
Frederick then took the shuttlecock and put it in his pocket :
弗雷德里克 然后 采取 这 羽毛球 和 放 它 在 他的 口袋 :

弗雷德里克随后拿起羽毛球, 把它放进口袋里:

[ðə; ði]ˈlɪt(ə)l [prɪns] [ˈhʌmbli] [ɑːskt] [ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɪm][hɪz; ɪz]
the little prince humbly asked pardon and begged the King to return him his
这 小的 王子 谦卑地 问 赦免 和 乞求 这 国王 到 返回 他 他的
[ˈʌtlkɒk] .
shuttlecock .
羽毛球 :

小王子谦卑地请求国王原谅, 并恳求国王归还他的羽毛球。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈfju:zd] : [ðə; ði] [prɪns] [ˌriːˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtri:ti] , [bʌt; bət][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
His Majesty refused : the prince redoubled his entreaties , but no attention
他的 威严 拒绝 : 这 王子 加倍 他的 恳求 , 但 不 注意力
[wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
was paid to them ;
曾是 有薪酬的 到 他们 ;

陛下拒绝了：王子加倍恳求，但陛下置之不理；

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtairəd][ɒv; əv] [ˈbeɪŋ] , [ədˈvɑ:nst] [ˈbəʊldli] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði]
the young prince at length being tired of begging , advanced boldly towards the
这 年轻的 王子 在 长度 存在 疲劳的 的 乞讨 , 先进的 大胆地 向 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

年轻的王子终于厌倦了乞求，大胆地走向国王。

[pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ɡreɪt]
put his two hands on his side , and tossing back his little head with great
放 他的 二 双手 在 他的 边 , 和 抛掷 后退 他的 小的 头 和 伟大的
[ˈhɔ:tinəs] ,
haughtiness ,
傲气 ,

他双手叉腰，傲慢地仰起小脑袋，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [təʊn] , " [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][maɪ] [ˈʃʌtlkɒk] , [jes] [ɔ:(r)]
said in a threatening tone , " Will your Majesty give me my shuttlecock , Yes or
说 在 一个 威胁 语气 , " 将要 你的 威严 给 我 我的 羽毛球 , 是的 或者
[nəʊ] ?
No ?
不 ?

他用威胁的语气说道：“陛下，请把我的羽毛球还给我，是还是否？”

" [əˈrɪdʒən(ə)][saɪz] - - [ˈmi:diəm] - [saɪz]
" Original Size - - Medium - Size
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌtlkɒk] [aʊt][ɒv; əv]
The King burst into a fit of laughter , and taking the shuttlecock out of
这 国王 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 , 和 采取 这 羽毛球 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

国王突然大笑起来，并从口袋里掏出羽毛球。

[rɪˈtɜ:nd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ˈseɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
returned it to the prince saying , " you are a brave boy ,
返回 它 到 这 王子 说 , " 你 是 一个 勇敢的 男生 ,

他把信还给王子，说：“你真是个勇敢的孩子。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈsʌfə(r)][saɪˈlɪzɪr][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
you will never suffer Silesia to be taken from you .
你 将要 绝不 遭受 西里西亚 到 是 已采取 从 你 .

你绝不会眼睁睁地看着西里西亚从你手中夺走。

" [əˈrɪdʒən(ə)][saɪz] - - [ˈmi:diəm] - [saɪz]
" Original Size - - Medium - Size
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[pɔɪnt] [aɪ 'vi:] .
POINT IV .
观点 第四 .

第四点。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [nəʊ] ['rɒbəri] .
EXCHANGE NO ROBBERY .
交换 不 抢劫 .

兑换，不抢劫。

[en]
N
N

N

[ɪə(r)] ['tɔ:ntən] , [ɪn] ['sɪtəsetʃɪr] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['stɜ:di] ['feləʊ] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]['mɪlə(r)] ,
ear Taunton , in Somersetshire , lived a sturdy fellow , by trade a miller ,
耳朵 汤顿 , 在 萨默塞特郡 , 居住地 一个 结实的 同伴 , 经过 贸易 一个 磨坊主 ,
在萨默塞特郡汤顿镇的东边，住着一位身材魁梧的磨坊主。

[hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['bʌksəm] [jʌŋ] ['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
who possessed a handsome and buxom young woman for his wife .
WHO 拥有 一个 英俊的 和 丰满 年轻的 女士 为了 他的 妻子 .
他娶了一位容貌姣好、身材丰满的年轻女子为妻。

[ðə; ði] [sed] [deɪm] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['dʒu:niə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs] ,
The said dame was many years the junior of her spouse ,
这 说 贵妇人 曾是 许多 年 这 初级 的 她 配偶 ,
这位女士比她的丈夫年轻很多岁。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnd] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)]
and thought that the neighbouring village contained not a few more agreeable
和 想法 那 这 邻接 村庄 包含 不是 一个 很少 更多的 同意
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
他心想，邻村里应该还有不少其他不错的旅伴。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌŋ] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
than the one whom Heaven had given her for life .
比 这 一 谁 天堂 有 给定 她 为了 生活 .
胜过上天赐予她一生的那个人。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spiʃən] ,
Of this circumstance the miller had some suspicions ,
的 这 环境 这 磨坊主 有 一些 怀疑 ,
磨坊主对这种情况有些怀疑。

[ænd; ənd] [drɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət][rest][wʌŋ] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and determined to set them at rest one way or the other .
和 决定 到 放 他们 在 休息 一 方式 或者 这 其他 .
并决心无论如何都要让他们安息。

[ə'kɔ:diŋli] , [wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi] [pri'tendɪd] [tu:; tə][set] [ɒf] [tu:; tə] [baɪ] [kɔ:n] ,
Accordingly , one day he pretended to set off to buy corn ,
因此 , 一 天 他 假装 到 放 离开 到 买 玉米 ,
于是，有一天他假装出门去买玉米，

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][æt; ət][həʊm] [ðæt] [naɪt] .
and told his wife that he should not be at home that night .
和 讲述 他的 妻子 那 他 应该 不是 是 在 家 那 夜晚 .
他告诉妻子，他当晚不应该待在家里。

[ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ɒv; əv] [ˈiːvniŋ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][sʌm; səm]
The miller departed , and when the shades of evening afforded some
这 磨坊主 已离开 , 和 什么时候 这 色调 的 晚上 提供 一些
[kənˈsiːlmənt] , [ɪn][ɡlaɪdɪd] ,
concealment , in glided ,
隐蔽 , 在 滑翔 ,

磨坊主离开了，当暮色渐浓，遮蔽了些许光亮时，他滑了进来。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][bed][ænd; ənd] [bɔːd] , [ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [ˈkʌntri] [ˈskwərə(r)] .
to supply his place at bed and board , a neighbouring country squire .
到 供应 他的 地方 在 床 和 木板 , 一个 邻接 国家 乡绅 .

为了给他提供食宿，他请了一位邻近的乡绅。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [klɒk] [strʌk] [wʌn][ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌviŋ] [peə(r)][wɜː(r); wə(r)]
As the village clock struck one that night , and as the loving pair were
作为 这 村庄 钟 击 一 那 夜晚 , 和 作为 这 爱 一对 是
[ræpt] [ɪn] [sliːp] ,
wrapped in sleep ,
包装 在 睡觉 ,

当晚村里的钟敲响一点钟时，这对恩爱的夫妻正沉浸在睡梦中。

[ə; eɪ][laʊd] [ˈnɒkiŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
a loud knocking was heard at the door .
一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 门 .

门外传来一阵响亮的敲门声。

[ðə; ði][ˈmɪlə(r)][hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈtʜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkʌp(ə)l] [wɪˈðɪn]
The miller had unexpectedly returned home , and the unfortunate couple within
这 磨坊主 有 不料 返回 家 , 和 这 不幸 夫妻 之内
[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)] .
were reduced to despair .
是 减少 到 绝望 .

磨坊主意外地回到了家，屋里那对不幸的夫妇陷入了绝望之中。

[ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɒz; wəz][haʊˈevə(r)] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] ;
The wit of the female was however equal to the emergency ;
这 有 的 这 女性 曾是 然而 平等的 到 这 紧急情况 ;

然而，这位女性的机智足以应对紧急情况；

[ðə; ði] [ˈdʒəntəlmənz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ˌʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n]
the gentleman's clothes were pushed under her own , and his person
这 绅士的 衣服 是 推动 在下面 她 自己的 , 和 他的 人
[wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
was conducted into the kitchen ,
曾是 实施 进入 这 厨房 ,

那位先生的衣服被塞到她的衣服下面，然后他被带进了厨房。

[baɪ][ðə; ði][freɪl][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] .
by the frail fair one , and there enclosed in a singular place of security .
经过 这 脆弱 公平的 一 , 和 那里 内 在 一个 单数 地方 的 安全 .

被那位柔弱美丽的女子，安置在一个独特的安全场所。

[ðə; ði][tɔːl] [haʊs] [klɒk] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [fɔːmz] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] "
The tall house clock , which always forms a part of the furniture of the "
这 高的 房子 钟 , 哪个 总是 表格 一个 部分 的 这 家具 的 这 "
[ˈpɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

高大的家用钟，总是客厅家具的一部分，

['kɪtʃɪn] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] , " [ɒv; əv][men][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ˈmɪlərz] [ræŋk] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt] **kitchen** , **and** **all** , " **of** **men** **of** **our** **miller's rank** , **was** **at** **that time out** [ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] , **of** **order** , 的 命令 ,

厨房，以及我们磨坊主阶层的所有东西，当时都处于失控状态。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜ:ks] [hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [bi:n] [kənˈveɪd] [tu:; tə] **and** **the** **works** **had** , **on** **the** **very** **morning** **in** **question** , **been** **conveyed** **to** 和 这 作品 有 , 在 这 非常 早晨 在 问题 , 到过 传递 到 [ˈtɔ:ntən] , **Taunton** , 汤顿 ,

而就在事发当天上午，这些作品已被运往汤顿。

[tu:; tə][ʌndəˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈθɹə] [rɪˈpeə(r)] . **to** **undergo** **a** **thorough** **repair** . 到 经历 一个 彻底 维修 .

进行彻底维修。

[aɪˈti:] [ɪˈmi:diətli] [strʌk] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][kʊd; kəd][əˈbaɪd] [ɪn][nəʊ] [sefə] [pleɪs] **It** **immediately** **struck** **the** **damsel** **that** **her** **lover** **could** **abide** **in** **no** **safer** **place** 它 立即地 击 这 闺女 那 她 情人 可以 遵守 在 不 更安全 地方 [ðæn; ðən] [ðɪs] , **than** **this** , 比 这 ,

少女立刻意识到，她的爱人待在这里是最安全的地方。

[ʌnˈtɪl][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [əˈsli:p] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:n] [ænd; ɐnd][let] [hɪm] [aʊt] . **until** **her** **husband** **was** **asleep** , **and** **she** **could** **return** **and** **let** **him** **out** . 直到 她 丈夫 曾是 睡着了 , 和 她 可以 返回 和 让 他 出去 .

直到她丈夫睡着了，她才能回去放他出去。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] **Now** **the** **country** **squire** **was** **a** **tall** **and** **a** **stout** **man** , **with** **a** **jolly** 现在 这 国家 乡绅 曾是 一个 高的 和 一个 肥硕 男人 , 和 一个 快乐的 [ˈru:bɪkənd] [ˌfɪziˈɒnəmi] . **rubicund** **physiognomy** . 红润的 面相学 .

这位乡绅身材高大魁梧，面色红润，神采奕奕。

[hi:; hi] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪnˈkləʊzd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] - [keɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , **He** **consequently** **enclosed** **himself** **in** **the** **clock** - **case** **with** **some** **difficulty** , 他 最后 内 他自己 在 这 钟 - 案件 和 一些 困难 ,

于是，他费了些周折才把自己关进钟壳里。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] , **and** **when** **the** **good** **woman** **locked** **the** **door** **of** **it** , 和 什么时候 这 好的 女士 已锁定 这 门 的 它 ,

当那位善良的妇人锁上门后，

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:] [ʌt] , [aɪˈti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nɪp][ɪn][ðə; ði] [pɔ:ntʃ] , **as** **the** **only** **way** **of** **keeping** **it** **shut** , **it** **gave** **him** **a** **nip** **in** **the** **paunch** , 作为 这 仅有的 方式 的 保持 它 关闭 , 它 给予 他 一个 掐 在 这 大肚子 ,

为了不让它闭嘴，他挨了一记腹部抽打。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈstɔ:t] [ə; eɪ] [kraɪ][ˈʌndə(r)][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] . **which** **would** **have** **extorted** **a** **cry** **under** **any** **other** **circumstances** . 哪个 会 有 勒索 一个 哭 在下面 任何 其他 情况 .

在其他任何情况下，这都会引发一声哭喊。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['taɪnəs] [brɪləʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
As it was , the tightness below threw all the blood into his countenance ,
作为 它 曾是 , 这 紧绷 以下 扔 全部 这 血 进入 他的 面容 ,
结果, 下身的紧绷感让血液都涌到了他的脸上。

[wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [haɪt] , [,əʊvə'tɒp, 'əʊvətɒp][ðə; ði] [wɜd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
which , for such was his height , overtopped the wood work of the
哪个 , 为了 这样的 曾是 他的 高度 , 被淹没 这 木头 工作 的 这
[kers] ,
case ,
案件 ,

由于他个子很高, 所以比箱子的木制部分还要高。

[ænd; ɛnd] [ə'prɪəd] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)][ðə; ði] [klɒk] ['ju:zuəli; 'ju:ʒəli] [fəʊ] [ðə; ði]
and appeared exactly at the spot where the clock usually shewed the
和 出现 确切地 在 这 点 在哪里 这 钟 通常 展示 这
[ʼaʊə(r)] .
hour .
小时 .

它正好出现在时钟通常显示时间的位置。

[səʊ] [ðæt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [bi:n] [held] [ʌp][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
So that , had a light been held up to it ,
所以 那 , 有 一个 光 到过 握住 向上 到 它 ,
所以, 如果有人用光照射它,

[ðɪs] [pɔ:'tentəs] [feɪs] [wɜd] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑ:k] [red] [mu:n]
this portentous face would have borne the appearance of a dark red moon
这 不祥的 脸 会 有 出生 这 外貌 的 一个 黑暗的 红色的 月亮
[ˈskaʊlɪŋ] ,
scowling ,
皱眉 ,

这张不祥的面孔, 看起来就像一轮暗红色的月亮在怒目而视。

[aʊt][ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ɛnd] [ˈveɪpəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [naɪt] .
out of fog and vapours upon a stormy night .
出去 的 多雾路段 和 蒸汽 之上 一个 暴风雨 夜晚 .
暴风雨之夜, 从迷雾和水汽中显现。

[ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði] [deɪm] [kə'menst] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [pɑ:t] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
This despatched , the dame commenced her own part with confidence .
这 已派送 , 这 贵妇人 开始 她 自己的 部分 和 信心 .
任务完成后, 这位女士自信地开始了她自己的表演。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪp] [ænd; ɛnd] [ʝɔ:n] ,
She gaped and yawned ,
她 张开的 和 打哈欠 ,
她目瞪口呆, 打了个哈欠。

[ænd; ɛnd][ˈəʊnli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ɛnd] [swɔ:n] [hɪz; ɪz][waɪf]
and only admitted the miller till he had cursed and sworn his wife
和 仅有的 承认 这 磨坊主 直到 他 有 被诅咒的 和 宣誓 他的 妻子
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
into a conviction ,
进入 一个 定罪 ,
直到磨坊主咒骂并唆使妻子认罪后, 才允许他进入。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['lɔ:fl] ['hʌzbænd] ,
that he was her lawful husband ,
那 他 曾是 她 合法的 丈夫 ,
他是她合法的丈夫,

[ænd; ənd][nəʊ][dɪ'si:və(r)] [hu:] [hæd; həd] ['mɪmɪkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and no deceiver who had mimicked his voice and manner for his
和 不 骗子 WHO 有 模仿 他的 嗓音 和 方式 为了 他的
[əʊn] ['wɪkɪd] [p'ɜ:pəsɪz] .
own wicked purposes .
自己的 邪恶 目的 .

也没有哪个骗子为了自己邪恶的目的模仿他的声音和举止。

[mʌt] [tu:: tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Much to the dismay of the parties already in possession of the house ,
很多 到 这 沮丧 的 这 各方 已经 在 拥有 的 这 房子 ,
[lɪŋkθ; lɛŋθ] [əb'teɪnɪŋ] ,
令房屋的现有住户大为沮丧的是 ,

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [əb'teɪnɪŋ] ,
the millar insisted upon striking a light , which at length obtaining ,
这 磨坊主 坚持 之上 引人注目 一个 光 , 哪个 在 长度 获得 ,
[lɪŋkθ; lɛŋθ] [əb'teɪnɪŋ] ,
磨坊主坚持要点亮灯火, 最终灯火通明了。

[hi:: hi][drəʊv] [hɪz; ɪz][waɪf] [br'fɔ:(r)] [hɪm] [ʌp][tu:: tə][ðə; ði][bed] - [ru:m] ,
he drove his wife before him up to the bed - room ,
他 驾驶 他的 妻子 前 他 向上 到 这 床 - 房间 ,
[ru:m] ,
他开车送妻子先上了卧室。

[ænd; ənd] [ðen] ['slaɪli][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]
and then slily and under pretence of something else , examined the
和 然后 狡猾地 和 在下面 虚伪 的 某物 别的 , 检查 这
[ə'pɑ:tmənt] ;
apartment ;
公寓 ;
[ə'pɑ:tmənt] ;
然后偷偷地, 假装做其他事, 查看了公寓;

[ænd; ənd][kən'klu:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and concluded with a thorough conviction of the groundlessness of his
和 结束 和 一个 彻底 定罪 的 这 无根性 的 他的
[sə'spɪʃən] .
suspitions .
怀疑 .
[sə'spɪʃən] .
最终, 他彻底确信自己的怀疑毫无根据。

[ðə; ði][waɪf] , [əʊvə'dʒɔɪd][æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'skʌvəri] ,
The wife , overjoyed at getting the candle out of the kitchen without discovery ,
这 妻子 , 欣喜若狂 在 获得 这 蜡烛 出去 的 这 厨房 没有 发现 ,
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'skʌvəri] ,
妻子欣喜若狂地把蜡烛从厨房里搬了出来, 而没有被发现。

[wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [səʊ] [ðæt][ðə; ði]['mɪlə(r)] [br'keɪm] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [tu:] ,
was in high good humour , so that the millar became in excellent spirits too ,
曾是 在 高的 好的 幽默 , 所以 那 这 磨坊主 成为 在 出色的 烈酒 也 ,
[ɪksələnt] ['spɪrɪt] [tu:] ,
他心情极佳, 磨坊主也因此兴致大振。

[bəʊθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friəz] ,
both on account of his agreeable reception and the dispersion of his fears ,
两个都 在 帐户 的 他的 同意 接待 和 这 分散 的 他的 恐惧 ,
[dɪ'spɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friəz] ,
这既是因为他受到了热情接待, 也是因为他的恐惧消散了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [kɪs] ,
and as a proof of his state of mind gave his wife a hearty kiss ,
和 作为 一个 证明 的 他的 状态 的 头脑 给予 他的 妻子 一个 爽朗 吻 ,
[hɑ:ti] [kɪs] ,
为了证明自己的心情, 他热情地亲吻了妻子。

[ænd; ənd][swɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkəʊzi][bɪt][ɒv; əv] [ˈslʌpə(r)]
and swore that they would go down and have a cozy bit of supper
和 发誓 那 他们 会 去 向下 和 有 一个 舒适 少量 的 晚餐
[təˈgeðə(r)] [brɪʃɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
together before they went to bed .
一起 前 他们 去 到 床 .

他们发誓要下楼一起享用一顿温馨的晚餐，然后再去睡觉。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [rɪˈzɪstɪd] , [ðə; ði][slɑɪs][ɒv; əv][ˈbeɪkən][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔɪld]
In vain the poor woman resisted , the slice of bacon must be broiled
在 徒劳 这 贫穷的 女士 抵抗 , 这 片 的 熏肉 必须 是 烤制
[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [pəʊt[t] .
and the eggs poached .
和 这 鸡蛋 偷猎 .

可怜的女人徒劳地反抗着，培根片必须烤着吃，鸡蛋必须煮成水煮蛋。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][ʃi: ʃi][bɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
With trembling hand she bore the light into the kitchen ,
和 发抖 手 她 钻孔 这 光 进入 这 厨房 ,
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][ʃi: ʃi][bɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
她颤抖着手将灯带进了厨房，

[ænd; ənd] [dɜ:st] [nɒt][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [əˈpɒn][ðə; ði] [klɒk] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
and durst not cast a glance upon the clock case where the prisoner ,
和 杜斯特 不是 投掷 一个 瞥一眼 之上 这 钟 案件 在哪里 这 囚犯 ,
[ænd; ənd] [dɜ:st] [nɒt][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [əˈpɒn][ðə; ði] [klɒk] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
而且不敢看一眼关押犯人的钟表箱，

[fʊl] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
full of horror at the return of the candle ,
满的 的 恐怖 在 这 返回 的 这 蜡烛 ,
[fʊl] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
蜡烛的回归令他感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈsʌfrəbl] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəbl] [plaɪt] ,
and reduced to a state of insufferable impatience by his miserable plight ,
和 减少 到 一个 状态 的 令人难以忍受的 不耐烦 经过 他的 悲惨的 困境 ,
[ænd; ənd] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈsʌfrəbl] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəbl] [plaɪt] ,
他因自己的悲惨境遇而变得极度不耐烦。

[ˈʌtə] [ə; eɪ] [di:p] [ləʊ] [grəʊn][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] .
uttered a deep low groan of despair as they entered the apartment .
说出 一个 深的 低的 呻吟 的 绝望 作为 他们 进入 这 公寓 .
[ˈʌtə] [ə; eɪ] [di:p] [ləʊ] [grəʊn][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] .
他们走进公寓时，发出了一声绝望的低沉呻吟。

[ˈfɔ:tʃənətli] [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈmɪlərz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Fortunately it was not loud enough to attract the millers attention ,
幸运的是 它 曾是 不是 大声 足够的 到 吸引 这 米勒的 注意力 ,
[ˈfɔ:tʃənətli] [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈmɪlərz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
幸好声音不够大，没有引起磨坊主的注意。

[bʌt; bət] [θɪɪld] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [spaʊs] .
but thrilled through the heart of his unfortunate spouse .
但 激动不已 通过 这 心 的 他的 不幸 配偶 .
[bʌt; bət] [θɪɪld] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [spaʊs] .
但他却为他不幸的妻子感到无比激动。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [peə(r)] [su:n] [brɪˈgæn][ðəə(r)] [ˈkʌlɪnəri] [ɑ:pəˈreɪfɪnz] ,
The happy pair soon began their culinary operations ,
这 快乐的 一对 很快 开始 他们的 烹饪 运营 ,
[ðə; ði] [ˈhæpi] [peə(r)] [su:n] [brɪˈgæn][ðəə(r)] [ˈkʌlɪnəri] [ɑ:pəˈreɪfɪnz] ,
这对幸福的夫妇很快就开始了他们的餐饮事业。

[ðə; ði] [meɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈæptɪtaɪt] ,
the male with a light heart and a hungry appetite ,
这 男性 和 一个 光 心 和 一个 饥饿的 食欲 ,
[ðə; ði] [meɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈæptɪtaɪt] ,
性格开朗、食欲旺盛的男性

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪsˈkləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [wɒz; wəz]
the female sick and trembling at the disclosure which she feared was
这 女性 生病的 和 发抖 在 这 披露 哪个 她 害怕 曾是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

得知真相后，女子感到恶心颤抖，她害怕真相终将揭晓。

[ɔ:ɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] , [ʃi:; ʃi][dɪd] .
All she could do , she did .
全部 她 可以 做 , 她 做过 .

她能做的，她都做了。

[ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,
She tried to keep up a conversation , she shaded the light ,
她 尝试 到 保持 向上 一个 对话 , 她 阴影 这 光 ,
[ˌtɹaɪvɪd] [ˌʃeɪdɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˌʃeɪdɪd] [ˌlaɪt] ,
她试图继续交谈，她遮住了灯光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spred] [ˈræʃə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈræʃə(r)] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ɔ:ɪ] - [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈmɪlə(r)] ,
and she spread rasher after rasher before the all - devouring miller ,
和 她 传播 培根 后 培根 前 这 全部 - 吞噬 磨坊主 ,
[ˌænd; ənd] [ˌʃi:; ʃi] [ˌspred] [ˌˈræʃə(r)] [ˌˈɑ:ftə(r)] [ˌˈræʃə(r)] [ˌbɪˈfɔ:(r)] [ˌðə; ði] [ˌɔ:ɪ] - [ˌdɪˈvaʊərɪŋ] [ˌˈmɪlə(r)] ,
她把一片又一片的培根铺在了吞噬一切的磨坊主面前，

[hu:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtent][tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [bɪˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,
who seemed as if intent to display his prowess before his rival ,
WHO 似乎 作为 如果 意图 到 展示 他的 能力 前 他的 竞争对手 ,
[ˌhu:] [ˌsi:md] [ˌæz; əz] [ˌɪf] [ˌɪnˈtent] [ˌtu:; tə] [ˌdɪˈspleɪ] [ˌhɪz; ɪz] [ˌˈpraʊəs] [ˌbɪˈfɔ:(r)] [ˌhɪz; ɪz] [ˌˈraɪv(ə)l] ,
他似乎一心想在对手面前展现自己的实力，

[hu:] [wɒz; wəz][məʊst] [ˈru:fəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv]
who was most ruefully and intently gazing upon him from his window of
WHO 曾是 最多 懊悔地 和 专注地 凝视 之上 他 从 他的 窗户 的
[ˌhu:] [ˌwɒz; wəz] [ˌməʊst] [ˌˈru:fəli] [ˌænd; ənd] [ˌɪnˈtentli] [ˌˈgeɪzɪŋ] [ˌəˈpɒn] [ˌhɪm] [ˌfrɒm; frəm] [ˌhɪz; ɪz] [ˌˈwɪndəʊ] [ˌɒv; əv]
[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

他从观察窗里满怀遗憾和专注地注视着他。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɑ:tfɪl] [ˈmænɪdʒmənt] , [ðə; ði][ˈmɪlə(r)][sæt] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][saɪd] [vju:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
By the lady's artful management , the miller sat with only a side view of the
经过 这 女士的 巧 管理 , 这 磨坊主 卫星 和 仅有的 一个 边 看法 的 这
[ˌbaɪ] [ˌðə; ði] [ˌˈleɪdɪz] [ˌˈɑ:tfɪl] [ˌˈmænɪdʒmənt] [ˌˌ] [ˌðə; ði] [ˌˈmɪlə(r)] [ˌsæt] [ˌwɪð] [ˌˈəʊnli] [ˌə; eɪ] [ˌsaɪd] [ˌvju:ɪ] [ˌɒv; əv] [ˌðə; ði]
[ˌklɒk] ,
clock ,
钟 ,

通过这位女士的巧妙安排，磨坊主只能看到钟的侧面。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈglɑ:nsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntətʃeɪndʒd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
and allowed a few sympathizing glances to be interchanged between the
和 允许 一个 很少 同情的 眼神 到 是 互换 之间 这
[ˌænd; ənd] [ˌəˈlaʊd] [ˌə; eɪ] [ˌfju:] [ˌˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˌˈglɑ:nsɪz] [ˌtu:; tə] [ˌbi:; bi] [ˌɪntətʃeɪndʒd] [ˌbɪˈtwi:n] [ˌðə; ði]
[ˌʌnˈhæpi] [ˌˈskwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌlʌv] ,
unhappy squire and his love ,
不开心 乡绅 和 他的 爱 ,

于是，这位不幸的乡绅和他的爱人之间交换了几道充满同情的眼神。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spred] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [mi:l] [bɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [li:dʒ] [lɔ:d] .
as she spread the tempting meal before her liege lord .
作为 她 传播 这 诱人的 一顿饭 前 她 列日 主 .

她将诱人的饭菜摆放在她的君主面前。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [bəʊθ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɪlərz] [ˈæpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [ˈɪnɔ:məs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Doubtless they both thought the miller's appetite was enormous , and in the
毫无疑问 他们 两个都 想法 这 米勒的 食欲 曾是 巨大的 , 和 在 这
[ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
calculation of either of them ,
计算 的 任何一个 的 他们 ,

毫无疑问，他们都认为磨坊主食量惊人，而且在他们两人的估计中，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [i:t] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ˈbeɪkən] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had already eat a side of bacon , when he declared he had done .
他 有 已经 吃 一个 边 的 熏肉 , 什么时候 他 声明 他 有 完毕 .
他吃完一块培根后，就宣布他吃完了。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] !
Now for good luck !
现在 为了 好的 运气 !

祝你好运！

[ˈɪnwədli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [deɪm] , [ˈfɔ:tʃu:n] [bɪ'frend] [em 'i:] ,
inwardly exclaimed the dame , fortune befriended me ,
内心 惊呼 这 贵妇人 , 财富 交朋友 我 ,

那位女士内心惊叹道：“愿好运眷顾我！”

[ænd; ənd][let][em 'i:][get][hɪm][ʌp] [steəz] [wɪ'ðaʊt] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]
and let me get him up stairs without casting a look upon that poor
和 让 我 得到 他 向上 楼梯 没有 铸件 一个 看 之上 那 贫穷的
[dɪ'plə:bərəbl] [feɪs] ;
deplorable face ;
可悲的 脸 ;

让我把他送上楼，而不去看他那张可怜兮兮的脸；

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [baɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bi:n] [ə'sju:mɪŋ] [ɔ:l] [hʃʊ] ,
which by the bye had lately been assuming all hues ,
哪个 经过 这 再见 有 最近 到过 假设 全部 色调 ,

顺便一提，它最近呈现出各种各样的颜色。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blu:] [red] [tu:; tə] [ˈdedli]
and within the last two minutes had turned from a blue red to deadly
和 之内 这 最后的 二 分钟 有 转向 从 一个 蓝色的红色的 到 致命
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

而就在最后两分钟内，他的肤色从青红色变成了惨白。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [red] [blæk] ;
and back again to red black ;
和 后退 再次 到 红色的 黑色的 ;

然后又变回红黑；

[ænd; ənd] [slaɪt] [ˈtwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] [ˈməʊʃənz][wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz]
and slight twitches and convulsive motions were observed in the muscles
和 轻微 抽搐 和 痉挛 运动 是 观察到 在 这 肌肉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

他的面部肌肉出现了轻微的抽搐和痉挛动作。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][sʌm; səm]
as if the poor unfortunate owner of them was tormented by some
作为 如果 这 贫穷的 不幸 所有者 的 他们 曾是 饱受折磨 经过 一些
['bɒdi] [br'ləʊ] ,
body below ,
身体 以下 ,

仿佛这些物品的可怜主人正受到下方某个人的折磨。

[hu:] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['prɪkt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪm] .
who alternately pricked and pinched him .
WHO 交替 刺痛 和 捏 他 .

他们轮流用针扎他、掐他。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][freɪl][feə(r)][wʌn] ,
Oh , what a weight was taken off the heart of the frail fair one ,
哦 , 什么 一个 重量 曾是 已采取 离开 这 心 的 这 脆弱 公平的 一 ,

哦，这位体弱多病的美丽女子心中的重担终于卸下了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜ:vəntli] [dɪd][ʃi:; ji]['ɒfə(r)][ʌp] [vəʊz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ɪn][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði]
and how ferverently did she offer up vows of chastity in the gratitude of the
和 如何 热切地 做过 她 提供 向上 誓言 的 贞洁 在 这 感激 的 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在感恩的那一刻，她多么虔诚地发誓守贞！

[wen] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['hævɪŋ] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
when the miller , having eat and drank his fill , made a motion for the
什么时候 这 磨坊主 , 拥有 吃 和 喝 他的 充满 , 制成 一个 运动 为了 这
[bed] [ru:m] .
bed room .
床 房间 .

磨坊主吃饱喝足后，便示意要回卧室去。

['glædli][wɒz; wəz][ʃi:; ji] [ə'tendɪŋ] [hɪm] , [wen] , [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
Gladly was she attending him , when , as ill luck would have it ,
乐意 曾是 她 参加 他 , 什么时候 , 作为 患病的 运气 会 有 它 ,

她欣然为他服务，然而，不幸的是，

[ə; eɪ][laʊd] [sni:z] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['i:kwəli]
a loud sneeze was heard in the room , which was followed by an equally
一个 大声 喷嚏 曾是 听到 在 这 房间 , 哪个 曾是 随后 经过 一个 同样地
[laʊd] ;
loud ;
大声 ;

房间里传来一声响亮的喷嚏，紧接着又是一声同样响亮的喷嚏；

[skri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [hu:] [naʊ] [geɪv] [ɔ:l] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .
scream from the lady of the miller , who now gave all up for lost .
尖叫 从 这 女士 的 这 磨坊主 , WHO 现在 给予 全部向上 为了 丢失的 .

磨坊主太太发出了一声尖叫，她现在彻底绝望了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði][dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] - [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði]['bɒdi]
It seemed that the dust of the clock - case had been disturbed by the body
它 似乎 那 这 灰尘 的 这 钟 - 案件 有 到过 不安 经过 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
of the squire ,
的 这 乡绅 ,

似乎是乡绅的尸体搅动了钟壳上的灰尘。

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɪs'lədʒd] , [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv]
and part of it being dislodged , had sought refuge in the intricacies of
和 部分 的 它 存在 脱落 , 有 寻求 避难所 在 这 错综复杂 的
[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
his nostrils .
他的 鼻孔 :

一部分脱落的细胞躲进了他鼻孔的缝隙里。

[hens] [ðə; ði] [wɪns] [ænd; ənd] [raɪðɪŋz] , [wɪt] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'blʌv] ['bi:ɪŋ] [ə'bɒmɪnəbli]
Hence the wincings and writhings , which , over and above being abominably
因此 这 畏缩 和 扭动 , 哪个 , 超过 和 多于 存在 极其可憎
[nɪpt] ,
nipped ,
轻咬 ,

因此, 除了被极其痛苦地夹伤之外, 还出现了痛苦的抽搐和扭动。

[prə'dju:st] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['t'eɪndʒɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə'blʌv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sni:z]
produced the awful changes recorded above , and at length ended in a sneeze
生产 这 可怕 变化 记录 多于 , 和 在 长度 结束 在 一个 喷嚏
,
:
,

产生了上述可怕的变化, 最终以一声喷嚏结束。

[wɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [rɪ'streɪn] .
which he could no longer restrain .
哪个 他 可以 不 更长 抑制 :

他再也无法抑制这种情绪了。

[ðɪs] [rɪ'vent] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɪʃu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] [θru:]
This event had not the expected issue , for the dame in her fright threw
这 事件 有 不是 这 预期的 问题 , 为了 这 贵妇人 在 她 惊吓 扔
[daʊn] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
down the candlestick ,
向下 这 烛台 ,

这件事并没有像预想的那样发展, 因为那位女士惊恐万分, 把烛台摔在了地上。

[wɪt] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [laɪt] .
which she held in her hand , and extinguished the light .
哪个 她 握住 在 她 手 , 和 熄灭 这 光 :

她把它拿在手里, 然后熄灭了灯。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['mɪlə(r)] , [naʊ] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] ,
The good miller , now drowsy and stupid ,
这 好的 磨坊主 , 现在 昏昏欲睡 和 愚蠢的 ,

那位善良的磨坊主, 如今昏昏欲睡, 头脑也变得迟钝了。

[tʃɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'la:md] [æt; ət] [ðə; ði] ['sni:zɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ; [ænd; ənd] ,
child her for being alarmed at the sneezing of a cat ; and ,
孩子 她 为了 存在 惊慌 在 这 打喷嚏 的 一个 猫 ; 和 ,

责备她对猫打喷嚏感到惊慌; 并且,

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] ,
not waiting for the poking out of a light from the dying embers ,
不是 等待 为了 这 戳 出去 的 一个 光 从 这 垂死 余烬 ,
不等垂死余烬中透出一丝光亮,

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə][bed] , [bi'stəu] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei]
pushed his wife and himself off to bed , bestowing upon her , by the way
推动 他的 妻子 和 他自己 离开 到 床 , 授予 之上 她 , 经过 这 方式 ,
:
:
:

他把妻子推到床上，自己也上床睡觉，顺便说一句，他还给了她.....

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'diəriŋ] [kə'res] , [wɪt] [ˈhʌzbəndz] [ɪn][ə; ei] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] [ˈlævi] [ə'pɒn]
many of those endearing caresses , which husbands in a good humour lavish upon
许多 的 那些 可爱的 爱抚 , 哪个 丈夫们 在 一个 好的 幽默 奢华的 之上
[ðeə(r)][waɪvz] ;
their wives ;
他们的 妻子们 ;

许多丈夫心情好的时候，都会对妻子施以那些甜蜜的爱抚；

[wɪt] [kə'res] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
which caresses were certainly as indifferent to her ,
哪个 爱抚 是 当然 作为 冷漠 到 她 ,

那些爱抚对她来说当然也是冷漠无情的。

[æz; əz] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] .
as they were doubtless disagreeable to her friend in the clock .
作为 他们 是 毫无疑问 令人不快的 到 她 朋友 在 这 钟 .

毫无疑问，这对她钟里的朋友来说是令人不快的。

[rɪ'liːs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [suːn] [æt; ət][hænd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['sæŋɡwɪnli] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
Release was not so soon at hand as the parties sanguinely expected , for
发布 曾是 不是 所以 很快 在 手 作为 这 各方 乐观地 预期的 , 为了
[ðəʊ] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)][slept] ,
though the miller slept ,
尽管 这 磨坊主 睡着了 ,

释放并没有像双方乐观预期的那样迅速到来，因为尽管磨坊主睡着了，

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][ə; ei][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] [deɪm] ,
he took as secure a hold of his faithful dame ,
他 采取 作为 安全的 一个 抓住 的 他的 忠实 贵妇人 ,

他紧紧地抓住了他忠贞的妻子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] - [dɪ'lɪvəri] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
as if he had really been aware of the gaol - delivery she intended to
作为 如果 他 有 真的 到过 意识到的 的 这 监狱 - 送货 她 故意的 到
[ə'kʌmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

仿佛他真的早就知道她打算把她送进监狱似的。

[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][lɑːst] [rɪ'sɔːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
To her last resource , therefore , she was compelled to fly , for the
到 她 最后的 资源 , 所以 , 她 曾是 被迫 到 飞 , 为了 这
[ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
morning was fast coming on .
早晨 曾是 快速地 未来 在 .

因此，她别无选择，只能飞走，因为天亮的日子很快就要到了。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [sliːp] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði][laʊd] [kraɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The miller's sleep was broken by the loud cries of his wife ,
这 米勒的 睡觉 曾是 破碎的 经过 这 大声 哭泣 的 他的 妻子 ,

磨坊主的睡眠被妻子的大声哭喊声吵醒了。

[hu:] [dr'kleəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʊə(r)][ʃi:; ʃi][ʊd; ʒəd][daɪ] .
who declared she was so ill , she was sure she should die .
WHO 声明 她 曾是 所以 患病的 , 她 曾是 当然 她 应该 死 .
她声称自己病得很重, 觉得自己应该死了。

[ʃi:; ʃi] [jeld] [ænd; ənd] [skri:md] [tl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][di'speə(r)] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə]
She yelled and screamed till the poor man in despair knew not what to
她 大喊 和 尖叫 直到 这 贫穷的 男人 在 绝望 知道 不是 什么 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,
她又喊又叫, 直到那个绝望的可怜男人不知所措。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][kraɪ][aʊt] [wɒt] [kæn; kən][ai][get][ju:; jʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][get][ju:; jʊ] ?
and could only cry out What can I get you , What can I get you ?
和 可以 仅有的 哭 出去 什么 能 我 得到 你 , 什么 能 我 得到 你 ?
我只能喊: “我能给你买什么? 我能给你买什么? ”

[naʊ] [ðə; ði]['waɪli] [deɪm] [wel] [nju:] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Now the wily dame well knew that that would be the best for her
现在 这 狡猾的 贵妇人 出色地 知道 那 那 会 是 这 最好的 为了 她
[kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
complaint which was not in the house ,
抱怨 哪个 曾是 不是 在 这 房子 ,
这位狡猾的妇人很清楚, 对她来说, 最好的办法就是把她不在家的投诉处理掉。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [vəu'sɪfəreɪt] ['brændi] , ['brændi] ,
so she vociferated Brandy , brandy ,
所以 她 大声喊叫 白兰地 , 白兰地 ,
于是她大声喊着: 白兰地, 白兰地,

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['brændi] .
Oh for some brandy .
哦 为了 一些 白兰地 .
真想来点白兰地。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] ['skræmb(ə)ld][ʌp][sʌm; səm] [kləʊðz] ,
The poor husband scrambled up some clothes ,
这 贫穷的 丈夫 打乱 向上 一些 衣服 ,
可怜的丈夫手忙脚乱地找了些衣服穿上。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pʌblɪk] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['brændi] ,
and set off for the nearest public house for some brandy ,
和 放 离开 为了 这 最近的 民众 房子 为了 一些 白兰地 ,
然后动身前往最近的酒馆, 想喝点白兰地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .
which was nearly a mile from his abode .
哪个 曾是 几乎 一个 英里 从 他的 住所 .
距离他的住所将近一英里。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [hi:; hi] [nɒkt] [ʌp][ðə; ði]['lændlɔ:d] , [hu:] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][tu:; tə]
Arriving there , he knocked up the landlord , who administered the medicine to
抵达 那里 , 他 敲门 向上 这 房东 , WHO 管理 这 药品 到
[hɪm] .
him .
他 .
到达目的地后, 他让房东怀孕, 房东给他服药。

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'strest] ['hʌzbənd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] -
To pay for which, the distressed husband put his hand in his breeches ,
到 支付 为了 哪个 , 这 苦恼 丈夫 放 他的 手 在 他的 马裤 -
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

为了支付这笔费用，这位焦急的丈夫把手伸进了裤子口袋里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊn] [sə'praɪz] , , [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][bæŋk] [nəʊts] ,
and much to his own surprise, pulled out a large bundle of bank notes ,
和 很多 到 他的 自己的 惊喜 , 拉 出去 一个 大的 捆 的 银行 笔记 ,
令他自己都感到惊讶的是，他竟然掏出了一大捆钞票。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɛəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [wen] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [kraɪd] [aʊt] , [lɔ:d] !
at which he stared in amazement; when the landlord cried out, Lord!
在 哪个 他 凝视 在 惊愕 ; 什么时候 这 房东 哭 出去 , 主 !
他惊愕地盯着看；这时房东喊道：“主啊！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['mɪstə(r)] . - ['brɪtʃɪz] [ɒn] .
you have got Mr . Farrer's breeches on .
你 有 得到 先生 : 马裤 在 :
你穿的是法勒先生的马裤。

['bʌkskɪn] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Buckskins, it seems, well known in the neighbourhood .
鹿皮 , 它 似乎 , 出色地 已知 在 这 邻里 :
看来，Buckskins 在附近一带很有名。

" [ðə; ði] ['dev(ə)] [ai] [hæv; həv] , " [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
" The Devil I have , " returned the miller, in a tone which came up like a
" 这 魔鬼 我 有 , " 返回 这 磨坊主 , 在 一个 语气 哪个 来了 向上 喜欢 一个
[grəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,
“我倒霉透了，”磨坊主回答道，语气中带着呻吟。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['neðə(r)][mæn] .
as he gazed upon his nether man .
作为 他 凝视 之上 他的 下 男人 :
他凝视着自己的下体。

['kwɪkli] [kɑ:mpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɹət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [nəʊts] ,
Quickly comprehending the secret of the exchange, he pocketed the notes ,
迅速地 理解 这 秘密 的 这 交换 , 他 口袋 这 笔记 ,
他很快领会了其中的秘密，便把钞票揣进了口袋。

[dræŋk][ʌp][ðə; ði] ['brændi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒnsə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] , ['mɒrəlaɪzɪŋ]
drank up the brandy for his own consolation, and went home, moralizing
喝 向上 这 白兰地 为了 他的 自己的 安慰 , 和 去 家 , 道德说教
[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [pa:θ] ,
his pensive path ,
他的 沉思的 小路 ,
他喝光了白兰地以求慰藉，然后回家了，一路沉思冥想，反思人生。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][,hɪpə'krɪtɪk(ə)] ['kʌlprɪt] [ðə; ði] ['sʌʊndɪst] ['bi:tɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['evə(r)][hæd; həd][ɪn]
and gave the hypocritical culprit the soundest beating she ever had in
和 给予 这 虚伪 罪魁祸首 这 最响亮的 殴打 她 曾经 有 在
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 :
她给了那个虚伪的罪犯一顿她这辈子挨过的最狠的揍。

[ʃiː, ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] !
She , poor soul !
她 , 贫穷的 灵魂 !

她，可怜的人儿！

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃærətəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][aʊt][ɒv; əv]
who had been charitably employed in the meanwhile , in letting the bird out of
WHO 有 到过 慈善地 受雇 在 这 同时 , 在 出租 这 鸟 出去 的
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
his cage ,
他的 笼 ,

与此同时，有人受雇于慈善机构，将这只鸟从笼子里放了出来。

[wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː, ʃi] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
was not prepared for this reception ; nor did she understand it until the
曾是 不是 准备 为了 这 接待 ; 也不 做过 她 理解 它 直到 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

她对这样的接待毫无准备；直到第二天早上她才明白是怎么回事。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][kraɪd] [raʊnd][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [mə'lɪgnənt] ['hʌzbənd] ,
when the breeches were cried round the town by her malignant husband ,
什么时候 这 马裤 是 哭 圆形的 这 镇 经过 她 恶性 丈夫 ,
当她那恶毒的丈夫在全城大声叫卖她的丑事时，

[huː] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [nəʊ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
who also with no pleasant expression of countenance ,
WHO 还 和 不 令人愉快的 表达 的 面容 ,
他脸上也没有一丝愉悦的表情，

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['əʊnvə(r)][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'kwaiəd] ['rɪtɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
made a point of turning over his newly - acquired riches in her presence .
制成 一个 观点 的 转弯 超过 他的 新 - 获得 财富 在 她 在场 .
他特意当着她的面把新获得的财富全部交给了她。

[ə'rɪdʒən(ə)] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[pɔɪnt]
POINT
观点

观点

[viː] . [ðə; ði] ['dʒɒli] ['begəz] ; [ɔː(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
V . THE JOLLY BEGGARS ; OR LOVE AND LIBERTY ,
V . 这 快乐的 乞丐 ; 或者 爱 和 自由 ,
V. 快乐的乞丐；或爱与自由

[ə; eɪ] [kæn'tɑːtə] , [baɪ] ['rɒbət] [bɜːnz] .
A CANTATA , BY ROBERT BURNS .
一个 康塔塔 , 经过 罗伯特 烧伤 .

罗伯特·伯恩斯的清唱剧。

[ˌresɪtə'tiːvəʊ] .
RECITATIVO .
宣叙调 .

RECITATIVO.

[wen] ['laɪət] [li:vz] [bɪ'strəʊ] [ðə; ði] [jɜ:d] ,
When lyart leaves bestrow the yird ,
什么时候 lyart 树叶 贝斯特罗 这 yird ,

当lyart离开bestrow yird时，

[ɔ:(r)] ['weɪvərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['bɔ:ki] - [bɜ:d] * ,
Or wavering like the Bauckie - bird * ,
或者 摇摆不定 喜欢 这 巴基 - 鸟 * ,

或者像鲍基鸟一样摇摆不定*，

[bɪ'dɪm] [kɔ:ld] ['bɔ:riəs] - [blɑ:st] ;
Bedim could Boreas ' blast ;
贝迪姆 冷 北风 - 爆炸 ;

贝迪姆冷了北风的冲击；

[wen] - [draɪv] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['bɪtə(r)] [skart] ,
When hailstones drive wi ' bitter skyte ,
什么时候 - 驾驶 wi - 苦的 斯凯特 ,

当冰雹驱赶苦涩的天空时，

[ænd; ənd][ˈɪnfənt] [frɒst] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [baɪt] ,
And infant frosts begin to bite ,
和 婴儿 霜冻 开始 到 咬 ,

初霜已至，寒意袭人。

[ɪn] ['hɔ:ri] ['krænrʊk] [drest] ;
In hoary cranreuch drest ;
在 苍老 克兰鲁赫 睡衣 ;

在灰白的头颅中；

[ei] [naɪt] [æt; ət] [i:n] [ə; eɪ] ['meri] [kɔ:(r)]
Ae night at e'en a merry core
艾 夜晚 在 e'en 一个 欢乐 核

一夜在欢乐的核心

[əʊ] - ['rændi:] , ['gæŋgrəl] ['bɒdɪz] ,
O ' randie , gangrel bodies ,
哦 - 兰迪 , 坏疽 身体 ,

奥兰迪，黑帮尸体，

[tu:; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] ['brə] ['dʌdɪz] * * * * :
To drink their orra duddies * * * * :
到 喝 他们的 奥拉 笨蛋 * * * * :

喝他们的 orra duddies****:

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [kwɑ:f, kwɒf] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,
Wi ' quaffing , and laughing ,
威 - 畅饮 , 和 笑 ,

我们一边畅饮，一边大笑，

[ðeɪ] [rænt] [æŋ; ən] - [ðeɪ] [sæŋ] ;
They ranted an ' they sang ;
他们 咆哮 一个 - 他们 唱 ;

他们咆哮，他们歌唱；

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['dʒʌmpɪŋ] , [æŋ; ən] - ['θʌmpɪŋ] ,
Wi ' jumping , an ' thumping ,
威 - 跳 , 一个 - 怦 ,

蹦蹦跳跳，砰砰作响

[ðə; ði][ˈvɪərə] ['gɜ:dl] [ræŋ] .
The vera girdle rang .
这 维拉 腰带 响铃 .

维拉腰带响了。

* [ðə; ði] " [bæt] " .
* The " bat " .
* 这 " 蝙蝠 " .

* “蝙蝠”。

* * [ə; eɪ] ['wɪski] [haʊs] .
* * A whiskey house .
* * 一个 威士忌酒 房子 .

** 一家威士忌酒馆。

* * * ['frɒlɪk] .
* * * Frolic .
* * * 嬉戏 .

*** 嬉戏。

* * * * [su:'pɜ:fluəs] [rægz] .
* * * * Superfluous rags .
* * * * 多余 破布 .

**** 多余的破布。

[fɜ:st] , [naɪst] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɪn] [ɔ:ld] [red] [rægz] ,
First , neist the fire , in auld red rags ,
第一的 , 近东主义者 这 火 , 在 老 红色的 破布 ,

首先, 在火中, 穿着破旧的红色衣服,

[eɪn] [sæt] , [wi:l] -
Ane sat , weel brac'd
一个 卫星 , 威尔 -

安妮坐着, 紧紧地撑着

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['mi:lɪ] [bægz] ,
wi ' mealy bags ,
wi - 粉状 包 ,

用粉袋

[ænd; ənd] ['næpsæk] [ə; eɪ] - [ɪn][ˈɔ:də(r)] ;
And knapsack a ' in order ;
和 背包 一个 - 在 命令 ;

并且背包 a' 按顺序;

[hɪz; ɪz] ['dɒksi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
His doxy lay within his arm ,
他的 多西环素 躺 之内 他的 手臂 ,

他的情妇躺在他臂弯里,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['ʌskwəbi:] [æn; ən] - ['blæŋkɪts] [wɔ:m] ,
Wi ' usquebae an ' blankets warm ,
威 - usquebae 一个 - 毯子 温暖的 ,

Wi' usquebae 和温暖的毯子,

[ʃi; ʃi] - [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒdʒə] :
She blinket on her sodger :
她 - 在 她 草料 :

她眨了眨眼, 穿着短靴:

[æn; ən] - [eɪ][hi:; hi] [gi:z] [ðə; ði] - [dræb][ðə; ði][ˈtaɪðə(r)] - [kɪs] ,
An ' ay he gies the tozie drab The tither skelpa n kiss ,
一个 - 哎 他 gies 这 - 单调 这 什一税 - 吻 ,

安, 他给了托齐·德拉姆, 蒂瑟·斯凯尔潘之吻,

[waɪl] [ʃi; ʃi][held] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['gri:di] [gæb][dʒʌst][laɪk][æn; ən] [ˈɔ:məs] * [dɪʃ] :
While she held up her greedy gab Just like an aumous * dish :
尽管 她 握住 向上 她 贪婪的 瞎扯 只是 喜欢 一个 雄 * 盘子 :

她滔滔不绝地讲着贪婪的话语, 就像一道美味佳肴*:

[ɪlk] [smæk] [sti:l] , [dɪd] [kræk] [sti:l] ,
Ilk smack still , did crack still ,
牛奶 啪 仍然 , 做过 裂缝 仍然 ,

伊尔克仍然在打嗝，仍然在裂开，

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] - * * [wɪp] ;
Just like a cadger's * * whip ;
只是 喜欢 一个 - * * 鞭 ;

就像乞丐的鞭子一样；

[ðen] ['stægərɪŋ] , [æn; ən] - ['swægərɪŋ] ,
Then staggering , an ' swaggering ,
然后 令人震惊 , 一个 - 趾高气扬 ,

然后踉踉跄跄，趾高气扬，

[hiː; hi] - [ðɪs] ['dɪti] [ʌp] —
He roar'd this ditty up —
他 - 这 小调 向上 —

他高声唱起了这首小调——

[ə'ɹɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[eə(r)] .
AIR .
空气 .

空气。

[tjuːn] — ['soʊldʒərz][dʒɔɪ] .
Tune — Soldier's Joy .
调 — 士兵的 喜悦 .

曲调——士兵的喜悦。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][sʌn][pʊv; əv][mɑːz] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] [wɔːz] ,
I am a son of Mars , who have been in many wars ,
我 是 一个 儿子 的 火星 , WHO 有 到过 在 许多 战争 ,

我是战神玛尔斯的儿子，曾经历过许多战争。

[ænd; ənd] [fəʊ] [maɪ][kʌts][ænd; ənd][skaːrz][weər'evə(r)][aɪ] [kʌm] ;
And shew my cuts and scars wherever I come ;
和 展示 我的 削减 和 疤痕 无论 我 来 ;

无论我走到哪里，都要展示我的伤痕和疤痕；

[ðɪs] [hɪə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ,
This here was for a wench , and that other in a trench ,
这 这里 曾是 为了 一个 妖妇 , 和 那 其他 在 一个 沟 ,

这里这个是给女仆的，另一个在战壕里。

[wen] ['welkəmiŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [pʊv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
When welcoming the French at the sound of the drum .
什么时候 欢迎 这 法语 在 这 声音 的 这 鼓 .

伴着鼓声迎接法国人。

[,el e 'aɪ][diː] [dɒdəl] , & [siː] .
Lai de daudle , & c .
赖 德 道德尔 , & c .

莱德多德尔等。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[maɪ] ['prentɪs,ɪp] [aɪ][pɑːst] , [weə(r)] [maɪ]['liːdə(r)] - [hɪz; ɪz][lɑːst] ,
My prenticeship I past , where my leader breath'd his last ,
我的 学徒期 我 过去的 , 在哪里 我的 领导者 - 他的 最后的 ,
我学徒生涯结束的时候, 我的导师也在那里去世了。

[wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [daɪ][wɒz; wəz][kɑːst][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['æbrəm] ;
When the bloody die was cast on the heights of Abram ;
什么时候 这 血腥 死 曾是 投掷 在 这 高度 的 亚伯兰 ;
当血淋淋的骰子掷在亚伯兰的高地上时;

[aɪ] [sɜːvd] [aʊt][maɪ] [treɪd] , [wen] [ðə; ði]['gælənt] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] ,
I served out my trade , when the gallant game was play'd ,
我 服务 出去 我的 贸易 , 什么时候 这 英勇 游戏 曾是 玩过 ,
我完成了我的使命, 在那场英勇的比赛中,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəʊ] [ləʊ] [wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
And the Moro low was laid at the sound of the drum .
和 这 摩洛哥人 低的 曾是 铺设 在 这 声音 的 这 鼓 .
鼓声响起, 摩洛低地倒下了。

* [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɑːmz] .
* A plate for receiving alms .
* 一个 盘子 为了 接收 施舍 .
* 一个用来接受施舍的盘子。

* * [ə; eɪ][mæn] [huː] ['trævlz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
* * A man who travels the country , with his
* * 一个 男人 WHO 旅行 这 国家 , 和 他的
一个周游全国的男人, 带着他的

[weəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][æs] .
wares on the back of a horse or ass .
商品 在 这 后退 的 一个 马 或者 屁股 .
马背或驴背上的货物。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[aɪ]['lɑːstli][wɒz; wəz] [wɪð] ['kɜːtɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] - ,
I lastly was with Curtis , among the floating batt'ries ,
我 最后 曾是 和 柯蒂斯 , 之中 这 漂浮的 - ,
最后, 我和柯蒂斯一起待在那些漂浮的电池堆里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][left][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəs] , [æn; ən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪm] ;
And there I left for witness , an arm and a limb ;
和 那里 我 左边 为了 证人 , 一个 手臂 和 一个 肢 ;
我留下一条胳膊和一条腿作为见证;

[jet] [let][maɪ] ['kʌntri] [niːd] [,em 'iː] , [wɪð] ['eliət] [tuː; tə] [hed] [,em 'iː] ,
Yet let my country need me , with Elliot to head me ,
然而 让 我的 国家 需要 我 , 和 埃利奥特 到 头 我 ,
但愿我的国家需要我, 让埃利奥特领导我。

[aɪl] ['klætə(r)][ɒn][maɪ] [stʌmps] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
I'll clatter on my stumps at the sound of a drum .
患病的 哒 在 我的 树桩 在 这 声音 的 一个 鼓 .
听到鼓声, 我的残肢就会发出咔哒咔哒的响声。

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] - [ai][mʌst; məst][beg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ɑ:m][ænd; ənd][leg] ,
And now tho ' I must beg , with a wooden arm and leg ,
和 现在 虽然 - 我 必须 求 , 和 一个 木制的 手臂 和 腿 ,
而现在, 尽管我只能乞求, 尽管我胳膊和腿都是木头做的,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] - [ræg] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] — — — ,
And many a tatter'd rag hanging over my — — — ,
和 许多 一个 - 抹布 绞刑 超过 我的 — — — ;
许多破烂的布片挂在我的.....上,

[aɪm][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [maɪ] ['wɒlɪt] , [maɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['kæləɪt] * ,
I'm as happy with my wallet , my bottle and my callet * ,
我是 作为 快乐的 和 我的 钱包 , 我的 瓶子 和 我的 卡莱特 * ,
我对我的钱包、我的酒瓶和我的卡莱特*都非常满意。

[æz; əz] [wen] [ai] [ʌsd] [ɪn] ['skɑ:lət][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [drʌm] .
As when I us'd in scarlet to follow a drum .
作为 什么时候 我 我们 在 猩红 到 跟随 一个 鼓 .
就像我穿着猩红色的衣服去追随鼓声一样。

[vi:] .
V .
V .

五、

[wɒt] [ðəʊ] - [wɪð] ['hɔ:ri] [lɒks] ,
What tho ' with hoary locks ,
什么 虽然 - 和 苍老 锁 ,
就算头发花白又怎样?

[ai][mʌst; məst][stænd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ʃɒks] ,
I must stand the winter shocks ,
我 必须 站立 这 冬天 冲击 ,
我必须经受住冬季的严寒。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
Beneath the woods and rocks oftentimes for a home ,
下面 这 树林 和 岩石 经常 为了 一个 家 ,
树林和岩石下常常是房屋的所在地,

[wen] [ðə; ði]['tʌðə(r)][bæg][ai] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʌðə(r)]['bɒt(ə)l] [tel] ,
When the tother bag I sell , and the tother bottle tell ,
什么时候 这 其他 包 我 卖 , 和 这 其他 瓶子 告诉 ,
当我卖掉另一个包, 以及另一个瓶子时,

[ai][kʊd; kəd] [mi:t] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [hel] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
I could meet a troop of hell at the sound of a drum .
我 可以 见面 一个 部队 的 地狱 在 这 声音 的 一个 鼓 .
我听到鼓声就能遇到一群地狱恶魔。

[,resɪtə'ti:vəʊ] .
RECITATIVO .
宣叙调 .

RECITATIVO.

[hi:; hi] [endɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ki:bɑ:rz] * * -
He ended ; and the kebars * * sheuk
他 结束 ; 和 这 kebars * * -
他结束了; 还有 kebars** sheuk

[ə'bu:n] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [rɔ:(r)] ;
Aboon **the** **chorus** **roar** ;
丰饶 这 合唱 吼 ；

在合唱队的咆哮声中；

[waɪl] [fraɪt] ['rætən] ['bækwəd] [lu:k] ,
While **frighted** **rattons** **backward** **leuk** ,
尽管 害怕 老鼠 落后 白细胞 ,

受惊的老鼠向后退去，

[æn; ən] - [si:k] [ðə; ði][ˈben,məʊst][bɔ:(r)] * * * ;
An **' seek** **the** **benmost** **bore** ***** ***** ***** ;
一个 - 寻找 这 最底层 钻孔 ***** ***** ***** ；

寻找最好的钻孔***；

[ə; eɪ] ['meri] ['ændru:] [ai] - [ðə; ði] [nju:k] ,
A **Merry** **Andrew** **i** **' the** **neuk** ,
一个 欢乐 安德鲁 我 - 这 neuk ；

快乐的安德鲁在纽克，

[hi:; hi] - [aʊt] , ['ɒŋkɔ:(r)] !
He **skirl'd** **out** , **encore** !
他 - 出去 , 安可 ！

他嘶吼着退场了，安可！

[bʌt; bət] [ʌp] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [tʃʌk] ,
But **up** **arose** **the** **martial** **chuck** ,
但 向上 出现 这 武术 查克 ,

但随后，武力斗争兴起，

[æn; ən] - [leɪd] [ðə; ði] [laʊd] [ˈʌprɔ:(r)] .
An **' laid** **the** **loud** **uproar** .
一个 - 铺设 这 大声 骚动 。

顿时引发了一阵喧闹。

* [wentʃ] .
* **Wench** .
* 妖妇 。

荡妇。

* * ['rɑ:ftəz] .
* * **Rafters** .
* * 椽子 。

椽子。

* * * [dɪpɪst] ['ri:ses; rɪ'ses] .
* * * **Deepest** **recess** .
* * * 最深处 凹陷处 。

最深处。

[eə(r)] .
AIR .
空气 。

空气。

[tju:n] — ['sɒdʒə] ['lædi] .
Tune — **Sodger** **Laddie** .
调 — 草料 拉迪 。

曲调——Sodger Laddie。

[ai] .
I .
我 。

我。

[aɪ][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [ðəʊ] - [aɪ] ['kænɒt] [tel] [wen] ,
I once was a maid , tho ' I cannot tell when ,
我 一次 曾是 一个 女佣 ; 虽然 - 我 不能 告诉 什么时候 ;
我曾经当过女佣, 虽然我已经记不清具体是什么时候了。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [maɪ] [dr'laɪt] [ɪz][ɪn]['prɒpə(r)] [jʌŋ] [men] :
And still my delight is in proper young men :
和 仍然 我的 喜 是 在 恰当的 年轻的 男人 :
我仍然喜欢品行端正的年轻男子:

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [drə'gu:n] [wɒz; wəz][maɪ] ['dædi] ,
Some one of a troop of dragoons was my daddie ,
一些 一 的 一个 部队 的 龙骑兵 曾是 我的 爸爸 ;
我爸爸是某个龙骑兵团的成员。

[nəʊ]['wʌndə(r)][aɪm][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒdʒə] ['lædi] .
No wonder I'm fond of a sodger laddie .
不 想知道 我是 喜爱 的 一个 草料 小伙子 ;
难怪我喜欢草皮小伙。

[sɪŋ] , [ˌel'er'el][di:][ˌel'er'el] , & [si:] .
Sing , Lal de lal , & c :
唱歌 , 拉尔 德 拉尔 , & c :
唱歌, 拉尔·德·拉尔, 等等。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II :
二、

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][maɪ] [lʌvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [bleɪd] ,
The first of my loves was a swaggering blade ,
这 第一的 的 我的 爱 曾是 一个 趾高气扬 刀刃 ;
我的第一个挚爱是一把傲慢的利刃,

[tu; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [drʌm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
To rattle the thundering drum was his trade ;
到 嘎嘎作响 这 雷鸣 鼓 曾是 他的 贸易 ;
敲响隆隆的战鼓是他的职业;

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɒz; wəz][səʊ] ['rʌdi] ,
His leg was so tight and his cheek was so ruddy ,
他的 腿 曾是 所以 紧的 和 他的 脸颊 曾是 所以 红润 ;
他的腿很紧, 脸颊很红。

[træns'pɔ:tid] [wɒz; wəz][aɪ] [wɪð] [maɪ] ['sɒdʒə] ['lædi] .
Transported was I with my sodger laddie .
运输 曾是 我 和 我的 草料 小伙子 ;
我和我的草料小伙子一起被运送了。

[θri:] .
III :
三、

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɒdli] [əʊld] ['tʃæplɪn] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] ,
But the godly old chaplain left him in the lurch ,
但 这 敬虔的 老的 牧师 左边 他 在 这 困境 ;
但那位虔诚的老牧师却抛弃了他。

[ðə; ði] [sɒ:d] [aɪ] [fə'sʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
The sword I forsook for the sake of the church ;
这 剑 我 放弃 为了 这 清酒 的 这 教会 ;
我为教会的缘故舍弃了宝剑;

[hiː; hi] [ventʊd] [ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd][ai] [risk] [ðə; ði][ˈbɒdi] ,
He ventur'd the soul , and I risked the body ,
他 冒险 这 灵魂 , 和 我 冒险 这 身体 ,
他冒险牺牲了灵魂，我冒险牺牲了肉体。

- [twɒz] [ðen] [ai][pra:vɔd] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɒdʒə] [ˈlædi] .
' Tw**as** then I prov'd **false** to my sodger **laddie** .
- 那是 然后 我 已提供 错误的 到 我的 草料 小伙子 .
那时我背叛了我的草根小子。

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[fʊl] [suːn] [ai] [gruː] [sɪk] [ɒv; əv][maɪ][ˈsæŋktɪfaɪd][sɒt] ,
Full soon I grew sick of my sanctified sot ,
满的 很快 我 生长 生病的 的 我的 圣化 酒 ,
不久之后，我对这神圣的酒瘾感到厌倦了。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æt; ət] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ai][gɒt] ;
The regiment at large for a husband I got ;
这 团 在 大的 为了 一个 丈夫 我 得到 ;
我嫁给了整个军团；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [spɒnˈtuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˈredi] ,
From the gilded spontoon to the fife I was ready ,
从 这 镀金 海绵 到 这 法夫郡 我 曾是 准备好 ,
从镀金的短矛到军笛，我都准备好了。

[ai] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɒdʒə] [ˈlædi] .
I asked no more but a sodger laddie .
我 问 不 更多的 但 一个 草料 小伙子 .
我只要求一个草皮小伙子。

[viː] .
V .
V .
五、

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] , [,aɪ ˈtiː] - [em ˈiː][tuː; tə][beg][ɪn][dɪˈspeə(r)] ,
But the peace , it reduc'd me to beg in despair ,
但 这 和平 , 它 - 我 到 求 在 绝望 ,
但是，和平却让我绝望地乞求。

[tɪl] [ai][met][maɪ][əʊld] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋəm] [feə(r)] ;
Till I met my old boy at a Cunningham fair ;
直到 我 遇见 我的 老的 男生 在 一个 坎宁安 公平的 ;
直到我在坎宁安集市上遇到了我的老伙计；

[hɪz; ɪz][rægz][,redʒɪˈment(ə)l] [ðeɪ] - [səʊ] [ˈɡɔːdi] ,
His rags regimental they flutter'd so gaudy ,
他的 破布 团级 他们 - 所以 艳丽的 ,
他那破烂的军服在风中飘扬，显得格外艳丽。

[maɪ] [hɑːt] [,aɪ ˈtiː] - [æt; ət][maɪ] [ˈsɒdʒə] [ˈlædi] .
My heart it rejoic'd at my sodger laddie .
我的 心 它 - 在 我的 草料 小伙子 .
我的心因我的草料小子而欢欣鼓舞。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] ,
And now I have lived — I know not how long ,
和 现在 我 有 居住地 — 我 知道 不是 如何 长的 ;
而如今我已经活了——我不知道活了多久，

[ænd; ənd] [stɪl] [ai][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] :
And still I can join in a cup and a song :
和 仍然 我 能 加入 在 一个 杯子 和 一个 歌曲 :
我依然可以和大家一起举杯歌唱：

[bʌt; bət] [waɪlst] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ai][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [glɑ:s] ['stedɪ] ,
But whilst with both hands I can hold the glass steady ,
但 而 和 两个都 双手 我 能 抓住 这 玻璃 稳定的 ;
但是，当我双手都能稳稳地握住玻璃杯时，

[hɪrz] [tu; tə] [ði:] , [maɪ]['hɪərəʊ] , [maɪ] ['sɒdʒə] ['lædi] .
Here's to thee , my hero , my sodger laddie .
这里是 到 你 , 我的 英雄 , 我的 草料 小伙子 .
敬你一杯，我的英雄，我的铁血小子。

[sɪŋ] , [ɛl'eɪ'el][di:][dɑ:l] , & [si:] .
Sing , Lal de dal , & c :
唱歌 , 拉尔 德 达尔 , & c :
Sing, Lal de dal 等。

[ˌresɪtə'ti:vəʊ] .
RECITATIVO .
宣叙调 .
RECITATIVO.

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['merɪ] ['ændru:] [ɪn][ðə; ði] [nju:k]
Poor Merry Andrew in the neuk
贫穷的 欢乐 安德鲁 在 这 neuk
可怜的梅里·安德鲁在纽克

[sæt] ['gʌzl] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]['tɪŋklə(r)] ['hɪzi] ;
Sat guzzling wi ' a tinkler hizzie ;
星期六 狂饮 wi - 一个 叮当 希兹 ;
坐着痛饮，带着小酒鬼；

[ðeɪ] - [nə; nɑ:] [wɑ:] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:k] ,
They mind't na wha the chorus teuk ,
他们 - 纳 世界卫生大会 这 合唱 teuk ,
他们不在乎副歌部分，

[br'twi:n] - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][es eɪ 'i:] ['bɪzi] .
Between themsels they were sae busy .
之间 - 他们 是 sae 忙碌的 .
他们俩都很忙。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˌdʌblju: 'aɪ] - [drɪŋk][ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] ['dɪzi] ,
At length wi ' drink and courting dizzy ,
在 长度 wi - 喝 和 求爱 晕眩的 ,
最终，在饮酒和求爱中，我感到头晕目眩。

[hi; hi] - [ʌp][æŋ; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ;
He stoiter'd up an ' made a face ;
他 - 向上 一个 - 制成 一个 脸 ;
他站起身，做了个鬼脸；

[ðen] [tɜ:rnd][æŋ; ən] - [leɪd][ə; eɪ] [smæk] [ɒn] [grɪzi] ,
Then turn'd an ' laid a smack on Grizzy ,
然后 转弯 一个 - 铺设 一个 啪 在 灰熊 ,
然后转身给了格里兹一巴掌，

[sain] - [hɪz; ɪz][paɪps][ˌdʌblju: 'aɪ] - [greɪv] ['grɪməs] .
Syne tun'd his pipes wi ' grave grimace .
同步 - 他的 管道 wi - 严重 鬼脸 .

Syne面露严肃之色，调转了风笛。

[eə(r)] .
AIR .
空气 .

空气。

[tju:n] — [ɔ:ld] [sɜ:(r)]['saɪmən] .
Tune — Auld Sir Simon .
调 — 奥尔德 先生 西蒙 .

曲调——老西蒙爵士。

[sɜ:(r)] ['wɪzdəmz] [ə; eɪ] [fu:l] [wen] [hi:z] [fu:] ,
Sir Wisdom's a fool when he's fou ,
先生 智慧的 一个 傻子 什么时候 他是 福 ,

智慧爵士喝醉后会变成傻瓜。

[sɜ:(r)] [neɪv] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ;
Sir Knave is a fool in a session ;
先生 恶棍 是 一个 傻子 在 一个 会议 ;

在会议上，杰克爵士是个傻瓜；

[hi:z] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prentɪs] , [aɪ] [trəʊ] ,
He's there but a prentice , I trow ,
他是 那里 但 一个 学徒 , 我 扔 ,

他在那里，但只是个学徒，我这么说。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [baɪ] [prə'feʃn] .
But I am a fool by profession .
但 我 是 一个 傻子 经过 职业 .

但我生来就是个傻瓜。

[maɪ] ['græni] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [bu:k] ,
My Grannie she bought me a beuk ,
我的 奶奶 她 买 我 一个 贝克 ,

我奶奶给我买了一只贝克犬，

[æn; ən] - [aɪ][held][ə'wei][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ;
An ' I held awa to the school ;
一个 - 我 握住 awa 到 这 学校 ;

我坚持留在学校；

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][maɪ]['tælənt] ['mɪs,tɛʊk] ,
I fear I my talent misteuk ,
我 害怕 我 我的 天赋 密斯图克 ,

我担心我的才能被误解了，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [heɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
But what will ye hae of a fool .
但 什么 将要 是的 哈 的 一个 傻子 .

但你们又能从傻瓜身上得到什么呢？

[fɔ:(r); fə(r)][drɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)][maɪ] [nek] ;
For drink I would venture my neck ;
为了 喝 我 会 风险投资 我的 脖子 ;

为了喝上一口水，我甘愿冒险；

[ə; eɪ] - [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ][kra:ft] ;
A hizzie's the half of my craft ;
一个 - 这 一半 的 我的 工艺 ;

抽烟是我的技艺的一半；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ji:; ji][ˈʌðə(r)][ɪk'spekt]
But what could ye other expect
但 什么 可以 是的 其他 预计

但你们还能指望什么呢？

[ɒv; əv] [eɪn] [ðæts] [ə'vaʊɪdli] [dɑ:ft] .
Of ane that's avowedly daft .
的 一个 那就是 公开地 愚蠢 。

这显然是愚蠢的。

[ai] [eɪns] [wɒz; wəz] - [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][stɜ:k] ,
I ance was ty'd up like a stirk ,
我 安斯 曾是 - 向上 喜欢 一个 斯蒂克 ,

我被绑得像根棍子一样，

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪvəli] ['sweərɪŋ] [ænd; ʌnd][kwɑ:f, kwɔf] ;
For civilly swearing and quaaffing ;
为了 文明地 咒骂 和 畅饮 ；

用于文明的咒骂和饮酒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幽默要点，第一部分（共两部分）(Points of Humour, Part 1 (of 2))

第2/3页

[ai] [eɪns] [wɒz; wəz] [əbʌsd] [ai] - [ðə; ði] [kɜ:k] ,
I ance was abus'd i ' the Kirk ,
我 安斯 曾是 受虐待 我 - 这 柯克 ,
我在柯克岛遭受了虐待，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læs] [ai] - [maɪ] [-] .
For towzing a lass i ' my daffin .
为了 拖曳 一个 小姐 我 - 我的 达芬 .
为了拖着我的水仙花。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ændru:] [ðæt] ['tʌmblz] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] ,
Poor Andrew that tumbles for sport ,
贫穷的 安德鲁 那 翻滚 为了 运动 ,
可怜的安德鲁，为了娱乐而摔倒。

[let] ['nei,bɑ:di] [neɪm] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][dʒɪə(r)] ;
Let naebody name wi ' a jeer ;
让 无人 姓名 wi - 一个 嘲笑 ;
任何人都不应嘲笑；

[ðeəz; ðəz] [ɛvn] , [aɪm] - , [ai] - [ðə; ði] [kɔ:t] ,
There's ev'n , I'm tauld , i ' the court ,
有 甚至 , 我是 - , 我 - 这 法庭 ,
甚至，我老了，在法庭上，

[ə; eɪ]['tʌmblə(r)] - [ðə; ði]['premiə(r)] .
A Tumbler ca'd the Premier .
一个 不倒翁 - 这 总理 .
一辆Tumbler ca'd the Premier。

[ji:; ji] [jɒn] ['revərənd] [læd]
Observ'd ye yon reverend lad
观察到 是的 远 牧师 小伙子
瞧瞧那位尊敬的年轻人

[mæk]['feɪsɪz][tu:; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði][mɒb] ;
Mak faces to tickle the mob ;
马克 面孔 到 痒痒 这 暴民 ;
用表情逗乐人群；

[hi:; hi]['reɪlz][æt; ət]['aʊə(r)] ['maʊntɪbæŋk] [skwɒd] ,
He rails at our mountebank squad ,
他 铁轨 在 我们的 骗子 队 ,
他猛烈抨击了我们这群江湖骗子，

[ɪts] ['raɪvəlɪp] [dʒʌst][ai] - [ðə; ði][dʒɒb] .
It's rivalship just i ' the job .
它是 竞争 只是 我 - 这 工作 .
这只是工作上的竞争。

[ænd; ænd] [naʊ] [maɪ] [kən'klu:ʒn] [aɪl] [tel] ,
And now my conclusion I'll tell ,
和 现在 我的 结论 患病的 告诉 ,
现在我将给出我的结论：

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] [aɪm] [kən'faundɪdlɪ] [draɪ] ,
For faith I'm confoundedly dry ,
为了 信仰 我是 要命 干燥 ,
对于信仰，我感到困惑而干涸。

[ðə; ði] [tʃi:l] [ðæts] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'sel] ,
The chiel that's a fool for himsel ,
这 奇尔 那就是 一个 傻子 为了 他自己 ,
那个自以为是的家伙，

[ɡɪd] [lɔ:d] , [hi:z] [fɑ:(r)]['dɑ:ftə(r)][ðæn; ðən][aɪ] .
Guid Lord , he's far dafter than I .
指南 主 , 他是 远的 达夫特 比 我 .
我的天啊，他比我笨多了。

[ə'ɪdʒən(ə)] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸
原尺寸 -- 中号

[pɔɪnt] ['sɪksθ] .
POINT VI .
观点 六年级 .
第六点

[ˌresɪtə'ti:vəʊ] .
RECITATIVO .
宣叙调 .
RECITATIVO.

[ðen] [naɪst] - [ə; eɪ] - ['ka:lɪn] * ,
Then neist outspak a raucle carlin * ,
然后 近东主义者 - 一个 - 卡林 * ,
然后 neist outspak a raucle carlin* ,

[wɑ:] [kent] ['fu:] - [wi:l] [tu:; tə] [kli:k] [ðə; ði] ['stɜ:rlɪn] - ;
Wha kent fu ' weel to cleek the sterlin ' ;
世界卫生大会 肯特 福 - 威尔 到 克里克 这 斯特林 - ;
Wha kent fu' weel to cleek the sterlin';

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɒni] [ə; eɪ] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʊkt] ,
For mony a pursie she had hooked ,
为了 金钱 一个 - 她 有 钩子 ,
她用钱买了一个钱包。

[æn; ən] - [hæd; həd][ɪn] ['mɒni] [ə; eɪ] [wel] [bi:n] - :
An ' had in mony a well been douked :
一个 - 有 在 金钱 一个 出色地 到过 - :
安在钱井里被灌醉了：

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['lædi] ,
Her Love had been a Highland laddie ,
她 爱 有 到过 一个 高地 小伙子 ,
她爱的人是个高地小伙子，

[bʌt; bət] ['wɪəri] [fɑ:] - [ðə; ði] ['waɪfu:] - ['wʊdi] * * !
But weary fa ' the waefu ' woodie * * !
但 厌倦 法 - 这 瓦埃富 - 伍迪 * * !
但是厌倦了waefu' woodie**！

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [saɪz] [ænd; ɐnd][sɒbz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [br'gæn] ,
Wi ' sighs and sobs she thus began ,
威 - 叹息 和 啜泣 她 因此 开始 ,
她叹息着，抽泣着，就这样开始了。

[tuː; tə][weɪl][hɜː(r); hə(r)] [brɔː] [dʒɒn] ['haɪləndmən] .
To wail her braw John Highlandman .
到 哀号 她 布拉 约翰 高地人 .
向她那强壮的约翰·海兰德曼哀嚎。

[eə(r)] .
AIR .
空气 .
空气。

[tjuːn] — [əʊ][æn; ən][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['guːd,mæn] .
Tune — O an ye were dead , Gudeman .
调 哦 一个 是的 是 死的 , 古德曼 .
曲调——哦，愿你们死去，古德曼。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [læd] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
A highland lad my love was born ,
一个 高地 小伙子 我的 爱 曾是 出生 ,
我的爱人出生于一个高地小伙子，

[ðə; ði] ['lɑːlənd] [lɔːz] [hiː; hi][held] [ɪn] [skoːn] ;
The Lalland laws he held in scorn ;
这 拉兰德 法律 他 握住 在 轻蔑 ;
他鄙视拉兰德的法律；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [wɒz; wəz] [feɪθfuː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][klæn] ,
But he still was faithfu ' to his clan ,
但 他 仍然 曾是 费思福 - 到 他的 氏族 ,
但他仍然忠于自己的家族。

[maɪ] ['gælənt] , [brɔː] [dʒɒn] ['haɪləndmən] !
My gallant , braw John Highlandman !
我的 英勇 , 布拉 约翰 高地人 !
我英勇无畏的约翰·海兰德曼！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .
合唱。

[sɪŋ] [heɪ] [maɪ] [brɔː] [dʒɒn] ['haɪləndmən] !
Sing hey my braw John Highlandman !
唱歌 嘿 我的 布拉 约翰 高地人 !
唱吧，我的勇士约翰·海兰德曼！

[sɪŋ] [həʊ][maɪ]['brɑːzɒʊ][dʒɒn] ['haɪləndmən] !
Sing ho my brazo John Highlandman !
唱歌 何 我的 布拉索 约翰 高地人 !
唱吧，我的勇敢约翰·高地曼！

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði][læn] -
There's not a lad in a ' the lan ' .
有 不是 一个 小伙子 在 一个 - 这 兰 -
这片土地上没有一个男孩

[wɒz; wəz] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒɒn] ['haɪləndmən] !
Was match for my John Highlandman !
曾是 匹配 为了 我的 约翰 高地人 !
和我的约翰·海兰德曼一样厉害！

* [ə; eɪ] ['stɜ:di] [rɔ:] - [bəʊnd] [deɪm] . * *
* **A sturdy raw - boned dame** . * *
* 一个 结实的 生的 - 骨 贵妇人 : * *

* 一位体格健壮、骨骼粗壮的女士。

[ðə; ði] ['gæləʊz] .
The gallows .
这 绞刑架 :

绞刑架。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 :

二、

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪlɪbeg] [æn; ən] - ['tɑ:tn] [plæd] ,
With his philibeg an ' tartan plaid ,
和 他的 菲利贝格 一个 - 格子呢 格子图案 ,

他穿着菲利贝格和格子呢衬衫，

[æn; ən] - [ɡɪd] ['kleɪmɔ:(r)] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
An ' guid claymore down by his side ,
一个 - 指南 克莱莫尔 向下 经过 他的 边 ,

他身旁放着一把锋利的阔剑。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [hɑ:ts] [hi:; hi][dɪd][trɪ'pæn] ,
The ladies ' hearts he did trepan ,
这 女士们 - 心 他 做过 环锯 ,

他用环锯术打开了女士们的心扉。

[maɪ] ['gælənt] , [brɔ:] [dʒɒn] ['haɪləndmən] .
My gallant , braw John Highlandman .
我的 英勇 , 布拉 约翰 高地人 :

我英勇无畏、强壮有力的约翰·海兰德曼。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [si:] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c :

唱歌，嘿，等等。

[θri:] .
III .
三 :

三、

[wi:; wi][reɪndʒd][ə; eɪ] - [frɒm; frəm] [twi:d] [tu:; tə] [speɪ] ,
We ranged a ' from Tweed to Spey ,
我们 范围 一个 - 从 粗花呢 到 斯佩 ,

我们的活动范围从特威德河到斯佩河，

[æn; ən] - [lɪvd] [laɪk] [bɔ:dz] [æn; ən] - ['leɪdɪz] [geɪ] ;
An ' liv'd like lords an ' ladies gay ;
一个 - 生活 喜欢 领主们 一个 - 女士们 同性恋 ;

过着像贵族和淑女一样快乐的生活；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑ:lənd] [feɪs] [hi:; hi] [fɪəd] [nʌn] ,
For a lalland face he feared none ,
为了 一个 拉兰德 脸 他 害怕 没有任何 ,

他长着一张傻乎乎的脸，却无所畏惧。

[maɪ] ['gælənt] , [brɔ:] [dʒɒn] ['haɪləndmən] .
My gallant , braw John Highlandman .
我的 英勇 , 布拉 约翰 高地人 :

我英勇无畏、强壮有力的约翰·海兰德曼。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [si:] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c .

唱歌，嘿，等等。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðeɪ] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] ,
They banish'd him beyond the sea ,
他们 放逐 他 超过 这 海 ,

他们把他流放到了海外，

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [bʌd] [wɒz; wəz][ʊn][ðə; ði] [tri:] ,
But ere the bud was on the tree ,
但 埃雷 这 芽 曾是 在 这 树 ,

但是，在花蕾长出树梢之前，

[ə'daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] [ðə; ði] [pɜ:lz] [ræn] ,
A down my cheeks the pearls ran ,
向下 我的 脸颊 这 珍珠 跑 ,

珍珠顺着我的脸颊滑落，

[ɪm'breɪsɪŋ] [maɪ][dʒɒn] ['haɪləndmən] .
Embracing my John Highlandman .
拥抱 我的 约翰 高地人 .

拥抱我的约翰·海兰德曼。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [si:] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c .

唱歌，嘿，等等。

[vi:] .
V :
V :

五、

[bʌt; bət][ɒk; ɒx] ! [ðeɪ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ,
But och ! they catch'd him at the last ,
但 哦 ! 他们 被抓住了 他 在 这 最后的 ,

但是哎呀！他们最后还是抓住了他。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɑ:st] ;
And bound him in a dungeon fast ;
和 边界 他 在 一个 地牢 快速地 ;

将他牢牢地捆绑在地牢里；

[maɪ] [kɜ:s] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,
My curse upon them every one ,
我的 诅咒 之上 他们 每一个 一 ,

我诅咒他们每一个人，

[ðev] [maɪ] [brɔ:] [dʒɒn] ['haɪləndmən] .
They've hang'd my braw John Highlandman .
他们有 绞刑 我的 布拉 约翰 高地人 .

他们把我的勇士约翰·海兰德曼吊死了。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [si:] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c .

唱歌，嘿，等等。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [mɔ:n] ,
And now a widow I must mourn ,
和 现在 一个 寡妇 我 必须 哀悼 ,

如今我只能为一位寡妇哀悼了。

[dɪˈpɑ:tɪd] [dʒɔɪz] [ðæt] [nɛə] [rɪˈtɜ:n] ;
Departed joys that ne'er return ;
已离开 喜悦 那 从未 返回 ;

逝去的快乐，永不再来；

[nəʊ] [ˈkʌmfət] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [kæn; kən] ,
No comfort but a hearty can ,
不 舒适 但 一个 爽朗 能 ,

除了满满一罐热腾腾的罐头，别无慰藉。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒn][dʒɒn] [ˈhaɪləndmən] .
When I think on John Highlandman .
什么时候 我 思考 在 约翰 高地人 .

当我想到约翰·海兰德曼时。

[sɪŋ] , [heɪ] , & [si:] .
Sing , hey , & c .
唱歌 , 嘿 , & c .

唱歌，嘿，等等。

[ˌresɪtəˈti:vəʊ] .
RECITATIVO .
宣叙调 .

RECITATIVO.

[ə; eɪ] [ˈpɪgmɪ] [ˈskreɪpə(r)][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] ,
A pigmy scraper wi ' his fiddle ,
一个 侏儒 刮刀 wi - 他的 小提琴 ,

一个矮小的刮刀和他的小提琴，

[wɑ:] [ʌsd] [tu:; tə] [ˈtrɪsts] [ænd; ənd][ˈfeəz][tu:; tə] [ˈdrɪdəl] .
Wha us'd to trystes and fairs to driddle .
世界卫生大会 我们 到 幽会 和 集市 到 钻 .

我们过去常常在幽会和集市上玩文字游戏。

[hɜ:(r); hə(r)] - [lɪm] [æn; ən] - - ['mɪd(ə)l] ,
Her strappen limb an ' gausy middle ,
她 - 肢 一个 - - 中间 ,

她健壮的四肢和飘渺的腰肢，

([hi:; hi] [nə; nɑ:] [ˈhaɪə(r)] ,)
(**He reach'd na higher** ,)
(他 已达到 纳 更高 ,)

(他达到了更高的高度，)

[hæd; həd] - [hɪz; ɪz] - [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] ,
Had hol'd his heartie like a riddle ,
有 - 他的 - 喜欢 一个 谜语 ,

他把心爱的人当作谜语一样珍藏着，

[æn; ən] - - [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
An ' blawn't on fire .
一个 - - 在 火 .

着火了。

[ˈdʌbljuː] - [hænd][ɒn] [heɪntʃ] , [æŋ; əŋ] - [ˈʌpwəd] - ,
W ' hand on hainch , an ' upward e'e ,
W 手 在 海因奇 , 一个 向上 ,
W' 手放在 hainch 上, 向上 e'e,

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz][ˈgæmət] , [wʌŋ] , [tuː] , [θriː] ,
He croon'd his gamut , one , two , three ,
他 他的 范围 , 一 , 二 , 三 ,
他哼唱着他的音域, 一、二、三,

[ðen] [ɪn][æŋ; əŋ][ˌɑːrɪˈəʊzəʊ] [kiː] ,
Then in an arioso key ,
然后 在 一个 咏叹调 钥匙 ,
然后, 以咏叹调的形式,

[ðə; ði] [wiː] [əˈpɒləʊs][set] [ɒf] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌælɪˈɡretəʊ] [gliː]
The wee Apollo Set off wi ' allegretto glee
这 哇 阿波罗 放 离开 wi - 小快板 高兴
小阿波罗号载着欢快的快板启航

[hɪz; ɪz][ˈɡɪɡə; ˈdʒɪɡə][ˈsəʊləʊs] .
His giga solo .
他的 千兆 独奏 .
他的独奏表演。

[eə(r)] .
AIR .
空气 .
空气。

[tjuːn] — [ˈwɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .
Tune — Whistle owre the lave o't .
调 — 哨 owre 这 澡 - .
曲调——吹口哨。

[let] [em ˈiː] [raɪk] [ʌp][tuː; tə] [daɪt] [ðæt] [teə(r); tɪə] ,
Let me ryke up to dight that tear ,
让 我 ryke 向上 到 灯光 那 撕 ,
让我起身去擦干那滴眼泪,

[æŋ; əŋ] - [gəʊs][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː][æŋ; əŋ] - [biː; bi][maɪ][dɪə(r)] ;
An go wi me an be my dear ;
一个 去 wi 我 一个 是 我的 亲爱的 ;
跟我走吧, 做我的爱人;

[æŋ; əŋ] - [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈevri] [keə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)]
An then your every care and fear
一个 然后 你的 每一个 关心 和 害怕
然后, 你的所有忧虑和恐惧

[meɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .
May whistle owre the lave o't .
可能 哨 owre 这 澡 - .
可能会吹口哨。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .
合唱。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪdlər] [tuː; tə][maɪ] [treɪd] ,
I am fidler to my trade ,
我 是 小提琴手 到 我的 贸易 ,
我是一名技艺精湛的工匠,

[æŋ; əŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [tju:nz] [ðæt] [ɛə] [ai] [pleɪd] ,
An ' at the tunes that e'er I play'd ,
一个 - 在 这 曲调 那 曾经 我 玩过 ,
以及我曾经演奏过的那些曲子,

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [stɪl] [tu:; tə][waɪf][ɔ:(r)][meɪd] ,
The sweetest still to wife or maid ,
这 最甜美的 仍然 到 妻子 或者 女佣 ,
最甜蜜的依然是对妻子或女佣的,

[wɒz; wəz] , ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .
Was , whistle owre the lave o't .
曾是 , 哨 owre 这 澡 - .
是, 吹着口哨, 在屋顶上。

[æt; ət] [kɜ:n] [æŋ; əŋ] - [wɛdɪnz] [bi:; bi][ðeə(r)] ,
At kirns an ' weddins we'se be there ,
在 基恩斯 一个 - 婚礼 我们 是 那里 ,
婚礼和庆典上我们都会到场,

[æŋ; əŋ] - [əʊ][,es eɪ 'i:] - [wi:; wi] [wɪl] [feə(r)] !
An ' O sae nicely's we will fare !
一个 - 哦 sae - 我们 将要 票价 !
安奥萨塞尼斯我们会很顺利!

[wi:l; wil] [baʊz] [ə'baʊt] [tɪl] [deɪdɪ]
We'll bowse about till Dadie
出色地 鲍斯 关于 直到 达迪
我们会鞠躬直到爸爸

[keə(r)] [sɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .
Care Sing whistle owre the lave o't .
关心 唱歌 哨 owre 这 澡 - .
Care Sing 吹着口哨, 在 lave o't 之上。

[ai][,eɪ 'em] , & [si:] .
I am , & c .
我 是 , & c .
我是, 等等。

[,es eɪ 'i:] - [ðə; ði] [beɪn] [wi:l; wil] [paɪk] ,
Sae merrily's the banes we'll pyke ,
sae - 这 祸根 出色地 派克 ,
Sae merrily's the banes we'll pyke,

[æŋ; əŋ] - [sʌŋ] - [ə'baʊt][ðə; ði] [daɪk] ;
An ' sun oursells about the dyke ;
一个 - 太阳 - 关于 这 堤防 ;
太阳照耀着堤坝;

[æŋ; əŋ] - [æt; ət]['aʊə(r)] ['leɪzə(r)] [wen] [ji:; ji] [laɪk]
An ' at our leisure when ye like
一个 - 在 我们的 闲暇 什么时候 是的 喜欢
闲暇时, 您喜欢的时候, 我们都可以。

[wi:l; wil] — ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - . —
We'll — whistle owre the lave o't . —
出色地 — 哨 owre 这 澡 - . —
我们会——吹着口哨, 直到它消失。——

[ai][,eɪ 'em] , & [si:] .
I am , & c .
我 是 , & c .
我是, 等等。

[bʌt; bət] [bles] [ˌem ˈiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈhevən] [əv̩] - [tʃɑːms] ,
But bless me wi' your heav'n o' charms ,
但 保佑 我 wi - 你的 天堂 o - 魅力 ,
但请赐予我您天赐的魅力,

[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪ] [ˈkɪtəl] * [heə(r)][ʊn] [θɜːrmz] ,
And while I kittle * hair on thairms ,
和 尽管 我 基特尔 * 头发 在 泰尔姆斯 ,
当我轻声细语地谈论头发时,

[ˈhʌŋɡə(r)] , [kɔːld] , [æn; ʌn] - [ə; eɪ] - [sɪk] [hɑːrmz]
Hunger , cauld , an ' a ' sic harms
饥饿 , 冷 , 一个 - 一个 - 原文如此 危害
饥饿、寒冷和所有伤害

[meɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ðə; ði] [leɪv] - .
May whistle owre the lave o't .
可能 哨 owre 这 澡 - .
可能会吹口哨。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , & [sɪː] .
I am , & c .
我 是 , & c .
我是，等等。

[ˌresɪtəˈtiːvəv̩] .
RECITATIVO .
宣叙调 .
RECITATIVO.

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [keəd] * * ,
Her charms had struck a sturdy Caird * * ,
她 魅力 有 击 一个 结实的 凯尔德 * * ,
她的魅力打动了一位身材魁梧的凯尔德** ,

[æz; əz] [wiːl] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] - ;
As weel as poor Gutscraper ;
作为 威尔 作为 贫穷的 - ;
和可怜的Gutscraper一样 ;

[hiː; hi][tæks][ðə; ði][ˈfɪdlə(r)][baɪ][ðə; ði] [brəd] ,
He taks the fiddler by the beard ,
他 任务 这 小提琴手 经过 这 胡须 ,
他揪住提琴手的胡子 ,

[æn; ʌn] - [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈrʊsti] [ˈreɪpiə(r)] —
An ' draws a roosty rapier —
一个 - 平局 一个 栖息的 细剑 —
安拔出一把锋利的细剑——

[hiː; hi] - [baɪ][ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [ˈsweərɪŋ] [wɜːθ] ,
He swoor by a ' was swearing worth ,
他 - 经过 一个 - 曾是 咒骂 值得 ,
他发誓说, a' 的发誓是值得的 ,

[tuː; tə] [spiːt] [hɪm][ˈlaɪk][ə; eɪ][pli] [vɜː] ,
To speet him like a pli ver ,
到 斯皮特 他 喜欢 一个 pli 版本 ,
像个骗子一样把他扔出去 ,

[ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [frɒm; frəm][ðæt] [taɪm] [fɔːθ]
Unless he would from that time forth
除非 他 会 从 那 时间 前进
除非他从那时起就.....

[rɪ'ɪŋkwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] :
Relinquish **her** **for** **ever** :
放弃 她 为了 曾经 :

永远放弃她:

[ə'ɾɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original **Size** - - **Medium** - **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[dʌblju: 'aɪ] - ['gɑ:stli] - , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['twi:d(ə)l] - [di:] ,
Wi **' ghastly e'e** , **poor** **tweedle** - **dee** ,
威 - 阴森 - , 贫穷的 特威德尔 - 迪 ,

可怕的 e'e, 可怜的 tweedle-dee,

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hʌŋkəz] * * * [bendɪd] ,
Upon **his** **hunkers** * * * **bended** ,
之上 他的 蹲伏者 * * * 弯曲 ,

他弯下腰, 蹲伏着。

[æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [dʌblju: 'aɪ] - - [feɪs] ,
An **' pray'd** **for** **grace** **wi** **' ruefu** **' face** ,
一个 - 祈祷 为了 优雅 wi - - - 脸 ,

面带悔恨地祈求恩典,

[æn; ən] - [səʊ][ðə; ði] ['kwɒrəl] [endɪd] ;
An **' so** **the** **quarrel** **ended** ;
一个 - 所以 这 争吵 结束 ;

争吵就此结束;

[bʌt; bət][ðəʊ] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [dɪd] [gri:v] ,
But **tho** **' his** **little** **heart** **did** **grieve** ,
但 虽然 - 他的 小的 心 做过 悲伤 ,

虽然他幼小的心灵也感到悲伤,

[wen] [raʊnd] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] ,
When round **the** **tinker** **prest** **her** ,
什么时候 圆形的 这 修补匠 牧师 她 ,

当修补匠围着她转时,

[hi; hi] - [tu; tə] ['snɜ:rtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
He **feign'd** **to** **snirtle** **in** **his** **sleeve** ,
他 - 到 斯尼特尔 在 他的 袖子 ,

他假装在袖子里哼哼唧唧,

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] [keəd] [ædresd] [hɜ:(r); hə(r)]
When thus **the** **Caird** **address'd** **her**
什么时候 因此 这 凯尔德 已解决 她

凯尔德就这样对她说道

* [waɪl] [ai][rʌb][ə; eɪ] [hɔ:s] - [heə(r)][bəʊ; bæʊ][ə'pɒn][kæt] - [ɡʌt] .
* **While** **I** **rub** **a** **horse** - **hair** **bow** **upon** **cat** - **gut** .
* 尽管 我 擦 一个 马 - 头发 弓 之上 猫 - 肠道 .

当我用马鬃蝴蝶结摩擦猫肠线时。

* * ['tɪŋkə(r)] .
* * **Tinker** .
* * 修补匠 .

**修补匠。

* * * [hɔ:ntʃ] .
* * * **Haunches** .
* * * 臀部 .

***后腿。

[eə(r)] .
AIR .
空气 .

空气。

[tju:n] — [klaʊt] [ðə; ði] ['kɔ:drən] .
Tune — Clout the Caudron .
调 — 影响力 这 大锅 .

曲调——Clout the Caudron。

[ai] . .
I . .
我 . .

我..

[maɪ][bəʊni] [læs] [ai] [wɜ:k] [ɪn] [brɑ:s] ,
My bonie lass I work in brass ,
我的 邦妮 小姐 我 工作 在 黄铜 ,

我的漂亮姑娘，我在铜器厂工作。

[ə; eɪ][ˈtɪŋklə(r)][ɪz][maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
A tinkler is my station ;
一个 叮当 是 我的 车站 ;

我的工作修理小玩意儿；

[aɪv] - [raʊnd] [ɔ:l] ['krɪstjən] [graʊnd]
I've travell'd round all Christian ground
我已经 - 圆形的 全部 基督教 地面

我走遍了所有基督教的土地。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ][ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] ;
In this my occupation ;
在 这 我的 职业 ;

在我的职业生涯中；

[aɪv] [t'æən][ðə; ði][gəʊld] , [aɪv] [bi:n] -
I've ta'en the gold , I've been enroll'd
我已经 塔恩 这 金子 , 我已经 到过 -

我已获得黄金，我已入学

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈskwɒdrən] ;
In many a noble squadron ;
在 许多 一个 高贵 中队 ;

在许多英勇的骑兵队中；

[bʌt; bət][veɪn] [ðeɪ] - , [wen] [ɒf] [aɪ] -
But vain they search'd , when off I march'd
但 徒劳 他们 - , 什么时候 离开 我 -

但他们徒劳地寻找，我已扬帆起航。

[tu:; tə][gəʊ][æn; ən] - [klaʊt] [ðə; ði] ['kɔ:drən] .
To go an ' clout the caudron .
到 去 一个 - 影响力 这 大锅 .

去敲打大锅。

[aɪv] [tɑ:] - [ɪn] [ðə; ði][gəʊld] , & [si:] .
I've ta ' en the gold , & c .
我已经 ta - 英文 这 金子 , & c .

我已经拿到了黄金等等。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dr'spaɪz] [ðæt] [ˈrɪmp] , [ðæt] [ɪmp] ,
Despise that shrimp , that wither'd imp ,
鄙视 那 虾 , 那 枯萎的 重要 ,
鄙视那只虾米, 那个枯萎的小鬼,

[wɪð] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [æn; ən] - ['kæprɪn] ;
With a ' his noise an ' caprin ;
和 一个 - 他的 噪音 一个 - 山羊蛋白 ;
伴随着他的噪音和卡普林;

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [beə(r)]
An ' take a share with those that bear
一个 - 拿 一个 分享 和 那些 那 熊
与那些承担者分享

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [æn; ən] - [ðə; ði]['eɪprən] !
The budget an ' the apron !
这 预算 一个 - 这 围裙 !
预算和围裙!

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [stəʊp] , [maɪ] [feɪθ] [æn; ən] - - ,
An ' by that stowp , my faith an ' houpe ,
一个 - 经过 那 停 , 我的 信仰 一个 - - ,
在那堵墙边, 我的信仰和希望,

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [diə(r)] - * !
An ' by that dear Kilbaigie * !
一个 - 经过 那 亲爱的 - * !
以亲爱的基尔拜吉*的名义!

[ɪf] [ɛə] [jiː; ji] [wɒnt] , [ɔː(r)] [miːt] [wɪð] [skænt] ,
If e'er ye want , or meet with scant ,
如果 曾经 是的 想 , 或者 见面 和 稀少 ,
如果你们需要, 或者遇到困难,

[meɪ] [aɪ] [neə] [wiːt] [maɪ] ['krægi] .
May I ne'er weet my craigie .
可能 我 从未 甜 我的 克雷吉 .
愿我永远不要让我的 craigie 湿透。

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [stəʊp] , & [siː] .
An ' by that stowp , & c .
一个 - 经过 那 停 , & c .
以及那堵墙等等。

[ˌresɪtə'tiːvəʊ] .
RECITATIVO .
宣叙调 .
RECITATIVO.

[ðə; ði] [keəd] — ['ti 'eɪt] - [ʌn'blʌʃɪŋ] [feə(r)]
The Caird prevail'd — th ' unblushing fair
这 凯尔德 最终获胜 — th - 面不改色 公平的
凯尔德获胜了——这位毫不羞愧的美人

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [sʌŋk] ;
In his embraces sunk ;
在 他的 拥抱 沉没 ;
沉入他的怀抱;

['pɑːtli] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lʌv] ['ɛs.eɪ][seə] ,
Partly wi ' love o'ercome sa sair ,
部分 wi - 爱 克服 萨 赛尔 ,
部分是因为我爱你,

[æn; ən] - ['pɑ:tlɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] :
An ' partly she was drunk :
一个 - 部分 她 曾是 醉 :

她当时部分原因是喝醉了:

[sɜ:(r)][vi:ə'li:nɒʊ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] ,
Sir Violino , with an air ,
先生 小提琴 , 和 一个 空气 ,

小提琴爵士, 带着一种.....的语气

[ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][mæn][əʊ] - [spʌŋk] ,
That show'd a man o ' spunk ,
那 已显示 一个 男人 o - 胆量 ,

那展现了他不屈不挠的勇气。

[wɪʃt] ['ju:nɪs(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][peə(r)] ,
Wish'd unison between the pair ,
希望 齐声 之间 这 一对 ,

希望两人能够心意相通。

[æn; ən] - [meɪd] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] [klʌŋk]
An ' made the bottle clunk
一个 - 制成 这 瓶子 砰的一声

然后, 瓶子砰的一声掉了下来。

[tu:; tə][ðeə(r)] [helθ] [ðæt] [naɪt] .
To their health that night .
到 他们的 健康 那 夜晚 .

当晚祝他们身体健康。

* [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪski] .
* **A well known kind of whiskey .**
* 一个 出色地 已知 种类 的 威士忌酒 .

* 一种广为人知的威士忌。

[bʌt; bət] - ['kju:pɪd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] ,
But hurchin Cupid shot a shaft ,
但 - 丘比特 射击 一个 轴 ,

但丘比特射了一箭,

[ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [deɪm] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪ] —
That play'd a dame a shavie —
那 玩过 一个 贵妇人 一个 沙维 —

那位女士扮演了一个剃须刀——

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)][ænd; ænd][ɑ:ft] ,
A sailor rak'd her fore and aft ,
一个 水手 - 她 前 和 后部 ,

一名水手用耙子耙了她的船头和船尾,

[brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tʃɪkɪn] ['keɪvɪ] .
Behind the chicken covie .
在后面 这 鸡 豚鼠 .

在鸡豚鼠后面。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ə; eɪ] [waɪt] [əʊ] - ['hoʊmərz][krɑ:ft] ,
Her lord a wight o ' Homer's craft ,
她 主 一个 怀特岛 o - 荷马 工艺 ,

她的主人是一位荷马笔下的人物,

[ðəʊ] - [lɪmpən] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ðɪ] ['speɪvɪ] ,
Tho ' limpan wi ' the spavie ,
虽然 - 林潘 wi - 这 斯帕维 ,

虽然 limpan wi' the spavie,

[hiː; hi] - [ʌp][æn; ən] - [læp][laɪk][dɑːft] ,
He hirp'l'd up an ' lap like daft ,
他 - 向上 一个 - 膝 喜欢 愚蠢 ;
他像个傻子一样蹦蹦跳跳地站起来，

[æn; ən] - * [ðəm; ðəm] ['deɪntɪ] ['deɪvɪ]
An shor'd * them Dainty Davie
一个 - * 他们 纤巧 戴维
一个短*她们娇小的戴维

- [ðæt] [naɪt] .
O'boot that night .
- 那 夜晚 .
当晚就出发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][keə(r)] - [dɪ'faɪnɪŋ] [bleɪd] ,
He was a care - defying blade ,
他 曾是 一个 关心 - 反抗 刀刃 ;
他是一把无所畏惧的利刃，

[æz; əz]['evə(r)] ['bækəs] ['lɪstɪd] !
As ever Bacchus listed !
作为 曾经 巴克斯 列出 !
巴克斯的名字一如既往地被列入名单！

[ðəʊ] - ['fɔːtʃuːn] [seə][ə'pɒn][hɪm][leɪd] ,
Tho ' fortune sair upon him laid ,
虽然 - 财富 赛尔 之上 他 铺设 ;
即便命运降临在他身上，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ʃiː; ʃɪ]['evə(r)] [aɪ 'tiː] :
His heart , she ever miss'd it :
他的 心 , 她 曾经 错过了 它 :
她一直都很想念他的心：

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [bʌt; bət] — [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,
He had no wish but — to be glad ,
他 有 不 希望 但 — 到 是 高兴的 ,
他唯一的愿望就是——快乐。

[nɔː(r)][wɒnt][bʌt; bət] — [wen] [hiː; hi] [θəːst] ;
Nor want but — when he thirsted ;
也不 想 但 — 什么时候 他 口渴 ;
也不想——只是当他口渴的时候；

[hiː; hi] [heɪt] [nɔːt] [bʌt; bət] — [tuː; tə][biː; bi][sæd] ,
He hated nought but — to be sad ,
他 憎恨 零 但 — 到 是 伤心 ,
他最恨的就是悲伤。

[æn; ən] - [ðʌs] [ðə; ðɪ][mjuːz] [sə'dʒestɪd]
An ' thus the Muse suggested
一个 - 因此 这 沉思 建议
于是缪斯女神如此建议

[hɪz; ɪz] [sæŋ] [ðæt] [naɪt] .
His sang that night .
他的 唱 那 夜晚 .
他当晚唱了歌。

[eə(r)] .
AIR .
空气 :
空气。

[tʃu:n] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] .
Tune — for a ' that , an ' a ' that .
调 — 为了 一个 - 那 , 一个 - 一个 - 那 .

调音——为了那个，以及那个。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ][bɑ:d][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'gɑ:d]
I am a bard of no regard
我 是 一个 诗人 的 不 看待

我是一个无足轻重的吟游诗人

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈdʒent(ə)l] - [fəʊks] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Wi ' gentle - folks , an ' a ' that ;
威 - 温和的 - 各位 , 一个 - 一个 - 那 ;

与温和的人们，以及所有的一切；

[bʌt; bət][ˈhəʊmə(r)] - [laɪk] , [ðə; ði] - [baɪk] * * ,
But Homer - like , the glowran byke * * ,
但 荷马 - 喜欢 , 这 - 自行车 * * ,

但就像荷马笔下的格洛兰自行车**，

[freɪ] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [aɪ] [drɔ:] [ðæt] .
Frae town to town I draw that .
弗雷 镇 到 镇 我 画 那 .

我从一个城镇到另一个城镇，我画的就是这样。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , an ' a ' that ,
为了 一个 - 那 , 一个 - 一个 - 那 ,

对于那，以及那，

[æn; ən] - [twɑɪs] [æz; əz] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
An ' twice as muckle's a ' that ,
一个 - 两次 作为 - 一个 - 那 ,

而且是那两倍的量，

[aɪv] [lɒst] [bʌt; bət] [eɪn] , [aɪv] [twɔ:] [br'hɪn] -
I've lost but ane , I've twa behin '
我已经丢失的 但 一个 , 我已经 twa 背后 -

我只输了一场，我落后了两场。

[aɪv] [waɪf] [ɪ'nʌf] - [ɔ:(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
I've wife eneugh ' or a ' that .
我已经 妻子 足够 - 或者 一个 - 那 .

我已经娶了足够多的妻子了。

* ['prɒmɪst] . * *
*** Promised . * ***
* 承诺 . * *

* 已承诺。 **

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .
The multitude .
这 民众 .

众人。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[aɪ][ˈnevə(r)][dræŋk][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] - [tæŋk] ,
I never drank the Muses' tank ,
我 绝不 喝 这 缪斯 - 坦克 ,

我从未喝过缪斯女神的水箱，

- [bɜːn] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Castalia's burn an a that ;
- 烧伤 一个 - 一个 - 那 ;

卡斯塔利亚的燃烧和那件事；

[bʌt; bət][ðeə(r)][,aɪ 'ti:] [stri:mz] , [æŋ; ən] - ['rɪtʃli] [ri:mz]
But there it streams , an richly reams
但 那里 它 溪流 , 一个 - 丰富 令

但那里水流潺潺，水量充沛。

[maɪ] ['helɪkən] [aɪ][ˈsɜːkə] - [ðæt] .
My Helicon I ca that .
我的 赫利孔 我 ca - 那 .

我的 Helicon 我能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , & [si:] .
For a that , & c .
为了 一个 - 那 , & c .

为此，等等。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[greɪt] [lʌv] [aɪ][beə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][feə(r)] ,
Great love I bear to all the Fair ,
伟大的 爱 我 熊 到 全部 这 公平的 ,

我对所有美丽的人怀有深深的爱意，

[ðeə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [sleɪv] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Their humble slave , an a that ;
他们的 谦逊的 奴隶 , 一个 - 一个 - 那 ;

他们卑微的奴隶，以及所有的一切；

[bʌt; bət] ['lɔːdli] [wɪl] , [aɪ][həʊld][,aɪ 'ti:] [stiː]
But lordly Will , I hold it still
但 尊贵的 将要 , 我 抓住 它 仍然

但是尊贵的威尔，我仍然坚持。

[ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][sɪn][tuː; tə] [θrɔː] [ðæt] .
A mortal sin to thraw that .
一个 凡人 罪 到 拔毛 那 .

扔掉那东西是不可饶恕的罪过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , & [si:] .
For a that , & c .
为了 一个 - 那 , & c .

为此，等等。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] [swi:t] , [ðɪs]['aʊə(r)][wi;; wi] [mi:t] ,
In raptures sweet , this hour we meet ,
在 狂喜 甜的 , 这 小时 我们 见面 ,
在甜蜜的狂喜中, 我们此刻相遇。

[dʌblju: 'aɪ] - ['mju:tʃuəl] [lʌv] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Wi mutual love an ' a ' that ;
威 - 相互的 爱 一个 - 一个 - 那 ;
彼此相爱等等;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [læŋ] [ðə; ði][flaɪ] [meɪ] [stæn] ,
But for how lang the flie may stang ,
但 为了 如何 语言 这 飞 可能 斯唐 ,
但苍蝇可能会停留多久呢?

[let] [ɪnklɪ'neiʃn] [lɔ:] [ðæt] .
Let Inclination law that .
让 倾角 法律 那 .
让倾向定律成立。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , & [si:] .
For a ' that , & c .
为了 一个 - 那 , & c .
为此, 等等。

[vi:] .
V :
V :
五、

[ðəə(r)] [trɪks] [æn; ən] - [kra:ft] [heɪ] [pʊt][,em 'i:][dɑ:ft] ,
Their tricks an ' craft hae put me daft ,
他们的 技巧 一个 - 工艺 哈 放 我 愚蠢 ,
他们的诡计和伎俩让我神魂颠倒,

[ðev] [t'æən][,em 'i:][ɪn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] ;
They've ta'en me in , an ' a ' that ;
他们有 塔恩 我 在 , 一个 - 一个 - 那 ;
他们把我带走了, 诸如此类;

[bʌt; bət][klɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [deks] , [æn; ən] - [hɪrz] [ðə; ði][seks] !
But clear your decks , an ' here's the Sex !
但 清除 你的 甲板 , 一个 - 这里是 这 性别 !
但请清空你的桌面, 性爱来了!

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
I like the jads for a ' that .
我 喜欢 这 联合应用开发 为了 一个 - 那 .
我喜欢这些饮料。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , [æn; ən][ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , an a ' that ,
为了 一个 - 那 , 一个 一个 - 那 ,
对于那个, 一个那个,

[æn; ən] - [twais] [æz; əz] - [ə; eɪ] - [ðæt] ,
An ' twice as muckle's a ' that ,
一个 - 两次 作为 - 一个 - 那 ,
而且是那两倍的量,

[maɪ] ['diərəɪst] ['blu:d] , [tu;; tə][du;; də][ðem; ðəm] [ɡɪd] ,
My dearest bluid , to do them guid ,
我的 亲爱的 血 , 到 做 他们 指南 ,
我最亲爱的兄弟, 请指引他们,

[ˈðer] [ˈwelkəm] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
They're welcome till't for a ' that .
它们是 欢迎 - 为了 一个 - 那 .

他们一直都很受欢迎，直到.....为止。

[pɔɪnt] [sevn] .
POINT VII .
观点 七 .

第七点。

[ˌresɪtəˈti:vəʊ] .
RECITATIVO .
宣叙调 .

RECITATIVO.

[səʊ] [sʌŋ] [ðə; ði][bə:d] — [ænd; ənd] - [wɔː]
So sung the Bard — and Nansie's waws
所以 唱 这 诗人 — 和 - 哇

吟游诗人如此唱道——还有南西的哇声

[ʃʊk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈθʌndə(r)][rʌv; əv] [əˈplɔːz] ,
Shook wi ' a thunder of applause ,
震惊 wi - 一个 雷 的 掌声 ,

雷鸣般的掌声震耳欲聋，

[ˌɑːr ˈiː] - - [frɒm; frəm] [iːtʃ] [maʊθ] !
Re - echo'd from each mouth !
关于 - - 从 每个 嘴 !

从每个人的嘴里回荡出来！

[ðeɪ] - * [ðeə(r)][pəʊks] , [ðeɪ] - [ðeə(r)][dʌdz] * * ,
They toom'd * their pokes , they pawn'd their duds * * ,
他们 - * 他们的 戳 , 他们 - 他们的 失败 * * ,

他们把他们的小玩意儿卖了，把他们的旧衣服典当了。

[ðeɪ] [ˈskeəsli] [left][tuː; tə] [kʊr] [ðeə(r)][fʌdz] ,
They scarcely left to coor their fuds ,
他们 几乎 左边 到 中心 他们的 富德 ,

他们几乎没离开去协调他们的争吵，

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [ˈləjən] [druːθ] .
To quench their lowan drouth .
到 淬火 他们的 洛万 干旱 .

为了缓解他们低地的干渴。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðen] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈdʒəʊviəl] [θræŋ] ,
Then owre again , the jovial thrang ,
然后 owre 再次 , 这 欢乐的 thrang ,

然后，欢快的喧闹声再次响起，

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][dɪd] [rɪˈkwest] ,
The poet did request ,
这 诗人 做过 要求 ,

诗人确实提出了这样的请求：

[tuː; tə] [laʊz] [hɪz; ɪz] [pæk] [æn; ən] - [weɪl] [ə; eɪ] [sæŋ] ,
To lowse his pack an ' wale a sang ,
到 低 他的 盒 一个 - 威尔士 一个 唱 ,

放下他的背包，唱起歌来，

[ə; eɪ][ˈbæləd][əʊ] - [ðə; ði][best] . .
A **ballad** **o** ' **the** **best** . .
一个 民谣 o - 这 最好的 . .

一首献给最棒之人的歌谣.....

[hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
He , **rising** , **rejoicing** ,
他 , 上升 , 欢欣鼓舞 ,

他起身，欢欣雀跃。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] , [ˈdebərə] ,
Between **his** **two** , **Deborahs** ,
之间 他的 二 , 黛博拉 ,

在他的两个女儿黛博拉之间，

[lʊks] [raʊnd] [hɪm] , [æn; ən] - [faʊnd] [ðem; ðəm]
Looks **round** **him** , **an** ' **found** **them**
看起来 圆形的 他 , 一个 - 成立 他们

他环顾四周，发现了他们

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
Impatient **for** **the** **chorus** .
不耐烦 为了 这 合唱 .

迫不及待地想听到合唱。

* [ˈəʊpənd] .
* **Opened** .
* 打开 .

* 已开启。

* * [rægz] .
* * **Rags** .
* * 破布 .

破布。

[pɔɪnt] [eɪtθ] .
POINT **VIII** .
观点 八 .

第八点。

[eə(r)] .
AIR .
空气 .

空气。

[tjuːn] — [ˈdʒɒli] [ˈmɔːtəlz] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈglɑːsɪz] .
Tune — **JOLLY** **MORTALS** , **fill** **your** **glasses** .
调 — 快乐的 凡人 , 充满 你的 眼镜 .

曲调——快乐的凡人，斟满你们的酒杯。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** - - **Medium** - **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 尺寸

原尺寸 -- 中号

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [bəʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
the smoking bowl before us ,
这 吸烟 碗 前 我们 ,

眼前冒着烟的碗

[mɑ:k] ['aʊə(r)] ['dʒəʊviəl] , ['rægɪd] [rɪŋ] !
Mark our jovial , ragged ring !
标记 我们的 欢乐的 , 破烂不堪 戒指 !

记住我们这群欢快而又略显破旧的戒指！

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,
Round and round take up the chorus ,
圆形的 和 圆形的 拿 向上 这 合唱 ,

一遍又一遍地重复着合唱，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [let] [ju: 'es] [sɪŋ] —
And in raptures let us sing —
和 在 狂喜 让 我们 唱歌 —

让我们欣喜若狂地歌唱——

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [baɪ] [lɔ:] [prə'tektɪd] ,
A fig for those by law protected ,
一个 如图 为了 那些 经过 法律 受保护 ,

为那些受法律保护的人准备的无花果

['lɪbərtɪz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fi:st] !
Liberty's a glorious feast !
自由的 一个 辉煌 盛宴 !

自由是一场盛宴！

[kɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['kauəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,
Courts for cowards were erected ,
法院 为了 懦夫 是 竖立 ,

为懦夫设立了法庭，

[tʃɜ:tʃɪz] [bɪlt] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [pri:st] .
Churches built to please the priest .
教堂 建造 到 请 这 牧师 .

为了取悦神父而建造的教堂。

[wɒt] [ɪz] ['taɪt(ə)l] , [wɒt] [ɪz] ['treʒə(r)] ,
What is title , what is treasure ,
什么 是 标题 , 什么 是 宝藏 ,

头衔是什么？财富是什么？

[wɒt] [ɪz] [ˌreɪpə'teɪʃənz] [keə(r)] ?
What is reputation's care ?
什么 是 声誉 关心 ?

什么是声誉维护？

[ɪf] [wi:; wi] [li:d] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['pleʒə(r)] ,
If we lead a life of pleasure ,
如果 我们 带领 一个 生活 的 乐趣 ,

如果我们过着享乐的生活，

- [tɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ɔ:(r)] [weə(r)] .
'Tis no matter how or where .
- 的 不 事情 如何 或者 在哪里 .

无论方式或地点如何。

[ə; eɪ] [fɪg] , & [si:] .
A fig , & c .
一个 如图 , & c .

无花果，等等。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[wɪð] [ðə; ði] ['redi] [trɪk] [ænd; ənd][ˈfeɪb(ə)l] ,
With the ready trick and fable ,
和 这 准备好 诡计 和 寓言 ,
凭借现成的诡计和寓言，

[raʊnd] [wi:; wi][ˈwɒndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ;
Round we wander all the day ;
圆形的 我们 漫步 全部 这 天 ;
我们整天四处游荡；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [bɑ:n] [ɔ:(r)][ˈsteɪb(ə)l] ,
And at night , in barn or stable ,
和 在 夜晚 , 在 谷仓 或者 稳定的 ,
到了晚上，在谷仓或马厩里，

[hʌg] [ˈaʊə(r)] [ˈdɒksi] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] .
Hug our doxies on the hay .
拥抱 我们的 腊肠犬 在 这 干草 .
抱抱躺在干草上的腊肠犬。

[ə; eɪ][fɪg] , & [si:] .
A fig , & c .
一个 如图 , & c .
无花果，等等。

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .
四、

[dʌz] [ðə; ði][treɪn] - [əˈtendɪd] ['kærɪdʒ]
Does the train - attended carriage
做 这 火车 - 参加 运输
火车有专人看守的车厢

- - [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪtə(r)] [rəʊv] ?
Thrp ' the country lighter rove ?
- - 这 国家 打火机 漫游 ?
乡村轻便漫游？

[dʌz] [ðə; ði][ˈsəʊbə(r)][bed][ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ]
Does the sober bed of marriage
做 这 清醒 床 的 婚姻
婚姻的清醒之床

['wɪtnəs] [braɪtə] [si:nz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Witness brighter scenes of love ?
证人 更亮 场景 的 爱 ?
见证更美好的爱情场景？

[ə; eɪ][fɪg] , & [si:] .
A fig , & c .
一个 如图 , & c .
无花果，等等。

[vi:] .
V .
v .
五、

[laɪf] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˌveərɪɔːrəm] ,
Life is all a variorum ,
生活 是 全部 一个 集注 ;

人生皆是变异体，

[wiː; wi] [rɪˈɡɑːd] [nɒt] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [gəʊz] ;
We regard not how it goes ;
我们 看待 不是 如何 它 去 ;

我们不在乎结果如何；

[let] [ðem; ðəm] [kænt] [əˈbaʊt] , [dɪˈkɔːrəm]
Let them cant about , decorum
让 他们 不能 关于 , 礼仪

让他们别胡闹，礼仪

[huː] [hæv; həv] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [luːz] .
Who have character to lose .
WHO 有 特点 到 失去 .

谁有品格，不怕输。

[ə; eɪ] [fɪɡ] , & [siː] .
A fig , & c .
一个 如图 , & c .

无花果，等等。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[hɪrz] [tuː; tə] [ˈbʌdʒɪts] , [bægz] , [ænd; ənd] [ˈwɒlɪts] !
Here's to budgets , bags , and wallets !
这里是 到 预算 , 包 , 和 钱包 !

为预算、包包和钱包干杯！

[hɪrz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [treɪn] !
Here's to all the wandering train !
这里是 到 全部 这 漫游 火车 !

敬所有漂泊的列车！

[hɪrz] [ˈaʊə(r)] [ˈræɡɪd] [bræt] [ænd; ənd] [ˈkælɪt] !
Here's our ragged brats and callets !
这里是 我们的 破烂不堪 小鬼们 和 呼叫 !

这就是我们这些衣衫褴褛的小家伙们！

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kraɪ] [aʊt] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] !
One and all cry out , Amen !
一 和 全部 哭 出去 , 阿门 !

大家齐声高呼：阿门！

[ə; eɪ] [fɪɡ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [baɪ] [lɔː] [prəˈtektɪd] ,
A fig for those by law protected ,
一个 如图 为了 那些 经过 法律 受保护 ,

为那些受法律保护的人准备的无花果

[ˈlɪbərtɪz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [fiːst] !
Liberty's a glorious feast !
自由的 一个 辉煌 盛宴 !

自由是一场盛宴！

[kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkauəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] ,
Courts for cowards were erected ,
法院 为了 懦夫 是 竖立 ,

为懦夫设立了法庭，

[tʃɜ:tʃɪz] [bɪlt] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [pri:st] .
Churches built to please the priest .
教堂 建造 到 请 这 牧师 .

为了取悦神父而建造的教堂。

[ə'ɪɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[pɔɪnt] [ɪks] .
POINT IX .
观点 第九章 .

第九点。

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] ['həʊli] [tʃɜ:tʃ] .
THE DOWNFALL OF HOLY CHURCH .
这 倒台 的 圣 教会 .

圣教会的衰落。

[ai]
I
我

我

[en][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - , ['revl] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]
n the year of 1460 , Revel was governed by a General , whose name was
n 这 年 的 - , 陶醉 曾是 受统治 经过 一个 一般的 , 谁 姓名 曾是
[dʒɒn][ɒv; əv] ['mɛŋdɛn] ;
John of Mengden ;
约翰 的 孟登 ;

1460 年，雷维尔由一位名叫约翰·门登的将军统治；

[ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [əʊld][mæn] , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] ;
a worthy old man , who loved his glass of wine , and had the gout ;
一个 值得 老的 男人 , WHO 喜爱 他的 玻璃 的 葡萄酒 , 和 有 这 痛风 ;

一位令人尊敬的老人，他喜欢喝葡萄酒，但患有痛风；

[fɔ:(r); fə(r)][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] .
for wine and the gout are sister's children .
为了 葡萄酒 和 这 痛风 是 姐妹 孩子们 .

葡萄酒和痛风是姐妹俩的孩子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
It was his custom to ride out occasionally on a black horse down to the
它 曾是 他的 风俗 到 骑 出去 偶尔 在 一个 黑色的 马 向下 到 这
[ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ,
shores of the Baltic ,
海岸 的 这 波罗的海 ,

他偶尔会骑着一匹黑马到波罗的海沿岸去。

[wens] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [nʌnz] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə][,es 'ti:] .
whence he continued his way to a convent of nuns consecrated to St .
何处 他 持续 他的 方式 到 一个 修道院 的 修女 已祝圣的 到 英石 .
['brɪdʒɪt] .
Bridget .
布里奇特 .

然后他继续前往一座供奉圣布里吉特的修女院。

[ðɪs] [ˈnʌnəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [wɒz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]
This nunnery , which was called Marianthal , was situated about a mile from
这 尼姑庵 , 哪个 曾是 称为 - , 曾是 位于 关于 一个 英里 从
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

这座名为玛丽安塔尔的修道院位于距离镇中心约一英里处。

[ænd; ɐnd][ɪts][ˈruːɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ] [aʊlz] [ænd; ɐnd][ˈrævənz] .
and its ruins are inhabited by owls and ravens .
和 它是 废墟 是 有人居住的 经过 猫头鹰 和 渡鸦 .

它的废墟里栖息着猫头鹰和渡鸦。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈskɜːrʒən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [ˈgɑːθɑːrd]
On one of these excursions he was accompanied by the Lord Marshal , Gothard
在 一 的 这些 短途旅行 他 曾是 伴随 经过 这 主 元帅 , 戈萨德
[ɒv; əv] [ˈplɛtən,bɜːrg] .
of Plettenberg .
的 普莱滕贝格 .

在其中一次远征中，他由普莱滕贝格的戈特哈德元帅陪同。

[æz; ɐz] [ðeɪ] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [wɔːl] , [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [hɔːs] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrestɪv] .
As they approached the convent wall , the Marshal's horse became suddenly restive .
作为 他们 接近 这 修道院 墙 , 这 马歇尔的 马 成为 突然 不安分 .

当他们靠近修道院围墙时，元帅的马突然变得焦躁不安。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][streɪndʒ] , [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌbtəˈreɪniəs]
" **Have you heard , " said he , " the strange , stories of the subterraneous**
" 有 你 听到 , " 说 他 , " 这 奇怪的 , 故事 的 这 地下的
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

“你听说过吗？ ”他问道，“那些关于地下通道的奇特故事？ ”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɪndz; waɪndz][ɪn] [ˈɪntrɪkət] [meɪz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] ? " — — " [nəʊ] , "
and that it winds in intricate mazes round the cloister ? " — — " No , "
和 那 它 风 在 错综复杂 迷宫 圆形的 这 修道院 ? " — — " 不 , "
[rɪˈplaɪd] [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈmɛŋdən] ,
replied John of Mengden ,
回复 约翰 的 孟登 ,

难道它在修道院的回廊周围蜿蜒曲折，像迷宫一样？ “——”“不,”孟登的约翰回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] ;
" **but I should like to hear them over a bottle ;**
" 但 我 应该 喜欢 到 听到 他们 超过 一个 瓶子 ;

“但我更想一边喝酒一边听他们说话；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] . "
you shall relate them to me in the evening . "
你 将 涉及 他们 到 我 在 这 晚上 . "

你晚上要把这些事告诉我。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , " [,rɪˈdʒɔɪn, rɪ-][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
" **It may be done now , and in a few words , " rejoined the other ;**
" 它 可能 是 完毕 现在 , 和 在 一个 很少 字 , " 重新加入 这 其他 ;

“现在就可以办了，而且可以用几句话说完,”另一个人回答道；

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][stænd][ɪg'zæktli][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniəs] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" for we stand exactly before the subterraneous passage , or mouth of the
" 为了 我们 站立 确切地 前 这 地下的 通道 , 或者 嘴 的 这
['kævən] ;
cavern ;
洞穴 ;

“因为我们正站在地下通道，也就是洞穴的入口前；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , [nɒt][ə; eɪ][ˈhju:mən] [fʊt] [hæz; həz] [əd'vɑ:nst] [br'jɒnd] [ðə; ði] ['bɒtəm]
but for fifty years , not a human foot has advanced beyond the bottom
但 为了 五十 年 , 不是 一个 人类 脚 有 先进的 超过 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,
of the steps ,
的 这 步骤 ,

但五十年来，没有一个人的脚踏出过台阶底部。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [bləʊn] [aʊt] .
there the torches are always blown out .
那里 这 火炬 是 总是 吹 出去 .
那里的火炬总是被吹灭。

" [ðə; ði]['bɜ:gə,mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['revl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪð] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn]
" The burgomaster of Revel , who was then with them , made a cross on
" 这 市长 的 陶醉 , who 曾是 然后 和 他们 , 制成 一个 叉 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

“当时和他们在一起的雷维尔镇长在胸前画了个十字，

[ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
and confirmed the statement .
和 确认的 这 陈述 .
并证实了这一说法。

" ['sʌmtaɪmz] , " [kən'tɪnju:d] ['gɑ:θɑ:rd] , " [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [saʊndz]
" Sometimes , " continued Gothard , " are heard , during the night , the sounds
" 有时 , " 持续 戈萨德 , " 是 听到 , 期间 这 夜晚 , 这 声音
[ɒv; əv] [sɒft] ['mju:zɪk] ,
of soft music ,
的 柔软的 音乐 ,

“有时候,”戈萨德继续说道, “在夜里会听到轻柔的音乐声。”

[ə'raɪzɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [laɪk][ðə; ði] [swi:t] [təʊnz] [ɒv; əv]
arising slowly and melodiously from the cave , like the sweet tones of
产生 缓慢地 和 悦耳地 从 这 洞穴 , 喜欢 这 甜的 音调 的
['mju:zɪk(ə)] ['glɑ:sɪz] ,
musical glasses ,
音乐 眼镜 ,

声音缓缓而悦耳地从洞穴中传来，如同音乐杯发出的甜美音色。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
with an accompaniment of the songs of angels .
和 一个 伴奏 的 这 歌曲 的 天使 .
伴随着天使的歌声。

[ðə; ði]['həʊli] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] ['lɪsnər] [tu:; tə] [ðɪs] [dr'vaɪn] ['hɑ:məni] ,
The holy sisters of the convent are frequent listeners to this divine harmony ,
这 圣 姐妹 的 这 修道院 是 频繁 听众 到 这 神圣的 和谐 ,
修道院的修女们经常聆听这神圣的和谐乐章。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ʌndə'stʊd] . " **though none of the words can be understood** . "

尽管 没有任何 的 这 字 能 是 理解 . "

虽然这些话一个也听不懂。

" [let] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈleɪdi] [ˈæbes] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , **Let the venerable Lady Abbess come down to me** , " **said the general** , " 让 这 可敬 女士 女修道院长 来 向下 到 我 , " 说 这 一般的 , " "请尊敬的修道院院长下来见我,"将军说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːd] - [belt] **as he alighted from his horse , and placed his glove in his sword - belt** 作为 他 下车 从 他的 马 , 和 放置 他的 手套 在 他的 剑 - 腰带 . . .

他下了马，把手套放进了剑带里。

[ðə; ði] [ˈæbes] [naʊ] [əˈprɪəd] , [veɪld] . **The Abbess now appeared , veiled** . 这 女修道院长 现在 出现 , 含蓄 .

修道院院长出现了，她戴着面纱。

[fiː; fi] [ˈmɒdɪstli] [ˈkɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] **She modestly curtsied to the knight , and presented him with a cup of** [ˈspænɪʃ] [waɪn] . **Spanish wine** . 她 谦虚地 屈膝礼 到 这 骑士 , 和 呈现 他 和 一个 杯子 的 西班牙语 葡萄酒 .

她谦逊地向骑士行屈膝礼，并献上一杯西班牙葡萄酒。

[ðə; ði][əʊld][ˈdʒen(ə)rəl][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , **The old General laid himself down on the grass** , 这 老的 一般的 铺设 他自己 向下 在 这 草 ,

老将军躺倒在草地上。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [ˈleɪdi] [ɪf] [fiː; fi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] **and asked the sainted lady if she could give him any information relative to** 和 问 这 圣徒 女士 如果 她 可以 给 他 任何 信息 相对的 到

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪnɪəs] [ˈpæsɪdʒ] ? **the subterraneous passage ?** 这 地下的 通道 ?

他问这位圣洁的女士是否能给他提供任何与地下通道有关的信息？

[ðə; ði] [ˈæbes] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] , **The Abbess replied in the affirmative** , 这 女修道院长 回复 在 这 肯定 ,

女修道院长肯定地回答道。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pəˈtɪkjələz] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɒt] [fiː; fi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪəs] [ˈsɪstəz] **adding a number of particulars concerning what she and her pious sisters** 添加 一个 数字 的 细节 有关 什么 她 和 她 虔诚的 姐妹

[hæd; həd] [siːn] , **had seen** , 有 已见 ,

她还补充了一些关于她和她虔诚的姐妹们所见所闻的细节。

— [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] — [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] . — **and fancied they had seen — heard , and fancied they had heard** . — 和 幻想 他们 有 已见 — 听到 , 和 幻想 他们 有 听到 .

——他们仿佛看到了——听到了，也仿佛听到了。

" [səʊ][gɒd][ænd; ənd][,es 'ti:] : [,ˈvaɪtəs][help][,em 'i:] !
" So God and St . Vitus help me !
" 所以 上帝 和 英石 : 维图斯 帮助 我 !

“愿上帝和圣维特保佑我！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈgʌvənə(r)] , " [ai][wɪl] [maɪ'self] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
" exclaimed the governor , " I will myself make an attempt to descend into the
" 惊呼 这 州长 , " 我 将要 我 制作 一个 试图 到 下降 进入 这
[ˈkævən] ;
cavern ;
洞穴 ;

“总督喊道：‘我将亲自尝试下到洞穴里去；

[ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] , [ˈkənsə,kreɪtɪd] [tɔ:tʃ] .
give me a lighted , consecrated torch .
给 我 一个 照明 , 已祝圣的 火炬 .

给我一支点燃的、圣化的火炬。

" [ðə; ði][ˈbɜ:ɡə,mɑ:stə(r)] [krɒst] [hɪm'self] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .
" The burgomaster crossed himself all over .
" 这 市长 交叉 他自己 全部 超过 .

市长浑身划着十字。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈfɪvərɪŋ] [si:zd] [hɪm] ; [ðə; ði][ˈəʊnli] [vɔ:lt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈkʌstəmd]
A cold shivering seized him ; the only vault into which he had been accustomed
一个 寒冷的 瑟瑟发抖 查获 他 ; 这 仅有的 金库 进入 哪个 他 有 到过 习惯
[tu:; tə] [dɪ'send] ,
to descend ,
到 下降 ,

他感到一阵寒意袭来；那是他唯一习惯进入的密室，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] - [ˈselə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɔ:ntrɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪt] , [wɪð]
was the town - cellar which was haunted by none but choice spirits , with
曾是 这 镇 - 地窖 哪个 曾是 闹鬼的 经过 没有任何 但 选择 烈酒 , 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈfəˈmɪliə(r)] .
which he was familiar .
哪个 他 曾是 熟悉的 .

那是镇上的地窖，据说只有少数几个鬼魂才会出没，而他对这些鬼魂都很熟悉。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæbes] [ɪnˈtri:t] [ðə; ði][əʊld][mæn][nɒt][tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [səʊ] [ræʃ] [æn; ən] [ˈentəˌpraɪz] ;
The lady Abbess entreated the old man not to undertake so rash an enterprize ;
这 女士 女修道院长 恳求 这 老的 男人 不是 到 承担 所以 皮疹 一个 企业 ;

女修道院长恳求老人不要贸然行事；

[ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈɔ:d][hɪm] , [ðæt][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and assured him , that the spirits of former times , unlike those of the
和 保证 他 , 那 这 烈酒 的 以前的 时代 , 与此不同 那些 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

并向他保证，过去的灵魂与当今的灵魂不同，

[wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔ:t] [wɪð] .
would not allow themselves to be sported with .
会 不是 允许 他们自己 到 是 运动 和 .

绝不会允许自己被人戏弄。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] ,
But in arguing with the brave old General ,
但 在 争论 和 这 勇敢的 老的 一般的 ,

但在与这位勇敢的老将军争论时，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][wind] [wɪtʃ] [blu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] .
they talked to the wind which blew over the Baltic .
他们 谈话 到 这 风 哪个 吹 超过 这 波罗的海 .

他们与吹过波罗的海的风交谈。

[ðə; ði]['kənsə,kreitɪd] ['tɔ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] , [ðə; ði]['kɔ:pjələnt] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pi:tɪd] [æn; ən]['ɑ:veɪ]
The consecrated torches were brought , the corpulent General repeated an Ave
这 已祝圣的 火炬 是 带来 , 这 肥胖的 一般的 重复 一个 大道
- ['mæɪɪə] , [ˌrekə'mendɪd] [hɪm'self][tu:; tə][es 'ti:] . ['vartəs] ,
- **Maria , recommended himself to St . Vitus ,**
- 玛丽亚 , 受到推崇的 他自己 到 英石 . 维图斯 ,

圣火炬被送来，体态臃肿的将军再次念诵了《圣母颂》，并向圣维特自荐。

[hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ['entəd] [ðə; ði] [mɪ'strɪəriəs] ['pæsɪdʒ] .
his protecting Saint , and courageously entered the mysterious passage .
他的 保护 圣 , 和 勇敢地 进入 这 神秘 通道 .

在他的守护圣人的带领下，勇敢地进入了神秘通道。

[ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜ:d] [pʌn][ðə; ði] [steps] ; [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl]
The sound of his feet was still heard on the steps ; his breathing was still
这 声音 的 他的 脚 曾是 仍然 听到 在 这 步骤 ; 他的 呼吸 曾是 仍然
['ɔ:dəbl] ,
audible ,
可听见的 ,

他的脚步声依然在台阶上回荡，他的呼吸声依然清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [pleɪd] [pʌn][ðə; ði][dæmp] [wɔ:lz] .
and the glimmer of his torch played on the damp walls .
和 这 微光 的 他的 火炬 玩 在 这 潮湿 墙壁 .

他的火炬光芒在潮湿的墙壁上跳跃。

[pʌn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:l][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [dɪsə'prɪəd] .
On a sudden all was silent , and the light disappeared .
在 一个 突然 全部 曾是 沉默的 , 和 这 光 消失 .

突然间，一切都安静了下来，灯光也消失了。

[ðə; ði] ['lɪsnər] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)][pʌn][ðə; ði] [stretʃ] [pʊ; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
The listeners above were on the stretch of attention .
这 听众 多于 是 在 这 拉紧 的 注意力 .

上面的听众们注意力高度集中。

[gəʊ] - - [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [pʌn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [step] ; [ðə; ði]['bɜ:ɡə,mɑ:stə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz]
Go - thard was stationed on the upper step ; the burgomaster a few paces
去 - - 曾是 驻 在 这 上 步 ; 这 市长 一个 很少 步幅
['fɜ:ðə(r)] [bæk] ;
further back ;
更远 后退 ;

戈萨德站在上层台阶上；镇长则站在几步开外；

[ænd; ənd][br'hænd][hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['æbes] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈrəʊzəri] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
and behind him stood the Abbess , her rosary running through her
和 在后面 他 站立 这 女修道院长 , 她 念珠 跑步 通过 她
['fɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .

在他身后站着修道院院长，她的念珠在她指间滑过。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] !
They listened , but all was still !
他们 听着 , 但 全部 曾是 仍然 !

他们听着，但周围一片寂静！

" ['hɒləʊ] [ðeə(r)] , [dʒɒn][ɒv; əv] ['menɪdən] ！ — [haʊ] [feə(r)][juː; jʊ] ? " ['θʌndə] [ðə; ði][vɔɪs] [ɒv; əv]
" **Holloa there , John of Mengden ! — how fare you ? " thundered the voice of**
" 霍洛亚 那里 , 约翰 的 孟登 ！ — 如何 票价 你 ？ " 雷鸣 这 嗓音 的
[ˈgɑːθɑːrd] ;
Gothard ;
戈萨德 ;

“你好啊，门登的约翰！——你好吗？”戈萨德的声音如雷贯耳；

[jet] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
yet all was still as the grave .
然而 全部 曾是 仍然 作为 这 严重 .

然而，一切都像坟墓一样寂静。

[ðə; ði] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmd] ; [ðeɪ] [ɪnˈklaɪnd][ðeə(r)] [ɪəz] ; [ðeɪ] [stʊd] ['laɪtli] [ɒn][tɪp] - [təʊ] ;
The listeners were alarmed ; they inclined their ears ; they stood lightly on tip - toe ;
这 听众 是 惊慌 ; 他们 倾斜 他们的 耳朵 ; 他们 站立 轻轻 在 提示 - 脚趾 ;

听众们惊恐万分，侧耳倾听，踮起脚尖，小心翼翼地站着。

[ðeɪ] [rɪˈstreɪnd] [ðeə(r)] [breθ] — [nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [əˈsendɪd] .
they restrained their breath — not a sound ascended .
他们 克制 他们的 气息 — 不是 一个 声音 上升 .

他们屏住呼吸——没有发出一丝声音。

[ðə; ði] ['kævən] [jɔːn] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [brɪˈləʊ] ; " ['həʊli][es 'tiː] .
The cavern yawned before them , and all was silent below ; " Holy St .
这 洞穴 打哈欠 前 他们 , 和 全部 曾是 沉默的 以下 ; " 圣 英石 .
[ˈbrɪdʒɪt] !
Bridget !
布里奇特 !

洞穴在他们面前敞开，下面一片寂静；“圣布里吉特啊！

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
what can have happened ?
什么 能 有 发生 ？

究竟发生了什么？

[let] [ðə; ði] [priːsts] [biː; bi] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [mæs] [biː; bi] [sed] , [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] !
Let the priests be summoned , and mass be said , to appease the spirits !
让 这 神父 是 被召唤 , 和 大量的 是 说 , 到 安抚 这 烈酒 !

召来神父，举行弥撒，以安抚亡灵！

" [ðə; ði]['leɪdi] ['æbes] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnvənt] , [ræŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [bel] ,
" **The lady Abbess hastened to the convent , rang the chapel - bell ,**
" 这 女士 女修道院长 加快 到 这 修道院 , 响铃 这 教堂 - 钟 ,

“女修道院长匆匆赶到修道院，摇响了教堂的钟声，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['paɪəs] ['sɪstəhʊd] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [selz] , [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)][beə(r)] [niːz] ,
when all the pious sisterhood hurried from their cells , fell upon their bare knees ,
什么时候全部 这 虔诚的 姐妹情谊 慌忙 从 他们的 细胞 ; 跌倒 之上 他们的 裸 膝盖 ,

当所有虔诚的修女们都匆匆走出她们的房间，跪倒在地时，

[tʃæstaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [preɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld]
chastizing themselves , and praying to heaven for mercy towards the old
责备 他们自己 , 和 祈祷 到 天堂 为了 怜悯 向 这 老的

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

他们自责不已，并向上天祈求宽恕这位老将军。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [θruː] [hɪm'self][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
The burgomaster threw himself upon his horse ,
这 市长 扔 他自己 之上 他的 马 ,

镇长纵身跃上马背，

[ænd; ənd] [trɒt] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][taʊn][tu:; tə][ɪm'pɑ:t][ðə; ði]['terəb(ə)] [nju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and trotted back to the town to impart the terrible news to his wife ,
和 小跑 后退 到 这 镇 到 传授 这 糟糕的 消息 到 他的 妻子 ,
[tʃɪldrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
children and domestics .
孩子们 和 家政 .

然后他小跑着回到镇上，把这个可怕的消息告诉了他的妻子、孩子和家仆。

[ˈgɑ:θɑ:rd] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [naɪt] , [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ˈglu:mi]
Gothard , who was a courageous knight , alone remained , absorbed in gloomy
戈萨德 , WHO 曾是 一个 勇敢 骑士 , 独自的 剩余 , 吸收 在 阴沉
[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
reflection , leaning against the wall ,
反射 , 倾斜 反对 这 墙 ,

勇敢的骑士戈萨德独自一人留了下来，陷入了沉思，倚靠在墙上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [br'ni:θ] .
with his eyes fixed on the darkness beneath .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 黑暗 下面 .

他的目光始终凝视着下方的黑暗。

[ðʌs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['djʊərɪŋ] [tu:] [ˈaʊəz] .
Thus he continued during two hours .
因此 他 持续 期间 二 小时 .

他就这样持续了两个小时。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði][steps] , [sʌm; səm][wʌn] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd]
At last he thought he heard on the steps , some one breathing and
在 最后的 他 想法 他 听到 在 这 步骤 , 一些 一 呼吸 和
[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] . — " [dʒɒn][ɒv; əv] [ˈmɛŋdən] !
struggling . — " John of Mengden !
挣扎 . — " 约翰 的 孟登 !

最后，他似乎听到台阶上有人在喘息和挣扎。“孟登的约翰！ ”

" [hi:; hi] [vəʊ'sɪfəreɪt] — " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'laɪv] , [ɔ:(r)] [ded] ? " — - " [aɪ][eɪ'em][ə'laɪv] !
" **he vociferated — " are you alive , or dead ? " — - " I am alive !**
" 他 大声喊叫 — " 是 你 活 , 或者 死的 ? " — - " 我 是 活 !

他大声问道：“你是活着还是死了？ ”——“我还活着！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɑ:f] ['breθləs] , [æz; əz][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][steps] .
" **replied the General , half breathless , as he stumbled up the steps** .
" 回复 这 一般的 , 一半 喘不过气 , 作为 他 踉跄 向上 这 步骤 .

“将军气喘吁吁地回答道，同时跌跌撞撞地走上台阶。”

" [θæŋks] [tu:; tə][gɒd][ænd; ənd][es 'ti:] . ['brɪdʒɪt] ! — [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['ægəni][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
" **Thanks to God and St . Bridget ! — we have been in agony on your**
" 谢谢 到 上帝 和 英石 . 布里奇特 ! — 我们 有 到过 在 痛苦 在 你的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

“感谢上帝和圣布里吉特！ ——我们因为你而饱受痛苦。”

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [si:n] ?
What have you heard or seen ?
什么 有 你 听到 或者 已见 ?

你听到了什么或看到了什么？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [dɪˈsendɪd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈkənsə,kreɪtɪd]
" **The General then related that he had quietly descended , with the consecrated**
" 这 一般的 然后 有关的 那 他 有 悄悄 下降 , 和 这 已祝圣的
[ˈteɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
taper in his hand ;
锥形 在 他的 手 ;

“将军接着讲述说，他悄悄地走下台阶，手里拿着那根圣化的蜡烛；

[ðæt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi;; hi] [ədˈvɑ:nst] ;
that his heart beat a little as he advanced ;
那 他的 心 打 一个 小的 作为 他 先进的 ;

他向前走的时候，心跳微微加速；

[ðæt] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈɪvə(r)] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [si:z] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt][hi;; hi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] ,
that a cold shiver had begun to seize him ; but that he took courage ,
那 一个 寒冷的 颤抖 有 开始 到 抢占 他 ; 但 那 他 采取 勇气 ,
一阵寒意袭来，但他鼓起了勇气。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈteɪpə(r)] [bɜ:nt] [ˈɔ:lweɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] : [ðæt][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [stʊd] [ɒn]
as his taper burnt always clear and bright : that at length he stood on
作为 他的 锥形 烧焦的 总是 清除 和 明亮的 : 那 在 长度 他 站立 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [step] ,
the bottom step ,
这 底部 步 ,

他的蜡烛始终燃烧得清澈明亮：最后他站在了最下面的台阶上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈpæsiɪdʒ] , [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][prəˈtekʃ(ə)n]
and looked down an endless passage , doubtful whether , under the protection
和 看起来 向下 一个 无尽的 通道 , 疑 无论 , 在下面 这 保护
[ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈbrɪdʒɪt] ,
of St . Bridget ,
的 英石 . 布里奇特 ,

他望着眼前无尽的通道，心想，在圣布里吉特的庇护下，是否还能继续前行呢？

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ˈfɔ:wəd] [ɔ:(r)] [ˈbækwəd] ; [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi][wəz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
he should move forward or backward ; that suddenly he was surrounded by a
他 应该 移动 向前 或者 落后 ; 那 突然 他 曾是 包围 经过 一个
[ˌlu:kˈwɔ:m] [bri:z] ,
lukewarm breeze ,
温 微风 ,

他应该前进还是后退？突然间，他感到一阵微风拂面。

[maɪld][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] , [æz; əz] [ɪf] [wɑ:ft, wɔft, wæft][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
mild and fragrant , as if wafted over a bed of flowers ,
温和的 和 香 , 作为 如果 飘散 超过 一个 床 的 花朵 ,
淡淡的香气，仿佛飘过一片花海。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][hɪz; ɪz][ˈteɪpə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
which in a moment extinguished his taper , and so clouded his senses ,
哪个 在 一个 片刻 熄灭 他的 锥形 , 和 所以 阴天 他的 感官 ,
瞬间，蜡烛熄灭了，他的感官也变得模糊不清。

[ðæt][hi;; hi] [sʌŋk] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒn][ðə; ði][steps] ,
that he sunk like a dead man on the steps ,
那 他 沉没 喜欢 一个 死的 男人 在 这 步骤 ,

他像死人一样瘫倒在台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)l][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [trɑ:ns] ; [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi;; hi]
and then lay a considerable time in a sort of trance ; that at last he
和 然后 躺 一个 大量 时间 在 一个 种类 的 发呆 ; 那 在 最后的 他
[ə'wəʊk] [ə'gen] ,
awoke again ,
醒来 再次 ,

然后他进入了一种恍惚状态，持续了相当长的时间；最后他又醒了过来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu;; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][f'dʒentli] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:m]
and it appeared to him as if he were gently moved by a warm
和 它 出现 到 他 作为 如果 他 是 轻轻地 已搬 经过 一个 温暖的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他感觉自己仿佛被一只温暖的手轻轻地抚摸着。

[ðəʊ] [hi;; hi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] , [nɔ:(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][hɪm] ;
though he knew not where he was , nor what had happened to him ;
尽管 他 知道 不是 在哪里 他 曾是 , 也不 什么 有 发生 到 他 ;

虽然他不知道自己身在何处，也不知道自己发生了什么事；

[ðæt] [hi;; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] ;
that he stretched out his hands , and felt nothing but the cold stone ;
那 他 拉伸 出去 他的 双手 , 和 毛毡 没有什么 但 这 寒冷的 石头 ;
他伸出手，却只摸到了冰冷的石头；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] ['glimə] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [hi;; hi]
but that , as a little daylight glimmered upon him from above , he
但 那 , 作为 一个 小的 日光 闪烁 之上 他 从 多于 , 他
[kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
composed his spirits ,
由 他的 烈酒 ,

但是，当一丝日光从上方照射下来时，他平静了下来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə] [kri:p] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʌp][ðə; ði] [steps] ; [ðæt] [wen] [ɒn][ðem; ðəm][hi;; hi]
and began to creep with difficulty up the steps ; that when on them he
和 开始 到 潜行者 和 困难 向上 这 步骤 ; 那 什么时候 在 他们 他
[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'kʌvəd] ,
was perfectly recovered ,
曾是 完美 恢复 ,

他开始艰难地爬上台阶；到了台阶上，他已经完全恢复了。

['fi:lɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [sɪmələ(r)][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
feeling only a slight oppression in the head , similar to the effect of
感觉 仅有的 一个 轻微 压迫 在 这 头 , 相似的 到 这 影响 的
[ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

只感到头部轻微压迫感，类似于醉酒的效果。

" [wel] , [brʌðə(r)] , " [sed] [hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:d] - ['mɑ:ʃ(ə)l] , " [wɪl] [nɒt] [ju;; jʊ][ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ðə; ði]
" Well , brother , " said he to the lord - marshal , " will not you also make the
" 出色地 , 兄弟 , " 说 他 到 这 主 - 元帅 , " 将要 不是 你 还 制作 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

“好吧，兄弟，”他对元帅说，“你难道不想也尝试一下吗？”

[ænd; ənd][traɪ] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [sək'si:d] ['betə(r)] [wɪð] [ju;; jʊ] .
and try whether it will not succeed better with you .
和 尝试 无论 它 将要 不是 成功 更好的 和 你 .

试试看，看看在你这里会不会更成功。

" [ˈgɑːθɑːrd][ɒv; əv] [ˈplɛtən,bɜːrg] [diˈmæː] : [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [fiəd] , [ɪn][ˈfɔːmə(r)]
" **Gothard of Plettenberg demurred : notwithstanding he never feared , in former**
" 戈萨德的普莱滕贝格拒绝 : 虽然他他绝不害怕 , 在以前的
[taɪmz] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] ,
times , a knight of flesh and bone ,
时代 , 一个骑士的肉和骨 ,
普莱滕贝格的戈特哈德表示反对: 尽管他过去从未惧怕过血肉之躯的骑士,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [jet] , [wið] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
as long as he was able to wield his sword ; yet , with respect to
作为 长的 作为 他 曾是 有能力的 到 挥 他的 剑 ; 然而 , 和 尊重 到
[gəʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,
只要他还能挥剑; 然而, 对于鬼魂而言,

[ə; eɪ] [ˈveri] [dʒʌst] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] ;
a very just exception was allowed ;
一个 非常 只是 例外 曾是 允许 ;
允许了一个非常合理的例外情况;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [maɪt] [ˈtreɪnb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪk][æn; ən][əʊld][ˈwʊmən] ,
and a knight might tremble in the dark like an old woman ,
和 一个 骑士 可能 颤抖 在 这 黑暗的 喜欢 一个 老的 女士 ,
骑士在黑暗中可能会像老妇人一样颤抖。

[wiˈðəʊt] [ˈeni] [steɪn][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈɒnə(r)] , [ɔː(r)] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvælə(r)] .
without any stain upon his honor , or impeachment of his valour .
没有 任何 弄脏 之上 他的 荣誉 , 或者 弹劾 的 他的 勇气 .
他的荣誉没有受到任何玷污, 他的英勇也没有受到任何质疑。

[naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] , [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][kwɑɪt] [ˈɔːltəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fiə(r)][ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
Now a days , the matter is quite altered , and a man may fear any thing but
现在 一个 天 , 这 事情 是 相当 已修改 , 和 一个 男人 可能 害怕 任何 事物 但
[gəʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .
如今情况大不相同了, 人们可能会害怕任何事物, 唯独不会害怕鬼魂。

" [baɪ][maɪ] [sɒːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] ,
" **By my sword , said the governor , as he was returning home ,**
" 经过 我的 剑 , " 说 这 州长 , 作为 他 曾是 返回 家 ,
“以我的剑起誓,”总督在回家的路上说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] .
" **I will investigate the causes of this mystery .**
" 我 将要 调查 这 原因 的 这 神秘 .
“我将调查这起谜团的原因。”

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːz] [maʊθ] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [breθ] ,
I must know from whose mouth proceeded the gentle breath ,
我 必须 知道 从 谁 嘴 继续 这 温和的 气息 ,
我必须知道这温柔的气息是从谁的口中发出的。

[ðæt] [smelt] [ˈfreɪɡrənt][æz; əz][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
that smelt fragrant as the plants of the east ,
那 冶炼 香 作为 这 植物 的 这 东方 ,
闻起来像东方的植物一样芬芳,

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [fɔ:s] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪ] [ðə; ði] [flɛɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kənsə,kreɪtɪd]
and yet had force enough to extinguish the flame of the consecrated
和 然而 有 力量 足够的 到 熄灭 这 火焰 的 这 已祝圣的
[ˈteɪpə(r)] ,
taper ,
锥形 ,

然而， 它的力量却足以熄灭圣烛的火焰。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][kən'fju:z][maɪ] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [drʌŋk] .
and even to confuse my head , as though I had been drunk .
和 甚至 到 迷惑 我的 头 , 作为 尽管 我 有 到过 醉 .
甚至让我头晕目眩， 就像喝醉了一样。

" [hi:; hi] [ɪ'nstəntli] [sent][fɔ:(r); fə(r)] ['henri] [ɒv; əv] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['revl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət]
He instantly sent for Henry of Uxkull , bishop of Revel , and the Abbot
" 他 即刻 发送 为了 亨利 的 - , 主教 的 陶醉 , 和 这 方丈
, [ɒv; əv][pɑ:rdɪs] .
of Pardis .
, 的 帕迪斯 .

“他立即派人去请雷维尔主教亨利·乌克斯库尔和帕尔迪斯修道院院长。

['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊk][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][kwɑ:f, kwɔf]
Being arrived , they were entertained at a large oak table , and quaffed
存在 到达的 , 他们 是 娱乐 在 一个 大的 橡木 桌子 , 和 畅饮
[waɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɡɒblət] .
wine from the family goblet .
葡萄酒 从 这 家庭 高脚杯 .

他们到达后， 在一张大橡木桌旁受到款待， 并用家里的酒杯畅饮葡萄酒。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] ,
They listened to the fearful story of their host ,
他们 听着 到 这 可怕 故事 的 他们的 主持人 ,
他们听了主人讲述的可怕故事，

[wɪð] [ðeə(r)][fæt][hændz][ˈfəʊldɪd][ə'pɒn][ðeə(r)][hju:dʒ] [['belɪz]] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð]
with their fat hands folded upon their huge bellies , and shook their heads with
和 他们的 胖的 双手 折叠 之上 他们的 巨大的 肚子 , 和 摇晃 他们的 头部 和
[sɪɡ'nɪfɪkənt] ['saɪləns] .
significant silence .
重要的 沉默 .

他们双手交叠放在巨大的肚子上， 默默地摇了摇头。

['hævɪŋ] [wel] [wei] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['nɪtɪd] [ðeə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [ə'sju:md] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
Having well weighed the matter , knitted their brows and assumed an air of
拥有 出色地 称重 这 事情 , 针织 他们的 眉毛 和 假定 一个 空气 的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他们仔细权衡利弊后， 皱起眉头， 摆出一副高高在上的姿态。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ'ti:] .
they finally agreed that they knew not what to think of it .
他们 最后 同意 那 他们 知道 不是 什么 到 思考 的 它 .
他们最终一致认为， 他们不知道该如何看待这件事。

[i:tʃ] [ðen] ['wɒdəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stəriəs]
Each then waddled to his home and thought no more of the mysterious
每个 然后 摇摇摆摆 到 他的 家 和 想法 不 更多的 的 这 神秘
[ˈkævən] .
cavern .
洞穴 .

然后， 他们各自蹒跚地回到家中， 再也没有想起那个神秘的洞穴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

But it was not so with the General .

但 它 曾是 不是 所以 和 这 一般的 .

但将军的情况并非如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] .

He could not rest .

他 可以 不是 休息 .

他无法休息。

[hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ræk] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

His fancy was on the rack , to account for the mystery .

他的 想要 曾是 在 这 架子 , 到 帐户 为了 这 神秘 .

他绞尽脑汁，试图解释这个谜团。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [drɪ'spætʃ] ['letəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ri:gə] , [tu:; tə]

On the next morning , he despatched letters to the Archbishop of Riga , to

在 这 下一个 早晨 , 他 已派送 信件 到 这 大主教 的 里加 , 到

[ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['kænən] ,

a learned canon ,

一个 学习 正典 ,

第二天早上，他分别给里加大主教和一位博学的教士寄去了信件。

[ænd; ænd] [tu:] ['paɪəs] [di:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ri:gə] — ['stetɪŋ] " [ðæt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ]

and two pious deans of the holy church of Riga — stating " that a surprising

和 二 虔诚的 院长 的 这 圣 教会 的 里加 — 声明 " 那 一个 奇怪

['ɪnsɪdənt][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðeə(r)]['paɪəti][ænd; ænd] ['wɪzdəm] ,

incident had obliged him to have recourse to their piety and wisdom ,

事件 有 有义务 他 到 有 追索权 到 他们的 虔诚 和 智慧 ,

还有里加圣教会的两位虔诚的院长——他们表示，“一件意想不到的事情迫使他求助于他们的虔诚和智慧，

[ænd; ænd] [ɪn'tri:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ['revl] [ɒn][es 'ti:] . - [deɪ] ,

and entreating that they would be at Revel on St . Egidius's day ,

和 恳求 那 他们 会 是 在 陶醉 在 英石 . - 天 ,

并恳求他们能在圣埃吉迪乌斯日参加狂欢节，

[tu:; tə] [drɪ'skʌs] [ɪn] ['krɪstʃən] [hju:'mɪləti] [ðɪs] ['weɪti] [ə'feə(r)] .

to discuss in Christian humility this weighty affair .

到 讨论 在 基督教 谦逊 这 重 事务 .

以基督徒的谦卑之心来探讨这件重大的事情。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] :

" They came on the appointed day :

" 他们 来了 在 这 任命 天 :

他们按约定的日子来了：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kən'teɪnd] ['eksələnt]

for they were aware that the cellar of the Governor contained excellent

为了 他们 是 意识到的 那 这 地窖 的 这 州长 包含 出色的

[waɪn] ,

wine ,

葡萄酒 ,

因为他们知道总督的酒窖里藏有上等葡萄酒。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɪɡəd] [hɒspɪ'tæləti] .

and that his was no niggard hospitality .

和 那 他的 曾是 不 吝啬鬼 热情好客 .

而且他的待客之道也绝非吝啬。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈrevl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv][pɑːrdɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈvaɪtɪd]
The archbishop of Revel , and the Abbot of Pardis , were likewise invited
这 大主教 的 陶醉 , 和 这 方丈 的 帕迪斯 , 是 同样地 受邀
[tuː; tə] [əˈsɪst] ,
to assist ,
到 协助 ,

雷维尔大主教和帕尔迪斯修道院院长也应邀前来协助。

[huː] [feɪld] [nɒt][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .
who failed not at the proper hour to present themselves at the castle .
WHO 失败的 不是 在 这 恰当的 小时 到 展示 他们自己 在 这 城堡 .
那些未能按时到城堡报到的人。

[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [rɪˈpɑːst][hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
An elegant repast had been prepared for them ,
一个 优雅的 餐饮 有 到过 准备 为了 他们 ,
人们为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ˈbʌmpəz] [went] [ˈtʃɪərəli] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] ,
bumpers went cheerily round to the prosperity of Holy Church ,
保险杠 去 兴高采烈地 圆形的 到 这 繁荣 的 圣 教会 ,
保险杠欢快地环绕着圣教会的繁荣，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and to the perpetual bloom of the German order of religion .
和 到 这 永久 盛开 的 这 德语 命令 的 宗教 .
并祝愿德国宗教秩序永续繁荣。

[wen] [ðeə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstʌməkz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃntli] [gɔːdʒ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðʌs] [əˈdrest]
When their spiritual stomachs were sufficiently gorged , the General thus addressed
什么时候 他们的 精神 胃 是 足够 饱食 , 这 一般的 因此 已解决
[ðəm; ðəm] : " [ˈrevərənd] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈfɑːðəz] !
them : " Reverend and pious fathers !
他们 : " 牧师 和 虔诚的 父亲们 !

当他们的精神食粮得到充分满足后，将军对他们说道：“尊敬的、虔诚的教父们！

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪə(r)] , [ˈgɑːθɑːrd][ɒv; əv]
thus and thus it happened to me and my friend here , Gothard of
因此 和 因此 它 发生 到 我 和 我的 朋友 这里 , 戈萨德 的
[ˈplɛtən,bɜːrg] ,
Plettenberg ,
普莱滕贝格 ,

事情就这样发生在我和我的朋友，普莱滕贝格的戈特哈德身上了。

" [riˈkaunt] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] — " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [huː]
" **recounting his story — " What is to be done to liberate the spirits who**
" 重新计算 他的 故事 — " 什么 是 到 是 完毕 到 解放 这 烈酒 WHO
[ˈwɒndə(r)][ænd; ənd] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniəs] [ˈpæɪdʒ] ? "
wander and breathe in the subterraneous passage ? "
漫步 和 呼吸 在 这 地下的 通道 ? "

他讲述道：“该如何释放那些在地下通道中游荡和呼吸的灵魂呢？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][baɪ] [fɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈriːgə] ,
" **They must be driven out by force , " replied the archbishop of Riga ,**
" 他们 必须 是 驱动 出去 经过 力量 , " 回复 这 大主教 的 里加 ,
“必须用武力将他们驱逐出去，”里加大主教回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] . "
" **and the power to do this was given to bishops from above . "**
" 和 这 力量 到 做 这 曾是 给定 到 主教们 从 多于 . "
“而这项权力是由上级赋予主教的。”

" [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][heɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sti:pt] [ɪn][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkænən] ,
" A wisp of hay should be steeped in holy water , " added the canon ,
" 一个 烟雾 的 干草 应该 是 浸泡 在 圣 水 , " 额外 这 正典 ,
"应该将一缕干草浸泡在圣水中,"教士补充道。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] [ˈpæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsprɪŋk(ə)ld] .
" with which the steps of the dark passage should be sprinkled .
" 和 哪个 这 步骤 的 这 黑暗的 通道 应该 是 撒上 .
"黑暗通道的台阶上应该洒满....."

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [di:nz] [ədˈvaɪzd] [ðæt] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
" One of the deans advised that " the little chest with the Egyptian hieroglyphics ,
" 一 的 这 院长 建议 那 " 这 小的 胸部 和 这 埃及人 象形文字 ,
"其中一位院长建议说：“装有埃及象形文字的小箱子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kept][æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ɪn][ðə; ði][ˈkɒnvənt][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈbrɪdʒɪt] ,
which was kept as a relic in the convent of St . Bridget ,
哪个 曾是 保留 作为 一个 遗迹 在 这 修道院 的 英石 . 布里奇特 ,
"它被作为圣物保存在圣布里吉特修道院中。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈkævən] . " .
should be taken to the cavern . " .
应该 是 已采取 到 这 洞穴 . " .
"应该被带到洞穴里去。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [di:n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː]
The other dean was of opinion that the spirits should be allowed to continue
这 其他 院长 曾是 的 观点 那 这 烈酒 应该 是 允许 到 继续
[wɪˈðəʊt] [ˌmɒləˈsteɪʃn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈwɒndə] [ænd; ænd] [briːðd] .
without molestation so long as they only wandered and breathed .
没有 性骚扰 所以 长的 作为 他们 仅有的 漫步 和 呼吸 .
"另一位院长认为，只要这些灵魂只是游荡和呼吸，就应该允许它们继续存在而不被打扰。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈrevl] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] ,
The archbishop of Revel was also of the same sentiment ,
这 大主教 的 陶醉 曾是 还 的 这 相同的 情绪 ,
"雷维尔大主教也持同样的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv][pɑːrdɪs] [əˈplɔːdɪd] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] .
but the Abbot of Pardis applauded this idea of the Egyptian hieroglyphics .
但 这 方丈 的 帕迪斯 鼓掌 这 主意 的 这 埃及人 象形文字 .
"但帕尔迪斯修道院院长对埃及象形文字的这种说法表示赞赏。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][əʊld][ˈdʒen(ə)rəl][prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Last of all , the old General proposed that they should immediately ride to the
最后的 的 全部 , 这 老的 一般的 建议的 那 他们 应该 立即地 骑 到 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,
"最后，老将军提议他们应该立即骑马前往海滩。

[ænd; ænd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and employ the arms of the church against the inhabitants of the
和 采用 这 武器 的 这 教会 反对 这 居民 的 这
[ˌsʌbtəˈreɪniəʊs] [ˈpæsɪdʒ] .
subterraneous passage .
地下的 通道 .
"并利用教会的武器对付地下通道的居民。

[ðə; ði][waɪn][hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ɪts][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈfɑːðəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [felt]
The wine had imparted its spirit to the holy fathers ; and they now felt
这 葡萄酒 有 传授 它是 精神 到 这 圣 父亲们 ; 和 他们 现在 毛毡
[ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈɡerɪdʒ] ,
courage to engage ,
勇气 到 从事 ;

酒赋予了圣父们精神；他们现在感到有勇气参与其中。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] [hel] .
if necessary , even with the fiends of hell .
如果 必要的 , 甚至 和 这 恶魔 的 地狱 .

必要时，即使是与地狱恶魔为敌。

[wɪˈðɪn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [geɪt] !
Within half an hour they were at the convent gate !
之内 一半 一个 小时 他们 是 在 这 修道院 门 !

不到半小时，他们就到了修道院门口！

[θriː] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈtɔːrtʃɪz] [bɔːn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , [huː] ,
Three times were the consecrated torches borne round by the archbishop , who ,
三 时代 是 这 已祝圣的 火炬 出生 圆形的 经过 这 大主教 , WHO ,
[ˈmʌtəɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
muttering between his teeth ,
喃喃自语 之间 他的 牙齿 ;

大主教三次举着祝圣过的火炬绕场一周，他一边低声嘟囔着，一边说道：

[dɪp] [ðə; ði][wɪsp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈjuːə(r)][ɒv; əv][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈplentɪfəli] [bɪˈsprɪŋkl]
dipped the wisp into a large ewer of holy water , and plentifully besprinkled
浸入 这 烟雾 进入 一个 大的 水罐 的 圣 水 , 和 大量 撒上
[ɔːl][ˈprez(ə)nt] ;
all present ;
全部 展示 ;

他将那缕圣水浸入一大壶圣水中，然后大量地洒在在场的所有人身上；

[ðʌs] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ɑːmd] , [ðeɪ] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəli] [epɹɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv]
Thus spiritually armed , they silently and cautiously approached the entrance of
因此 精神层面 武装 , 他们 默默 和 谨慎地 接近 这 入口 的
[ðə; ði] [ˈkævən] .
the cavern .
这 洞穴 .

他们带着这样的精神武装，默默地、谨慎地接近了洞穴入口。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈrəʊz] , " [huː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [fɜːst] ?
Here a question arose , " who should go down first ?
这里 一个 问题 出现 , " WHO 应该 去 向下 第一的 ?

这里出现了一个问题：“谁应该先下去？ ”

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [ˈstrendʒəɹ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Those who were at home were unwilling to rob the strangers of the**
" 那些 WHO 是 在 家 是 不情愿 到 抢 这 陌生人 的 这
[ˈbʌə(r)][ɒv; əv] [ˈpresɪdəns] .
honor of precedence .
荣誉 的 优先权 .

“那些待在家里的人不愿剥夺陌生人优先的荣誉。”

[ðə; ði] [diːnz] [druː] [bæk] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmiəli] [ˈsʌbltən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪˈspekt]
The deans drew back , as being merely subalterns in the church , out of respect
这 院长 画 后退 , 作为 存在 仅仅 下级军官 在 这 教会 , 出去 的 尊重
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbɪʃəp] .
to their bishop .
到 他们的 主教 .

出于对主教的尊重，这些院长们作为教会中的下级，都退缩了。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'biʃəp] [baʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['lɜ:nɪd] ['kæənən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
The archbishop bowed to the right learned canon , and he bowed to the
这 大主教 鞠躬 到 这 正确的 学习 正典 , 和 他 鞠躬 到 这
[rest] .
rest .
休息 :

大主教向右边那位博学的教士鞠躬，然后又向其他人鞠躬。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [br'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɔ:st] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'biʃəp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
The General became impatient , and forced the archbishop down the steps .
这 一般的 成为 不耐烦 , 和 强制 这 大主教 向下 这 步骤 .
将军失去了耐心，强迫大主教下了台阶。
[ðə; ði][rest] ['fɒləʊd] [wɪð] ['bi:tɪŋ] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['tɒtəɪŋ] [ni:z] .
The rest followed with beating hearts and tottering knees .
这 休息 随后 和 殴打 心 和 颤巍巍 膝盖 .

其余的人都心跳加速、双腿发软地跟了上去。

[i:tʃ] ['kæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['kənsə,kreitɪd] ['teɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊzəri] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]
Each carried in his hand a consecrated taper ; and with a rosary hanging at
每个 携带 在 他的 手 一个 已祝圣的 锥形 ; 和 和 一个 念珠 绞刑 在
[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
his elbow ,
他的 弯头 ,

他们每人手中都拿着一支祝圣过的蜡烛；肘边挂着一串念珠，

['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] [drɒps][ɒv; əv]['həʊli]['wɔ:tə(r)] .
sprinkled the walls with drops of holy water .
撒上 这 墙壁 和 滴 的 圣 水 .

在墙上洒上圣水。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][pɑ:rdɪs] , [hu:] ,
The last of the procession was the Abbot of Pardis , who ,
这 最后的 的 这 游行 曾是 这 方丈 的 帕迪斯 , who ,

游行队伍的最后一位是帕尔迪斯修道院院长，他

[grəʊn] [ʌn'wi:ldɪ] [baɪ][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
grown unwieldy by the luxurious diet of the church ,
生长 笨重 经过 这 豪华 饮食 的 这 教会 ,

因教会奢侈的饮食而变得臃肿不堪

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [dræg][hɪz; ɪz] [ɔ:t] [pʌft] [legz]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd] ['bʌlki] [pɔ:ntʃ] .
could scarcely drag his short puffed legs after his fat and bulky paunch .
可以 几乎 拖 他的 短的 膨胀的 腿 后 他的 胖的 和 笨重 大肚子 .

他那短短的、肿胀的双腿几乎拖不动他那肥胖笨重的肚子。

[ðə; ði] [steps] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [smɔ:l] , [bʌt; bət][dæmp][ænd; ənd] ['slɪpəri] ; [wens] [aɪ'ti:]
The steps too were not only small , but damp and slippery ; whence it
这 步骤 也 是 不是 仅有的 小的 , 但 潮湿 和 滑 ; 何处 它
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

台阶不仅狭窄，而且潮湿湿滑；事情就是从那里发生的。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [step][ðə; ði] ['æbət] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,
that on the second step the Abbot lost his footing ,
那 在 这 第二 步 这 方丈 丢失的 他的 立足点 ,
在第二级台阶上，方丈脚下一滑。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [əˈpɒn] [ˈhenri] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [bəʊθ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði]
and falling with his whole weight upon Henry of Uxkull , they both fell upon the
和 坠落 和 他的 所有的 重量 之上 亨利 的 - , 他们 两个都 跌倒 之上 这
[laːst] [diːn] :
last dean :
最后的 院长 :

他用尽全身力气压在亨利·乌克斯库尔身上，两人一起压在了最后一位院长身上：

[ɔːl] [θriː] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [diːn] ; [ɔːl][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˈkænən] ;
all three on the first dean ; all four on the canon ;
全部 三 在 这 第一的 院长 ;全部 四 在 这 正典 ;
三人都担任第一任院长；四人均担任教规制定者；

[ɔːl][faɪv][əˈpɒn][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈriːgə] ; [wen] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] [rəʊld] [ˈheltə] [ˈskeltə(r)]
all five upon the archbishop of Riga ; when the whole troop rolled helter skelter
全部 五 之上 这 大主教 的 里加 ; 什么时候 这 所有的 部队 滚动 杂乱 滑梯
[daʊn] [ðə; ði][steps] ,
down the steps ,
向下 这 步骤 ,

五个人都扑向了里加大主教；当整个队伍慌乱地滚下台阶时，

[ænd; ənd] [plʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [laɪk][səʊ] [ˈmeni] [sæks] , [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsensləs] !
and plumped to the bottom like so many sacks , there remaining senseless !
和 丰满的 到 这 底部 喜欢 所以 许多 麻袋 , 那里 其余的 无意义的 !
它们像许多麻袋一样沉到水底，呆立在那里，毫无知觉！

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸
原尺寸 -- 中号

[ðə; ði][ˈkənsəkreɪtɪd] [ˈteɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [gruːp]
The consecrated tapers were extinguished , and the venerable group
这 已祝圣的 锥形 是 熄灭 , 和 这 可敬 团体
[wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈdɑːknəs] .
were veiled by a sort of Egyptian darkness .
是 含蓄 经过 一个 种类 的 埃及人 黑暗 .

祝圣过的蜡烛熄灭了，这群受人尊敬的人被笼罩在一种埃及式的黑暗之中。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv] , [hɜːd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈrʌmblɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
The General , who remained above , heard the tremendous rumbling , to which
这 一般的 , WHO 剩余 多于 , 听到 这 巨大的 隆隆声 , 到 哪个
[səkˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
succeeded a dead silence .
成功了 一个 死的 沉默 .

留在上面的将军听到了巨大的隆隆声，随后便是死一般的寂静。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [kɔːld] [ɒn] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn]
For two hours he listened , called on each by name , and waited in vain
为了 二 小时 他 听着 , 称为 在 每个 经过 姓名 , 和 等待 在 徒劳
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
for a reply .
为了 一个 回复 .

他听了两个小时，逐一呼唤着每个人的名字，却始终没有得到回应。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈləʊn][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] [ˈekəʊ] .
His voice alone was returned to him in a dull and hollow echo .
他的 嗓音 独自的 曾是 返回 到 他 在 一个 乏味的 和 空洞的 回声 .
他的声音只以沉闷空洞的回声传回给他。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [wɪt] [met] [hɪz; ɪz] [ˈiːgə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [bæt] ,
The only sound which met his eager listening , was that of the terrified bat ,
这 仅有的 声音 哪个 遇见 他的 渴望的 聆听 , 曾是 那 的 这 恐惧 蝙蝠 ,
他屏息凝神, 唯一听到的声音, 是那只受惊的蝙蝠的叫声。

[ˈflɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkævən] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]
flitting in the depths of the cavern ; or , at intervals , the scream of the
飞掠 在 这 深度 的 这 洞穴 ; 或者 , 在 间隔 , 这 尖叫 的 这
[ˈfraɪt(ə)nd] [aʊl] .
frightened owl .
害怕 猫头鹰 .
在洞穴深处飞来飞去; 或者, 不时传来受惊猫头鹰的尖叫声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈsend]
He was a man of uncommon courage , and he resolved to descend
他 曾是 一个 男人 的 罕见 勇气 , 和 他 已解决 到 下降
[wʌns] [mɔː(r)] [hɪmˈself] ,
once more himself ,
一次 更多的 他自己 ,
他是一位拥有非凡勇气的人, 他决心再次亲自下山。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [ðɪs]
to see what was become of his guests ; but as a prelude to this
到 看 什么 曾是 变得 的 他的 客人 ; 但 作为 一个 序幕 到 这
[ˈperələs] [ekspəˈdɪ](ə)n] ,
perilous expedition ,
危险的 远征 ,
想看看他的客人们后来怎么样了; 但这只是这次危险探险的前奏。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈspɪrɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [draːft] [ɒv; əv] [ˈdʒenərəs] [waɪn] .
he determined to enliven his natural spirits by a draught of generous wine .
他 决定 到 活跃 他的 自然的 烈酒 经过 一个 草稿 的 慷慨的 葡萄酒 .
他决定痛饮一番美酒, 提振精神。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌvəʊˈsɪfəreɪt] — " [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [gru:m] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
As he vociferated — " a cup of wine , " to the groom who held his horse ,
作为 他 大声喊叫 — " 一个 杯子 的 葡萄酒 , " 到 这 新郎 WHO 握住 他的 马 ,
他大声喊道——“一杯酒”, 给牵着马的新郎。

[ðə; ði] [wɜːd] [waɪn] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [men] — [ðeɪ] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡld] [ðəmˈselvz]
the word Wine reached the ears of the holy men — they disentangled themselves
这 单词 葡萄酒 达到 这 耳朵 的 这 圣 男人 — 他们 解开 他们自己
[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,
“酒”这个字传到了圣人们的耳中——他们立刻彼此分开。

[ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] , [ðeə(r)] [ˈfɔːhed] [brɪˈdʒuːd] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
scrambled up , their foreheads bedewed with the sweat of terror , and when they
打乱 向上, 他们的 额头 露水 和 这 汗 的 恐怖 , 和 什么时候 他们
[hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðəmˈselvz] ,
had recovered themselves ,
有 恢复 他们自己 ,
他们慌忙爬起来, 额头上满是恐惧的汗水, 当他们缓过神来时,

[ðeɪ] [kənˈfest] [juˈnænɪməsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌnˈræv(ə)l] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
they confessed unanimously that they were not able to unravel the mystery .
他们 坦白 一致 那 他们 是 不是 有能力的 到 绎 这 神秘 .
他们一致承认, 他们无法解开这个谜团。

[ðʌs] [endɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
Thus ended the second attempt to gain a more intimate acquaintance with the
因此 结束 这 第二 试图 到 获得 一个 更多的 亲密的 熟人 和 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniəs] ['pæsɪdʒ] ,
spirits of the subterraneous passage ,
烈酒 的 这 地下的 通道 ,

至此，第二次试图更深入了解地下通道的精灵的尝试就此结束。

[ænd; ənd] [ðens'fɔ:wəd] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði]['mædʒɪk] [graʊnd] .
and thenceforward no one was bold enough to tread the magic ground .
和 此后 不 一 曾是 大胆的 足够的 到 踏 这 魔法 地面 .
从此以后，再也没有人敢踏入这片神奇的土地。

[pɔɪnt] [eks] . [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:m] .
POINT X . A VISIT WITHOUT FORM .
观点 X . 一个 访问 没有 形式 .

第十点：一次没有形式的访问。

['dʌblju:]
W
W

W

[hen][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l]['bɜ:rnɪs][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm]
hen the Cardinal Bernis resided at Rome in the capacity of Ambassador from
母鸡 这 红衣主教 伯尼斯 居住地 在 罗马 在 这 容量 的 大使 从
[fra:ns] ,
France ,
法国 ,

当贝尔尼斯枢机主教以法国大使的身份居住在罗马时，

[hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] [haɪst] ['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['sæŋktəti] — [jet] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
he bore the highest character for sanctity — yet the Cardinal was a man ,
他 钻孔 这 最高 特点 为了 圣洁 — 然而 这 红衣主教 曾是 一个 男人 ,
[ðəʊ] [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃmən] ;
though a churchman ;
尽管 一个 牧师 ;

他拥有至高无上的圣洁品格——然而，这位红衣主教虽然是教会人士，却终究是个人；

[ænd; ənd] ['tʃɜ:tʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [lʌv] .
and churchmen are sometimes not invulnerable to the shafts of love .
和 教会人士 是 有时 不是 无敌的 到 这 轴 的 爱 .

而教会人士有时也无法免受爱情的伤害。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [blæk] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bi:] . ,
A pair of speaking black eyes like those of the Princess B : ,
一个 一对 的 请讲 黑色的 眼睛 喜欢 那些 的 这 公主 B : ,

一双会说话的黑色眼睛，就像B公主的眼睛一样。

[hæv; həv][brɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [meɪd] [sæd][ˈhævək][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊtəri][ɒv; əv] ['selɪbəsi] .
have before now made sad havoc in the heart of the votary of celibacy .
有 前 现在 制成 伤心 混乱 在 这 心 的 这 信徒 的 独身 .

此前，它已在奉行独身主义的信徒心中造成了巨大的破坏。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑ:ms] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]
The lady was conscious of her own charms , but being married to the
这 女士 曾是 有意识的 的 她 自己的 魅力 , 但 存在 已婚 到 这
[mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
man she loved ,
男人 她 喜爱 ,

这位女士很清楚自己的魅力，但她嫁给了自己心爱的男人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ]['sɜ:t(ə)n]['lɪt(ə)l] [mənʉ:vəz] [wɪt] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['pɜ:fɪktli]
instead of setting them off by certain little manouvres which some ladies perfectly
反而 的 环境 他们 离开 经过 肯定 小的 机动 哪个 一些 女士们 完美
[ʌndə'stænd] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ,
understand how to put in practice ,
理解 如何 到 放 在 实践 ,
而不是通过一些女性非常清楚如何运用的小伎俩来激怒她们,

[ʃi:; ji] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] ,
she carefully avoided giving any encouragement to the Cardinal ,
她 小心 避免 给予 任何 鼓励 到 这 红衣主教 ,
她小心翼翼地避免给红衣主教任何鼓励。
[hu:z] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)][brɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][sʌm; səm] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
whose constant attendance upon her began to give her some uneasiness .
谁 持续的 出席 之上 她 开始 到 给 她 一些 不安 .
他的不断陪伴让她开始感到有些不安。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ə'tenʃən] , [kæ'douz] , [ænd; ənd] [faɪn]
At length the Cardinal , finding that his visits , attentions , cadeaux , and fine
在 长度 这 红衣主教 , 寻找 那 他的 访问 , 注意 , 礼物 , 和 美好的
[ˈspi:tʃɪz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] ,
speeches had no effect ,
演讲 有 不 影响 ,
最后, 红衣主教发现自己的探访、殷勤、赠送礼物和精彩的演讲都无济于事,

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] [si:kɪŋ] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
determined upon seeking an opportunity of making the lady sensible of the
决定 之上 寻求 一个 机会 的 制作 这 女士 明智的 的 这
[ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
excess of his passion .
过量的 的 他的 热情 .
他决心寻找机会, 让这位女士意识到他过激的感情。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [mæs] ,
One morning the Princess , on returning from mass ,
一 早晨 这 公主 , 在 返回 从 大量的 ,
一天早晨, 公主做完弥撒回来后,
[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [heɪst] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʌʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] ,
in her haste to avoid a violent shower of rain ,
在 她 匆忙 到 避免 一个 暴力 淋浴 的 雨 ,
她急忙躲避一场暴雨,

[trɪpt] [æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [sprɛɪnd] [hɜ:(r); hæ(r)]
tripped as she was getting out of her carriage , and sprained her
绊倒了 作为 她 曾是 获得 出去 的 她 运输 , 和 扭伤 她
[ˈæŋkl] .
anle .
脚踝 .
她下马车时绊了一跤, 扭伤了脚踝。

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] , [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz][spaɪz][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] ['evri] [step][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] ,
The Cardinal , who by his spies was informed of every step the Princess took ,
这 红衣主教 , WHO 经过 他的 间谍 曾是 知情的 的 每一个 步 这 公主 采取 ,
红衣主教通过他的眼线得知了公主的一举一动,

[hæd; həd] [ə'tendɪd] [æt; ət] [mæs] ['ɔ:lseʊ] ; [ænd; ænd][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
had attended at mass also ; and as he was following the Princess ,
有 参加 在 大量的 还 ; 和 作为 他 曾是 下列的 这 公主 ;
[ˌʌnəb'zɜ:vɪd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ;

他也参加了弥撒；而且当他悄悄跟在公主身后时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈæksɪdɪnt][ænd; ænd][ræn][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [ðə; ði]
he saw the accident and ran to her assistance , raised her into the
他 锯 这 事故 和 跑 到 她 协助 , 提高 她 进入 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他目睹了事故，立即跑过去帮忙，把她扶进了马车里。

[ænd; ænd] ['veri] ['hʌmbli] [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ]
and very humbly entreated her to allow him the honour of seeing
和 非常 谦卑地 恳求 她 到 允许 他 这 荣誉 的 看到
[hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] .
her safe home .
她 安全的 家 .

他非常谦卑地恳求她允许他荣幸地送她安全回家。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'fju:zɪd] [kən'sɪstəntli] [wɪð] ['etɪkət] ,
His Excellency was not to be refused consistently with etiquette ,
他的 阁下 曾是 不是 到 是 拒绝 始终 和 礼仪 ;
按照礼仪，不能拒绝阁下的请求。

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti]
so the poor Princess was under the necessity of hearing all the pretty
所以 这 贫穷的 公主 曾是 在下面 这 必要性 的 听力 全部 这 漂亮的
[θɪŋz] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæd; həd] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
things the Ambassador had reserved for the occasion .
事物 这 大使 有 预订的 为了 这 场合 .

所以可怜的公主不得不听大使为这次场合准备的所有漂亮话。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][prəute'steɪʃən, ,prɔ-] [ænd; ænd] [ɪn'tri:ti] [pru:vɪd] ['fru:tləs] ,
All his protestations and entreaties proved fruitless ,
全部 他的 抗议 和 恳求 已证实 徒劳无功 ;
他的所有抗议和恳求都无济于事。

[ænd; ænd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] [ə'raɪvɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'lə:m]
and the poor lady arrived at the palace almost exhausted with the alarm
和 这 贫穷的 女士 到达的 在 这 宫殿 几乎 筋疲力尽的 和 这 警报
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔ:zɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
the conversation had caused her .
这 对话 有 导致 她 .

可怜的女士回到宫殿时，几乎筋疲力尽，刚才的谈话给她带来了极大的惊吓。

[ʃi;; ʃi] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [ɔ:l][keə(r)][tu;; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rdənəlz][ˈvɪzɪts] ,
She now endeavoured with all care to avoid receiving the Cardinal's visits ,
她 现在 努力 和 全部 关心 到 避免 接收 这 红衣主教的 访问 ;
她现在竭尽全力避免接受红衣主教的来访。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] ['æməərəs] [plænz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['θwɔ:tɪd] . — [hi;; hi]
but the old gentleman's amorous plans were not to be thwarted . — He
但 这 老的 绅士的 多情 计划 是 不是 到 是 受挫 . — 他
[stɪl] [faʊnd] [mi:nz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
still found means of seeing her ,
仍然 成立 方法 的 看到 她 ,

但这位老先生的求爱计划并未就此受挫——他仍然想方设法见到她。

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [ə'tækt] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ɐnd][prəute'steɪʃən, ,prɔ-] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and again attacked her with his vows and protestations , so that the
和 再次 遭到攻击 她 和 他的 誓言 和 抗议 , 所以 那 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

他又一次用誓言和抗议攻击她，以至于这位女士，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [prɪns] ,
unable to bear it any longer , determined to inform the Prince ,
无法 到 熊 它 任何 更长 , 决定 到 通知 这 王子 ,
他再也无法忍受，决心将此事告知王子。

[ænd; ɐnd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
and related to him all the circumstances of the affair .
和 有关的 到 他 全部 这 情况 的 这 事务 .

并将事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ɐnd] ['θret(ə)nd] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði]
The Prince was enraged , and threatened all kinds of vengeance against the
这 王子 曾是 愤怒 , 和 威胁 全部 种类 的 复仇 反对 这
[ˈlʌvə(r)] ;
lover ;
情人 ;

王子勃然大怒，威胁要对情人进行各种报复；

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'saɪd] , [hi; hi]
but however , when the first burst of passion had a little subsided , he
但 然而 , 什么时候 这 第一的 爆裂 的 热情 有 一个 小的 平静下来 , 他
[sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
said to her ,
说 到 她 ,

但是，当最初的激情稍稍消退后，他对她说：

幽默要点，第一部分（共两部分）(Points of Humour, Part 1 (of 2))

第3/3页

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [lʌv] , [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ɔkwəd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
" We are , my love , in a very awkward situation ,
" 我们 是 , 我的 爱 , 在 一个 非常 尴尬 情况 ,
“亲爱的，我们现在处境非常尴尬。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [æmˈbæsədə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ˈseɪkrɪd] ;
for the Cardinal being Ambassador his person is sacred ;
为了 这 红衣主教 存在 大使 他的 人 是 神圣 ;
由于枢机主教身为大使，他的人身是神圣的；

[brˈsaɪdɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [kənˈsɪst(ə)rɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhəʊlɪnəs][æt; ət][ðeə(r)] [hed]
besides we should have the whole consistory and his holiness at their head
除了 我们 应该 有 这 所有的 理事会 和 他的 圣洁 在 他们的 头
, [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˌeksəkəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [əˈpɒn][juːˈes] .
, thundering excommunication upon us :
, 雷鸣 逐出教会 之上 我们 :
此外，我们还要面对整个宗教会议和教宗陛下的严厉训诫，他们应该对我们处以雷霆万钧的绝罚。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [skiːm] [ɒv; əv] [ˈkuːlɪŋ] [ðə; ði][ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhəʊli]
However , I will think of some scheme of cooling the passion of this holy
然而 , 我 将要 思考 的 一些 方案 的 冷却 这 热情 的 这 圣
[ˈdʒentlmən] .
gentleman :
绅士 :

不过，我会想办法平息这位圣人的热情。

" [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)] ,
" He accordingly suggested that she should write word to the Cardinal ,
" 他 因此 建议 那 她 应该 写 单词 到 这 红衣主教 ,
因此，他建议她写信给红衣主教。

[ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [nɪə(r)][ˈtiːvəʊli] ,
that as her husband was going that evening to his Villa near Tivoli ,
那 作为 她 丈夫 曾是 去 那 晚上 到 他的 别墅 靠近 蒂沃利 ,
那天晚上，她丈夫要去他在蒂沃利附近的别墅。

[tuː; tə][ˈɔːdə(r)][sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪt] [wʊd] [dɪˈteɪn] [hɪm][ðə; ði][best] [pɑːt]
to order some improvement to be made which would detain him the best part
到 命令 一些 改进 到 是 制成 哪个 会 扣留 他 这 最好的 部分
[ɒv; əv][nekst] [deɪ] ,
of next day ,
的 下一个 天 ,
下令进行一些改进，这将耽误他第二天的大部分时间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ədˈmɪt][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][hɪm] ;
she had determined to admit a visit from him ;
她 有 决定 到 承认 一个 访问 从 他 ;
她决定允许他来访；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ə; eɪ][ˈsiːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
but that in order to keep the matter a secret from the servants ,
但 那 在 命令 到 保持 这 事情 一个 秘密 从 这 仆人 ,
但为了不让仆人们知道这件事，

[ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tuː, tə] [kʌm] [æt, ət] [ˈmɪdnɑɪt] ；
she desired him to come at midnight ；
她 想要的 他 到 来 在 午夜 ；

她希望他午夜来；

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [fɪks] [ə, eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈlædə(r)] [æt, ət] [hɜː(r), hə(r)] [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə, ði] **that she would fix a silken ladder at her room window which looked into the**
那 她 会 使固定 一个 丝 梯子 在 她 房间 窗户 哪个 看起来 进入 这
[ˈɡɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

她会在房间面向花园的窗户边安装一个丝绸梯子。

[wens] [hiː, hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [əˈsend] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [ˈænti] - [ruːm] ,
whence he might easily ascend into the anti - room ,
何处 他 可能 容易地 上升 进入 这 反对 - 房间 ,

他可以从那里轻易地登上前厅，

[weə(r)] [hiː, hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə, ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] [ðæt] [led] [ˈɪntuː] [hɜː(r), hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
where he would find the door open that led into her own room .
在哪里 他 会 寻找 这 门 打开 那 引领 进入 她 自己的 房间 .

他会在那里发现通往她房间的门是开着的。

[ðə, ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈsiːv] [ðə, ði] [ˈtrænsˌpɔːrts] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbɪlɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn]
The reader will naturally conceive the transports which this delicious billet excited in
这 读者 将要 自然 构想 这 运输 哪个 这 可口的 坯料 兴奋的 在
[ðə, ði] [ˈwɜːði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] .
the worthy Cardinal .
这 值得 红衣主教 .

读者自然会想象到，这封美味的信使给这位值得尊敬的红衣主教带来了怎样的感动。

[hiː, hi] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [ˈkeɪpə] [əˈbaʊt] [fɔː(r), fə(r)] [dʒɔɪ] , [ræŋ] [ðə, ði] [bel] , [geɪv]
He danced , and leaped and capered about for joy , rang the bell , gave
他 跳舞 , 和 跳跃 和 跳跃 关于 为了 喜悦 , 响铃 这 钟 , 给予
[ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˈɔːdəs] ,
contradictory orders ,
矛盾的 订单 ,

他高兴地跳舞、跳跃、嬉闹，摇铃，下达自相矛盾的命令。

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [hɪz, ɪz] [ˈvæleɪ; ˈvæɪt] [ðæt] [hiː, hi] [wɒz; wəz] [mæd] .
and convinced his valet that he was mad .
和 确信 他的 代客泊车 那 他 曾是 疯狂的 .

他成功说服了他的贴身男仆，让他相信自己疯了。

[hiː, hi] [hæd; həd] [ðə, ði] [sens] [haʊˈevə(r)] [tuː, tə] [dəˈrekt] [ə, eɪ] [suːt] [pʊ; əv] [hɪz, ɪz] [ˈfaɪnɪst] [ˈlɪnɪn] [tuː, tə] [biː, bi]
He had the sense however to direct a suit of his finest linen to be
他 有 这 感觉 然而 到 直接的 一个 套装 的 他的 最好的 亚麻布 到 是
[prɪˈpeəd] ,
prepared ,
准备 ,

但他明智地吩咐人准备了一套他最好的亚麻布衣服。

[ænd; ənd] [tuː, tə] [ˌkaʊntəˈmɑːnd] [ðə, ði] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r), fə(r)] [hɪz, ɪz] [ˈkæɪdʒ] , [fɔː(r), fə(r)] [hiː, hi] [brɪˈθɔːt]
and to countermand the order for his carriage , for he bethought
和 到 撤销 这 命令 为了 他的 运输 , 为了 他 思考

[hɪmˈself] [hiː, hi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [ˈpraɪvətli] .
himself he had better go privately .
他自己 他 有 更好的 去 私下 .

他决定取消乘车的命令，因为他觉得最好还是独自前往。

[haʊ] [ˈtiːdiəs] [dɪd][ðə; ði] [ˈaʊəz] , [wɪtʃ] [ɪntəˈviːnd] [brɪˈfʊː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [əˈpɔɪntmənt] , [əˈpiə(r)]
How tedious did the hours , which intervened before the time of appointment , appear
如何 乏味 做过 这 小时 , 哪个 介入 前 这 时间 的 预约 , 出现
[tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈɑːd(ə)nt][ˈlʌvə(r)] ,
to our ardent lover ,
到 我们的 热心 情人 ,

对于我们这位热恋中的爱人来说，约会时间到来之前的几个小时是多么难熬啊！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n][hiː; hi][kɒd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][weɪt] .
and when the clock struck eleven he could no longer wait .
和 什么时候 这 钟 击 十一 他 可以 不 更长 等待 .

当时钟敲响十一点时，他再也等不下去了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][taɪm] , [nɒt][ə; eɪ][ˈsekənd] [tuː]
It was a good distance , he must be there in time , not a second too
它 曾是 一个 好的 距离 , 他 必须 是 那里 在 时间 , 不是 一个 第二 也
[lert] ;
late ;
晚的 ;

距离很远，他一定能及时赶到，一秒钟都不能晚；

[ˈðeəfʊː(r)] [ɒf] [hiː; hi][set][ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [priˈkɔːfənz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈpɜːs(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
therefore off he set after taking some precautions against his sacred person being
所以 离开 他 放 后 采取 一些 防范措施 反对 他的 神圣 人 存在
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

因此，在采取了一些预防措施以防止他的神圣身份被发现之后，他便出发了。

[hiː; hi] [əˈraɪvz] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp] ;
He arrives , panting with love and hope ;
他 到达 , 喘息 和 爱 和 希望 ;

他气喘吁吁地赶来，心中充满了爱与希望；

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] - [kɒd; kəd] [ˈskeəsli] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][ˌkɒnfləˈɡreɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
the burning of Mongibello could scarcely exceed the conflagration within him .
这 燃烧 的 - 可以 几乎 超过 这 大火 之内 他 .

蒙古贝洛的烈焰几乎无法与他内心的熊熊烈火相提并论。

[hiː; hi][ɡets][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] - [ɡert] .
He gets to the garden - gate .
他 获得 到 这 花园 - 门 .

他走到了花园门口。

[wʌn] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] .
One cannot think of every thing .
一 不能 思考 的 每一个 事物 .

人不可能想到所有事情。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈflʌri] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] - [ɡert] [tuː; tə]
The Princess in her flurry had forgotten to order the garden - gate to
这 公主 在 她 阵雪 有 被遗忘的 到 命令 这 花园 - 门 到

[biː; bi][left][ˈəʊpən] .
be left open .
是 左边 打开 .

公主慌乱之中忘记吩咐人把花园的门敞开着。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðə; ði][wɔ:l][wɒz; wəz][nɒt][haɪ] ; [bʌt; bət][mʌst; məst][hɪz; ɪz][ˈemɪnəns][ɪnˈdeɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd]
The wall was not high ; but must his Eminence endanger his sacred
这 墙 曾是 不是 高的 ; 但 必须 他的 卓越 危害 他的 神圣
[ˈpɜ:s(ə)n] ?
person ?
人 ?

墙并不高；但阁下非要冒着生命危险吗？

[lʌv] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈsɒvrɪn][ˈru:lə(r)] , [hu:] [meɪks][ˈi:v(ə)n][ˈkauəd][ˈhɪərəʊz] , [ˈænɪmeɪtɪd][hɪm] .
Love , however , the sovereign ruler , who makes even cowards heroes , animated him .
爱 , 然而 , 这 主权 统治者 , WHO 制作 甚至 懦夫 英雄 , 动画 他 .
然而，爱，这位至高无上的统治者，甚至能让懦夫也变成英雄，赋予了他力量。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈdredfəli][dɑ:k] ; [bʌt; bət][ˈlʌkɪli] , [ɪn][ˈfi:lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][haɪt][bʊ; əv][ðə; ði]
It was dreadfully dark ; but luckily , in feeling for the height of the
它 曾是 极其糟糕 黑暗的 ; 但 幸运的是 , 在 感觉 为了 这 高度 的 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

天色漆黑一片；但幸运的是，我摸索着墙的高度，

[ðə; ði][ˈæŋkʃəs][ˈlʌvə(r)][faʊnd][æn; ən][ˈæpətʃə(r)][ɪn][aɪˈti:][lɑ:dʒ][ˈɪnʌf][tu:; tə][ədˈmɪt][ðə; ði][fʊt] :
the anxious lover found an aperture in it large enough to admit the foot :
这 焦虑的 情人 成立 一个 光圈 在 它 大的 足够的 到 承认 这 脚 :
焦急的恋人发现它上面有一个足够大的开口，可以伸进一只脚：

[ˈɪntu:] [ðɪs][hi:; hi][ˈstept] , [geɪv][ə; eɪ][ˈsprɪŋ] , [ænd; ənd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ;
into this he stepped , gave a spring , and got to the top ;
进入 这 他 步 , 给予 一个 春天 , 和 得到 到 这 顶部 ;
他踏入其中，纵身一跃，到达了顶峰；

[ænd; ənd][ðen][slɪd][daʊn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] , [nɒt][haʊˈevə(r)][wɪˈðəʊt][ˈlu:zɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
and then slid down the other side , not however without losing his hat and
和 然后 滑行 向下 这 其他 边 , 不是 然而 没有 输 他的 帽子 和
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

然后他顺着另一边滑了下去，不过帽子和斗篷都丢了。

[wɪtʃ][ˈəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:kənəs][bʊ; əv][ðə; ði][naɪt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][əˈgen] ,
which owing to the darkness of the night he could not find again ,
哪个 欠款 到 这 黑暗 的 这 夜晚 他 可以 不是 寻找 再次 ,
由于夜色太深，他再也找不到它了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][əˈweə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪm][ˈri:z(ə)n] , [haʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdɔ:b][wɪð]
nor was he aware , for the same reason , how he was daubed with
也不 曾是 他 意识到的 , 为了 这 相同的 原因 , 如何 他 曾是 涂抹 和
[ˈmɔ:tə(r)][ænd; ənd][brɪk] - [dʌst] .
mortar and brick - dust .
砂浆 和 砖 - 灰尘 .
出于同样的原因，他也不知道自己身上是如何被涂满了砂浆和砖粉的。

[ɪn][ðɪs][ˈpɪkl] , [ˈaʊə(r)][əˈdəʊnɪs][meɪd][ðə; ði][best][bʊ; əv][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
In this pickle , our Adonis made the best of his way to find the ladder ,
在 这 泡菜 , 我们的 阿多尼斯 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 寻找 这 梯子 ,
在这种情况下，我们的阿多尼斯竭尽全力找到了梯子。

[ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈɒrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈrəʊzbʊʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪfɪst][ˈɪndʒəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
tumbling over orange - trees and rosebushes , to the manifest injury of his
翻滚 超过 橙子 - 树木 和 玫瑰丛 , 到 这 显现 受伤 的 他的
[ˈkæsək] ,
cassock ,
衲 ,

他跌倒在橘子树和玫瑰丛中，长袍明显破损。

[wɪtʃ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn] [rægz] .
which began to hang about him in rags .
哪个 开始 到 悬挂 关于 他 在 破布 .

他身上开始挂满破烂的衣服。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlædə(r)] , [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [stɒpt] , [pænt] [ə; eɪ] [waɪl]
At last he reached the ladder , seized hold of it , stopped , panted a while
在 最后的 他 达到 这 梯子 , 查获 抓住 的 它 , 停止 , 喘息 一个 尽管
[fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
for breath ,
为了 气息 ,

他终于爬到了梯子旁，抓住梯子，停了下来，喘了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][hiː; hi] [went] .
and then up he went .
和 然后 向上 他 去 .

然后他就飞起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɡɒt][wʌn][leg] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He had just got one leg through the window ,
他 有 只是 得到 一 腿 通过 这 窗户 ,

他刚把一条腿伸进窗户，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [fluː] [ˈəʊpən] ,
when the two large folding doors of the apartment flew open ,
什么时候 这 二 大的 折叠式的 门 的 这 公寓 飞翔 打开 ,

当公寓的两扇大型折叠门猛地打开时，

[ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈsɜːvənts] [wɪð] [ˈlaɪtɪd] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɪn][ðəə(r)][hændz] [prɪˈzentɪd]
and fifteen or twenty servants with lighted torches in their hands presented
和 十五 或者 二十 仆人 和 照明 火炬 在 他们的 双手 呈现
[ðəmˈselvz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
themselves before him .
他们自己 前 他 .

十五到二十个仆人手里拿着点燃的火把，来到他面前。

[əˈrɪdʒən(ə)] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət][ðəə(r)] [hed] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The Prince , at their head , ran up to the window ,
这 王子 , 在 他们的 头 , 跑 向上 到 这 窗户 ,

王子走在最前面，跑到窗边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ˈkɜːtəsi] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈkɑːdɪn(ə)] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and with all courtesy helped in the astonished Cardinal , and turning to the
和 和 全部 礼貌 帮助 在 这 惊讶 红衣主教 , 和 转弯 到 这
[ˈsɜːvənts] [sed] , " [ˈskaʊndrəl] !
servants said , " Scoundrels !
仆人 说 , " 无赖 !

他彬彬有礼地帮助了惊愕的红衣主教，然后转向仆人们说：“恶棍们！”

[ɪz][,aɪˈti:] [ðʌs] [ju:; jʊ] [peɪ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpɜ:s(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:dɪn(ə)l][ˈbɜ:rnɪs] ?
is it thus you pay respect to the sacred person of the Cardinal Bernis ?
是 它 因此 你 支付 尊重 到 这 神圣 人 的 这 红衣主教 伯尼斯 ?

这就是你们表达对贝尔尼斯枢机主教神圣地位的敬意吗？

[ɪz][,aɪˈti:] [ðʌs] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈneglɪdʒəns] , [ðæt][ju:; jʊ][kəmˈpel][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] , [wen] [ˈkʌmɪŋ]
Is it thus , by your negligence , that you compel his Eminence , when coming
是 它 因此 , 经过 你的 疏忽 , 那 你 迫使 他的 卓越 , 什么时候 未来
[tu:; tə][maɪ][waɪf] ,
to my wife ,
到 我的 妻子 ,

难道是因为你的疏忽，才迫使阁下在来见我妻子时.....

[tu:; tə][ˈventʃə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [laɪf][əˈpɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈlædə(r)][ænd; ənd] [fɔ:s] [hɪm] [θru:] [ðə; ði]
to venture his precious life upon a slight ladder and force him through the
到 风险投资 他的 宝贵的 生活 之上 一个 轻微 梯子 和 力量 他 通过 这
[ˈwɪndəʊ][ɪn][ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [plaɪt] ?
window in this miserable plight ?
窗户 在 这 悲惨的 困境 ?

让他冒着生命危险爬上一个摇摇欲坠的梯子，然后强行把他从窗户扔下去，让他陷入这种悲惨的境地？

" [kənˈsi:v] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði][bɔ:ld] - [peɪt] , [ˈkloʊkləs] , [ænd; ənd] [ˈtætəd] [ˈkɑ:dɪn(ə)l] ,
" **Conceive the situation of the bald - pated , cloakless , and tattered Cardinal ,**
" 构想 这 情况 的 这 秃 - 铺垫 , 无斗篷 , 和 破烂 红衣主教 ,
想象一下那位秃顶、没有斗篷、衣衫褴褛的红衣主教的处境，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][ˈdʒɪərɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as he stood ashamed and terrified before the jeering Prince and his
作为 他 站立 羞愧 和 恐惧 前 这 嘲笑 王子 和 他的
[ˈtwenti] [ˈtɔ:tʃ,bearə] .
twenty torchbearers .
二十 火炬手 .

他羞愧又恐惧地站在嘲笑的王子和他的二十名火炬手面前。

[hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ni:z] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [səˈpɔ:t] [hɪm] , [æz; əz] , [hɑ:f] [ded] [wɪð] [fraɪt] , [ˌeɪm] ,
His trembling knees could scarcely support him , as , half dead with fright , shame ,
他的 发抖 膝盖 可以 几乎 支持 他 , 作为 , 一半 死的 和 惊吓 , 耻辱 ,
他颤抖的双膝几乎支撑不住他的身体，恐惧和羞愧让他奄奄一息。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hi:; hi] [sni:kt] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and disappointment , he sneaked out of the room ,
和 失望 , 他 偷偷摸摸 出去 的 这 房间 ,
失望之余，他偷偷溜出了房间。

[sti:l] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [baʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,
still lighted by the torches and bowed out by the Prince ,
仍然 照明 经过 这 火炬 和 鞠躬 出去 经过 这 王子 ,
火炬依然照亮着大地，王子向众人鞠躬告别。

[hu:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkeələsnəs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] ,
who continued to apologize for the carelessness of his servants ,
WHO 持续 到 道歉 为了 这 疏忽 的 他的 仆人 ,
他不断为仆人的粗心大意道歉，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʊv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkɑ:dɪn(ə)l] , [hu:z] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz]
much to the annoyance of the poor Cardinal , whose misery was
很多 到 这 烦恼 的 这 贫穷的 红衣主教 , 谁 苦难 曾是
[ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][wʌn] [strəʊk] [mɔ:(r)] ;
heightened by one stroke more ;
增强 经过 一 中风 更多的 ;

可怜的红衣主教对此非常恼火，又挨了一击，他的痛苦更是雪上加霜；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌdlɪŋ] [ɒf] , [hi:; hi][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
for , as he was huddling off , he just caught the face of the
为了 , 作为 他 曾是 抱团取暖 离开 , 他 只是 捕捉 这 脸 的 这
[ˌprɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ,

因为就在他蜷缩着身子躲避的时候，他正好瞥见了公主的脸。

['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [ɔ:l][ˈɔ:lməʊst] [kən'vʌls]
peeping through the opening of a door with some friends , all almost convulsed
偷窥 通过 这 开幕 的 一个 门 和 一些 朋友们 , 全部 几乎 抽搐
[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
with laughter .
和 笑声 .

和几个朋友一起从门缝里往外看，都笑得几乎喘不过气来。

[ə'ɹɪdʒən(ə)] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 尺寸

原尺寸 -- 中号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

